叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 305]
[页 -]

[第305页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 . - .

第20卷

[noʊ] . - .
No . 575 .
不 . - .

第575号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , NOVEMBER 10 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 十一月 - , - [价格 2d .

1832 年 11 月 10 日，星期六 [价格 2 便士]

['fræmɪŋhæm] ['kæs(ə)l] .
FRAMLINGHAM CASTLE .
弗雷明汉 城堡 .

弗雷明汉城堡。

['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] !
Castle of Ancient Days !
城堡 的 古老的 天 !

古老城堡!

[ɪn] [taɪmz] [lɔːŋ] [gɔːn]
in times long gone
在 时代 长的 已消失

在遥远的过去

[ðaɪ] ['lɔːfti] [hɔːlz] [ɪn] ['riːgl] ['splendər] [ʃoʊn] !
Thy lofty halls in regal splendour shone !
你的 高远 大厅 在 尊贵 辉煌 闪耀 !

你那高耸的殿堂闪耀着皇家般的辉煌!

[ðaʊ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [streŋθ] [sə'blaɪm] ,
Thou stoodst a monument of strength sublime ,
你 站 一个 纪念碑 的 力量 升华 ,

你曾是巍峨力量的丰碑，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [taɪm] !
A Giant , laughing at the threats of Time !
一个 巨大的 , 笑 在 这 威胁 的 时间 !

巨人嘲笑时间的威胁！

[streɪndʒ] [siːnz] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] !
Strange scenes have passed within thy walls !
奇怪的 场景 有 通过了 之内 你的 墙壁 !

你的城墙内曾发生过奇异的景象！

[ænd; ənd] [streɪndʒ]
and strange
和 奇怪的

奇怪的

[hæz; həz] [bɪn] [ðaɪ] [feɪt] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] !
Has been thy fate through many a chance and change !
有 到过 你的 命运 通过 许多 一个 机会 和 改变 !

历经无数机遇与变迁，你的命运已然注定！

[ðaɪ] ['taʊərz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt]
Thy Towers have heard the war - cry , and the shout
你的 塔楼 有 听到 这 战争 - 哭 , 和 这 喊

你的高塔已听见战吼和呐喊

[ʌv; əv] [frendz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['ænsər] [foʊz] [wɪ'ðaʊt] ,
Of friends within , and answering foes without ,
的 朋友们 之内 , 和 回答 敌人 没有 ,

内有朋友，外有敌人，

[hæv; həv] [rʌŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] , [waɪl] [mɜːrθ]
Have rung to sounds of revelry , while mirth
有 梯子 到 声音 的 狂欢 , 尽管 欢笑

响起欢庆的钟声，欢声笑语

[held] [hɜːr; hər] [kə'raʊzl] , [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Held her carousal , when the sons of earth
握住 她 旋转木马 , 什么时候 这 儿子们 的 地球

她举行狂欢，当时世间之子们.....

['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tɪl] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ]
Sported with joy , till even he could bring
运动 和 喜悦 , 直到 甚至 他 可以 带来

他曾尽情享受快乐，直到他也能带来

[noʊ] [freʃ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [wɪŋ] !
No fresh delight upon his drooping wing !
不 新鲜的 喜 之上 他的 下垂 翼 !

他下垂的翅膀上没有一丝新的喜悦！

[dʒeɪmz][bɜːrd] .
JAMES BIRD .
詹姆斯 鸟 .

詹姆斯·伯德。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ] - , [ɔːr] - ,
This Castle is said to have been founded by Redwald , or Redowald ,
这 城堡 是 说 到 有 到过 创立 经过 - , 或者 - ,

据说这座城堡是由雷德瓦尔德（Redwald）或雷多瓦尔德（Redowald）建造的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . -
one of the most powerful kings of the East Angles , between A . D . 599
一 的 这 最多 强大的 国王 的 这 东方 角度 , 之间 一个 . D . -
[ænd; ənd] - .
and 624 .
和 - .

公元 599 年至 624 年间，他是东盎格鲁王国最强大的国王之一。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['edmənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['mɔnəks] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ,
It belonged to St . Edmund , one of the Saxon monarchs of East Anglia ,
它 属于 到 英石 . 埃德蒙 , 一 的 这 撒克逊 君主 的 东方 安格利亚 ,

它曾属于东盎格利亚的撒克逊君主之一圣埃德蒙。

[huː] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [fled][frʌm; frəm] ['dʌnɪtʃ] , [ɔːr] ['θetfəd] , [tuː; tə]
who , upon the invasion of the Danes , fled from Dunwich , or Thetford , to
WHO , 之上 这 入侵 的 这 丹麦人 , 逃亡 从 敦威治 , 或者 塞特福德 , 到
[ðɪs] ['kæs(ə)l] ;
this castle ;
这 城堡 ;

在丹麦人入侵时，他们从邓威治（或塞特福德）逃到了这座城堡；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][æt; ət] - , ([naʊ] [hɑːksn] ,
from which being driven , and being overtaken at Hegilsdon , (now Hoxne ,
从 哪个 存在 驱动 , 和 存在 被超越 在 - , (现在 霍克斯尼 ,

从那里被驱逐，并在赫吉尔斯顿（现霍克斯尼）被追上，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm] ['fræmɪŋhæm] ,) [hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəli] [pʊt][tuː; tə]
a distance of twelve miles from Framlingham ,) he was cruelly put to
一个 距离 的 十二 英里 从 弗雷明汉 ,) 他 曾是 残酷地 放 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

距离弗雷明翰十二英里处，他被残忍地处死。

['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['ærəus] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
being bound to a tree and shot with arrows , A . D . 870 .
存在 边界 到 一个 树 和 射击 和 箭头 , 一个 . D . - .

公元 870 年，被绑在树上，遭箭射中。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - - - ,
His body , after many years , was removed to a place called Bederics - gueord ,
他的 身体 , 后 许多 年 , 曾是 已移除 到 一个 地方 称为 - - - ,
[naʊ] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ['beri] .
now St . Edmund's Bury .
现在 英石 . 埃德蒙的 埋葬 .

多年后，他的遗体被迁葬到一个名为 Bederics-gueord 的地方，也就是现在的圣埃德蒙墓地。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
The castle remained in the hands of the Danes fifty years ,
这 城堡 剩余 在 这 双手 的 这 丹麦人 五十 年 ,

这座城堡在丹麦人手中持续了五十年。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .
when they were brought under the obedience of the Saxons .
什么时候 他们 是 带来 在下面 这 服从 的 这 撒克逊人 .

当他们被置于撒克逊人的统治之下时。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['ru:fəs] [ri'teind] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðer; ðər][oʊn]

William	**the**	**Conqueror**	**and**	**his**	**son**	**Rufus**	**retained**	**the**	**Castle**	**in**	**their**	**own**
威廉	这	征服者	和	他的	儿子	鲁弗斯	保留	这	城堡	在	他们的	自己的

[pə'zeʃn] ;

possession	**;**
拥有	;

征服者威廉和他的儿子鲁弗斯将城堡保留在自己手中;

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd][sʌn][ʌv; əv]['wɪljəm] , ['henri] [aɪ] . , ['græntɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]

but	**the**	**third**	**son**	**of**	**William**	**,**	**Henry**	**I**	**.**	**,**	**granted**	**it**	**,**	**with**	**the**	**Manor**	**of**
但	这	第三	儿子	的	威廉	,	亨利	我	.	,	的确	它	,	和	这	庄园	的

['fræmɪŋhæm] ,

Framlingham	**,**
弗雷明汉	,

但威廉的第三子亨利一世将其连同弗雷明翰庄园一起授予了他人。

[tu:; tə]['rɑ:dʒər]['bɪgɑ:d] . — [ðə; ði]['kæs(ə)l] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [tɪl] ['rɑ:dʒər]['bɪgɑ:d] , [ðə; ði][læst]

to	**Roger**	**Bigod**	**.**	**—**	**The**	**castle**	**continued**	**in**	**this**	**family**	**till**	**Roger**	**Bigod**	**,**	**the**	**last**
到	罗杰	大神	.	—	这	城堡	持续	在	这	家庭	直到	罗杰	大神	,	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

of	**the**	**race**	**,**
的	这	种族	,

致罗杰·比戈德——这座城堡一直由这个家族拥有，直到罗杰·比戈德，他是这个家族的最后一位成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ['tɜ:rbjələnt][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,

and	**a**	**man**	**more**	**turbulent**	**than**	**any**	**of**	**his**	**predecessors**	**,**
和	一个	男人	更多的	湍流	比	任何	的	他的	前任	,

而且他比他的任何一位前任都更加桀骜不驯。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪŋ] ['edwərd][aɪ] . ; ['edwərd][i:] . [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

was	**compelled**	**to**	**resign**	**it**	**to**	**King**	**Edward**	**I**	**.**	**;**	**Edward**	**II**	**.**	**gave**	**it**	**to**
曾是	被迫	到	辞职	它	到	国王	爱德华	我	.	;	爱德华	二	.	给予	它	到

[hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] ,

his	**half**	**-**	**brother**	**,**
他的	一半	-	兄弟	,

被迫将王位归还给爱德华一世国王；爱德华二世又将王位赐给了他的同父异母兄弟。

['tɔməs] [plæn'tædʒənit] , ['sɜ:rneɪmd] [di:] ['brʌðɚtən] ; [frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]

Thomas	**Plantagenet**	**,**	**surnamed**	**De**	**Brotherton**	**;**	**from**	**whom**	**it**	**descended**	**to**
托马斯	金雀花	,	姓氏	德	布拉瑟顿	;	从	谁	它	下降	到

['tɔməs] [di:] ['moʊbreɪ] ,

Thomas	**de**	**Mowbray**	**,**
托马斯	德	莫布雷	,

托马斯·普兰塔吉内特，姓德·布拉瑟顿；其后传至托马斯·德·莫布雷。

[twelfθ] ['bærən] ['moʊbreɪ] , [kri'eɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

twelfth	**Baron**	**Mowbray**	**,**	**created**	**Duke**	**of**	**Norfolk**	**29th**	**of**	**September**	**,**	**1397**	**.**
第十二	男爵	莫布雷	,	创建	公爵	的	诺福克	29th	的	九月	,	-	.

第十二代莫布雷男爵，于 1397 年 9 月 29 日被册封为诺福克公爵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊərd] , [dju:ks][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [sɜ:r]

From	**the**	**Mowbrays**	**it**	**descended**	**to**	**the**	**Howards**	**,**	**Dukes**	**of**	**Norfolk**	**,**	**Sir**
从	这	莫布雷斯	它	下降	到	这	霍华德	,	公爵	的	诺福克	,	先生

['rɑ:bərt] ['haʊərd] ['hævɪŋ] ['mærid] ['mɑ:rgrət] ,

Robert	**Howard**	**having**	**married**	**Margaret**	**,**
罗伯特	霍华德	拥有	已婚	玛格丽特	,

它从莫布雷家族传到了诺福克公爵霍华德家族，罗伯特·霍华德爵士娶了玛格丽特为妻。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['moʊbreɪ] , [fɜ:rst] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] .

daughter	**of**	**Thomas**	**Mowbray**	**,**	**first**	**Duke**	**of**	**Norfolk**	**.**
女儿	的	托马斯	莫布雷	,	第一的	公爵	的	诺福克	.

托马斯·莫布雷（第一代诺福克公爵）的女儿。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒɑ:n] ['haʊərd] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] ['mɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , 28th
His **son** **,** **John** **Howard** **,** **was** **created** **Earl** **Marshal** **and** **Duke** **of** **Norfolk** **,** **28th**
他的 儿子 , 约翰 霍华德 , 曾是 创建 伯爵 元帅 和 公爵 的 诺福克 , 28th
[ʌv; əv][dʒu:n] , - .
of **June** **,** **1483** **.**
的 六月 , - .

他的儿子约翰·霍华德于 1483 年 6 月 28 日被封为伯爵元帅和诺福克公爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət] ['bɔzwɝθ] [fi:ld] , - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['tɔməs] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]
He **was** **slain** **at** **Bosworth** **Field** **,** **1485** **;** **and** **his** **son** **,** **Thomas** **,** **Earl** **of**
他 曾是 被杀 在 博斯沃思 场地 , - ; 和 他的 儿子 , 托马斯 , 伯爵 的
['sɜ:ri] ,
Surrey **,**
萨里 ,

他于 1485 年在博斯沃思原野战役中阵亡；他的儿子，萨里伯爵托马斯，

['bi:ɪŋ] [ə'teintid] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,
being **attainted** **,** **the** **castle** **fell** **into** **the** **hands** **of** **King** **Henry** **VII** **.** **,**
存在 被剥夺权利 , 这 城堡 跌倒 进入 这 双手 的 国王 亨利 七 . ,

由于被剥夺了公民权，这座城堡落入了亨利七世国王手中。

[hu:] ['græntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒɑ:n][di:] ['vɪr] , [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
who **granted** **it** **to** **John** **de** **Vere** **,** **thirteenth** **Earl** **of** **Oxford** **,**
WHO 的确 它 到 约翰 德 维尔 , 第十三 伯爵 的 牛津 ,

他将其授予了第十三代牛津伯爵约翰·德·维尔。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊərd] .
from **whom** **it** **again** **returned** **to** **the** **Howards** **.**
从 谁 它 再次 返回 到 这 霍华德 .

它又从霍华德家回到了霍华德家。

['tɔməs] ['haʊərd] , [θɜ:rd] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , ['bi:ɪŋ] [ə'teintid] , (- ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,
Thomas **Howard** **,** **third** **Duke** **of** **Norfolk** **,** **being** **attainted** **,** **(** **38** **Henry** **VIII** **.** **1546** **,**
托马斯 霍华德 , 第三 公爵 的 诺福克 , 存在 被剥夺权利 , (- 亨利 八 . - ,

第三代诺福克公爵托马斯·霍华德被剥夺公民权（亨利八世38年，1546年）。

) [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['daɪɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
) **it** **was** **seized** **by** **the** **king** **,** **who** **dying** **the** **same** **year** **,** **his** **successor** **,**
) 它 曾是 查获 经过 这 国王 , WHO 垂死 这 相同的 年 , 他的 接班人 ,

它被国王夺取，国王同年去世，他的继任者，

['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . , ['græntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , ['æftərwərdz] [kwi:n] ['meri] .
Edward **VI** **.** **,** **granted** **it** **to** **his** **sister** **,** **the** **Princess** **,** **afterwards** **Queen** **Mary** **.**
爱德华 六年级 . , 的确 它 到 他的 姐姐 , 这 公主 , 然后 女王 玛丽 .

爱德华六世将它赐予了他的妹妹，即后来的玛丽王后。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ['græntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['tɔməs] ['haʊərd] , [fɜ:rst]['bærən] ['haʊərd] [di:] ['wɔldən] ,
King **James** **I** **.** **granted** **it** **to** **Thomas** **Howard** **,** **first** **Baron** **Howard** **de** **Walden** **,**
国王 詹姆斯 我 . 的确 它 到 托马斯 霍华德 , 第一的 男爵 霍华德 德 瓦尔登湖 ,
['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv]
youngest **son** **of**
最小的 儿子 的

[德·瓦尔登男爵，他是.....的幼子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **306** **]**
[页 -]

[第306页]

['tɔməs] , [fɔ:rθ] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] 21st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ;
Thomas **,** **fourth** **Duke** **of** **Norfolk** **,** **created** **Earl** **of** **Suffolk** **21st** **of** **July** **,** **1603** **;**
托马斯 , 第四 公爵 的 诺福克 , 创建 伯爵 的 萨福克 21st 的 七月 , - ;

托马斯，第四代诺福克公爵，于 1603 年 7 月 21 日被册封为萨福克伯爵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['meɪkɪŋ] ['ɔ:dli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [fel] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ,

but	his	lordship	making	Audley	Inn	his	seat	,	the	castle	fell	into	decay	,
但	他的	领主	制作	奥德利	客栈	他的	座位	,	这	城堡	跌倒	进入	衰变	,

但由于领主将奥德利客栈作为自己的住所，城堡逐渐衰败。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [θi'ɔfiləs] , ['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [soʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	his	son	,	Theophilus	,	second	Earl	of	Suffolk	,	sold	it	in	1635	,	with	the
和	他的	儿子	,	狄奥菲勒斯	,	第二	伯爵	的	萨福克	,	卖	它	在	-	,	和	这

[doʊ'meɪnz] ,

domains	,
域名	,

他的儿子，第二代萨福克伯爵西奥菲勒斯，于 1635 年将其连同领地一起出售。

[tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] , [naɪt] , ['si:niər] ['sɑ:rdʒənt][tu:; tə][dʒeɪmz][aɪ] . ; [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

to	Sir	Robert	Hitcham	,	knight	,	senior	sergeant	to	James	I	.	;	who	by	his	will	,
到	先生	罗伯特	希查姆	,	骑士	,	高级的	军士	到	詹姆斯	我	.	;	WHO	经过	他的	将要	,

致罗伯特·希查姆爵士，骑士，詹姆斯一世的高级军士；他通过遗嘱，

['deɪtɪd] 10th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [bɪ'kwi:ðd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [s'kɒləz] [ʌv; əv]

dated	10th	of	August	,	1636	,	bequeathed	it	to	the	master	and	scholars	of
日期	10th	的	八月	,	-	,	遗赠	它	到	这	掌握	和	学者们	的

['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Pembroke	College	,
彭布罗克	大学	,

1636年8月10日，他将此地遗赠给了彭布罗克学院的院长和学者们。

[ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['tʃærətəbl] ['ju:zɪz] ; [ðə; ði] [əd'vaʊzən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l]

in	trust	for	certain	charitable	uses	;	the	advowson	of	the	living	,	the	castle
在	相信	为了	肯定	慈善	用途	;	这	授予圣职	的	这	活的	,	这	城堡

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænər] ,

and	the	manor	,
和	这	庄园	,

以信托形式用于某些慈善用途；教区牧师任命权、城堡和庄园，

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ju:z] ;

he	bequeathed	to	the	college	for	its	own	use	;
他	遗赠	到	这	大学	为了	它是	自己的	使用	;

他将遗产遗赠给学院供其使用；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dis'mæntld] [steɪt] .

since	which	time	the	castle	has	remained	in	a	dismantled	state	.
自从	哪个	时间	这	城堡	有	剩余	在	一个	拆卸	状态	.

此后，这座城堡一直处于拆毁状态。

['ləudə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fræmɪŋhæm] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv]

Loder	,	in	his	History	of	Framlingham	,	thus	describes	the	former	state	of
洛德	,	在	他的	历史	的	弗雷明汉	,	因此	描述	这	以前的	状态	的

[ðə; ði] ['strʌktʃər] :

the	structure	:
这	结构	:

洛德在其著作《弗雷明翰历史》中对该建筑的先前状态作了如下描述：

" [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['eɪkər] , [ə; eɪ]['ru:d] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['pɜ:tʃɪz] [ʌv; əv][lænd] ,

"	This	castle	,	containing	an	acre	,	a	rood	,	and	eleven	perches	of	land	,
"	这	城堡	,	包含	一个	英亩	,	一个	rood	,	和	十一	栖木	的	土地	,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [naʊ] ['stændɪŋ] ,

within	the	walls	now	standing	,
之内	这	墙壁	现在	常设	,

"这座城堡，占地一英亩一罗德十一杆，位于现存的城墙之内，

[bʌt; bət] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər]

but	anciently	a	much	larger	quantity	before	the	walls	enclosing	the	same	were
但	古代	一个	很多	更大的	数量	前	这	墙壁	封闭	这	相同的	是

[di'mɔliʃt] ,

demolished	,
已拆除	,

但在古代，在环绕该地的城墙被拆毁之前，数量要大得多。

[wʌz; wəz][ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz]['veri] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

was	in	former	ages	very	fair	and	beautiful	,
曾是	在	以前的	年龄	非常	公平的	和	美丽的	,

在古代，她非常美丽动人。

['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][pɑːrk] ([lɔːŋ] [sɪns]) [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

standing	within	a	park	(	long	since	disparked	)	on	the	north	side	of	the	town	;
常设	之内	一个	公园	(	长的	自从	已停放	)	在	这	北	边	的	这	镇	;

站在小镇北侧的一个公园里（该公园早已废弃）;

['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [dɪtʃ] , [haɪ] [bæŋks] , ,

fortified	with	a	double	ditch	,	high	banks	,	rampires	,
强化	和	一个	双倍的	沟	,	高的	银行	,	城墙	,

用双壕沟、高堤和城垛加固

[ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːlz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][eɪt] [fiːt] [θɪk] ; [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn]

and	stone	walls	44	feet	high	and	8	feet	thick	;	in	these	walls	were	thirteen
和	石头	墙壁	-	脚	高的	和	8	脚	厚的	;	在	这些	墙壁	是	十三

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

城墙高44英尺，厚8英尺；城墙内有13座塔楼。

- [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːlz] , [bɪlt] [fɔːr] - [skwer] — [wer'ʌv] [tuː] [wɜːr; wər] [wɑːtʃ] -

14	feet	higher	than	the	walls	,	built	four	-	square	—	whereof	two	were	watch	-
-	脚	更高	比	这	墙壁	,	建造	四	-	正方形	—	其中	二	是	手表	-

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

比城墙高出14英尺，呈四方形建造——其中两座是瞭望塔，

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] :

one	looking	towards	the	east	and	the	other	towards	the	west	:
一	寻找	向	这	东方	和	这	其他	向	这	西方	:

一个面向东方，另一个面向西方：

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] ['nesəseri] ,

and	the	rooms	within	the	castle	were	very	commodious	and	necessary	,
和	这	房间	之内	这	城堡	是	非常	宽敞的	和	必要的	,

城堡内的房间非常宽敞且必不可少。

['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

capable	to	receive	and	contain	abundance	of	people	.
有能力的	到	收到	和	包含	丰富	的	人们	.

能够容纳和容纳大量人群。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wel] , [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɜːrkmənʃɪp] , ['kʌmpəs]

"	In	the	first	court	was	a	deep	well	,	of	excellent	workmanship	,	compassed
"	在	这	第一的	法庭	曾是	一个	深的	出色地	,	的	出色的	做工	,	罗盘

[wɪð; wɪθ] [kaːvd] [piləs] ,

with	carved	pillars	,
和	雕刻	柱子	,

“第一个院子里有一口做工精良的深井，四周环绕着雕刻精美的柱子，

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪts] ['ledn] [ru:f] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] ,

which	supported	its	leaden	roof	,	and	though	out	of	repair	,
哪个	有	它是	铅灰色	屋顶	,	和	尽管	出去	的	维修	,

它支撑着铅制屋顶，虽然年久失修，

[wʌz; wəz][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] - .

was	in	being	in	the	year	of	our	Lord	1651	.
曾是	在	存在	在	这	年	的	我们的	主	-	.

生于公元1651年。

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rt] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] ;

A	chapel	stood	in	the	same	court	,	adjoining	to	the	east	watch	-	tower	;
一个	教堂	站立	在	这	相同的	法庭	,	相邻的	到	这	东方	手表	-	塔	;

同一院落内有一座小教堂，毗邻东侧瞭望塔；

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['ærəs] ,

which	in	the	reign	of	Henry	VIII	.	was	hung	with	cloth	of	arras	,
哪个	在	这	在位	的	亨利	八	.	曾是	悬挂	和	布	的	阿拉斯	,

在亨利八世统治时期，它被挂上了帷幔。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] ;

of	the	history	of	Christ's	passion	;
的	这	历史	的	基督的	热情	;

基督受难史；

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bɜ:rnt] [bɪ'fɔ:r]

and	a	lamp	of	the	value	of	seven	shillings	was	usually	burnt	before
和	一个	灯	的	这	价值	的	七	先令	曾是	通常	烧焦的	前

[ðə; ði]['ɔ:ltər][ðer; ðər] .

the	altar	there	.
这	坛	那里	.

通常会在祭坛前点燃一盏价值七先令的灯。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][west] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hɔ:l] ,

On	the	side	of	the	court	,	towards	the	west	watch	-	tower	,	was	the	hall	,
在	这	边	的	这	法庭	,	向	这	西方	手表	-	塔	,	曾是	这	大厅	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [li:d] ;

covered	with	lead	;
涵盖	和	带领	;

在法院一侧，靠近西侧瞭望塔的地方，有一座用铅覆盖的大厅；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ˌðer'ʌv] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [kʌt][ɪn][stoʊn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['brʌðɚtən]

and	over	the	gate	thereof	were	formerly	cut	in	stone	the	arms	of	Brotherton
和	超过	这	门	其中	是	以前	切	在	石头	这	武器	的	布拉瑟顿

[ɪm'peɪld] [wɪð; wɪθ] ['bu:ʃər] ,

impaled	with	Bouchier	,
刺穿	和	布歇	,

大门上方原先用石头刻着布拉瑟顿家族和布歇家族的纹章，

['kwɔ:rtərɪŋ] [lu'veɪn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æn; ən]['i:g(ə)l] .

quartering	Louvain	,	supported	with	a	lion	and	an	eagle	.
四分之一	鲁汶	,	有	和	一个	狮子	和	一个	鹰	.

鲁汶城四分像，由狮子和鹰支撑。

['daɪvərz] ['ʌðər] [ɑ:rmz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

Divers	other	arms	there	were	in	the	rest	of	the	buildings	,
潜水员	其他	武器	那里	是	在	这	休息	的	这	建筑物	,

其他建筑物里还有潜水员的其他武器。

[sʌm; səm][kʌt][ɑ:n][stoʊn][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n]['tɪmbər] ,

some	cut	on	stone	and	some	on	timber	,
一些	切	在	石头	和	一些	在	木材	,

有的刻在石头上，有的刻在木头上。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - — [æz; əz] - , ,

to	be	seen	in	the	year	of	our	Lord	1651	—	as	Bygods	,	Brothertons	,
到	是	已见	在	这	年	的	我们的	主	-	—	作为	-	,	布拉瑟顿	,

['siːˌgreɪvz] ,

Seagraves	,
西格雷夫斯	,

公元1651年可见——当时名为Bygods、Brothertons、Seagraves，

, ['haʊərd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrtər] .

Mowbrays	,	Howards	,	and	St	.	Edmund's	,	the	king	and	martyr	.
莫布雷斯	,	霍华德	,	和	英石	.	埃德蒙的	,	这	国王	和	烈士	.

莫布雷家族、霍华德家族和圣埃德蒙家族，国王和殉道者。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['tʃænsl] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [geɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Between	the	hall	and	chancel	,	fronting	the	great	castle	gate	,	was	a	large
之间	这	大厅	和	圣坛	,	正面	这	伟大的	城堡	门	,	曾是	一个	大的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

在大厅和圣坛之间，正对着城堡大门的地方，有一个大房间。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɔɪstər] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] . [diː] . - ;

with	several	rooms	,	and	a	cloyster	under	it	,	pulled	down	A	.	D	.	1700	;
和	一些	房间	,	和	一个	长柄虾	在下面	它	,	拉	向下	一个	.	D	.	-	;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

这座拥有数个房间，下方还有一个舢板的建筑，于公元1700年被拆除；为此，

[wen] ['stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

when	standing	,	in	the	reign	of	King	Henry	VIII	.	,
什么时候	常设	,	在	这	在位	的	国王	亨利	八	.	,

站立时，在亨利八世国王统治时期

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][suːt][ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['həːkjuliːz] ;

there	was	one	suit	of	hangings	of	the	story	of	Hercules	;
那里	曾是	一	套装	的	绞刑	的	这	故事	的	赫拉克勒斯	;

其中有一套绞刑架，描绘的是赫拉克勒斯的故事；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][lɔːrd]

which	are	supposed	to	be	those	still	remaining	at	the	seat	of	Lord
哪个	是	据称	到	是	那些	仍然	其余的	在	这	座位	的	主

['haʊərd] , [ʌv; əv] ['wɔldən] .

Howard	,	of	Walden	.
霍华德	,	的	瓦尔登湖	.

据说这些遗物仍然留在沃尔登的霍华德勋爵的府邸。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [θriː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [wʌn][ə; eɪ]['poʊstərn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Out	of	the	castle	were	three	passages	—	one	a	postern	,	with	an
"	出去	的	这	城堡	是	三	段落	—	一	一个	后门	,	和	一个

['aɪərn] [geɪt] ,

iron	gate	,
铁	门	,

城堡外有三条通道——一条是带铁门的后门，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['praɪvət] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːrbər]

on	the	east	side	over	a	private	bridge	into	the	park	,	where	there	were	arbours
在	这	东方	边	超过	一个	私人的	桥	进入	这	公园	,	在哪里	那里	是	凉亭

,

,

,

东侧有一座私人桥梁通往公园，那里有凉亭。

['plez(ə)nt] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [tri:z] [pla:ntid][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

pleasant	walks	,	and	trees	planted	for	profit	and	delight	.
令人愉快的	散步	,	和	树木	已种植	为了	利润	和	喜	.

宜人的散步场所，以及为了盈利和赏心悦目而种植的树木。

[ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][west] [saɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

Another	passage	was	on	the	west	side	,	leading	to	a	dungeon	,	and	forth
其他	通道	曾是	在	这	西方	边	,	领导	到	一个	地牢	,	和	前进

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ,

on	to	the	mere	,
在	到	这	仅仅	,

西侧还有一条通道，通往地牢，再往前走就到了湖泊。

[naʊ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['maɪər][ænd; ənd] [wi:dz] .

now	filled	up	with	mire	and	weeds	.
现在	已填	向上	和	沼泽	和	杂草	.

现在这里满是泥泞和杂草。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][moʊst] [ju:st] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ðæt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

But	the	largest	passage	and	most	used	was	,	and	is	,	that	towards	the
但	这	最大	通道	和	最多	用过的	曾是	,	和	是	,	那	向	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [taʊn] ;

south	and	town	;
南	和	镇	;

但最大、最常用的通道是通往南部和城镇的那条通道；

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [pɔ:rt'kʌlɪs] ['oʊvər] [ðæt] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

there	being	formerly	a	portcullis	over	that	gate	,	which	was	made	in	one	of
那里	存在	以前	一个	吊闸	超过	那	门	,	哪个	曾是	制成	在	一	的

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['taʊərz] ,

the	strongest	towers	,
这	最强	塔楼	,

那道城门上以前曾设有一道吊闸，吊闸建在最坚固的塔楼之一上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] , [dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən][hæf] - [mu:n] [ʌv; əv][stoʊn] , [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	a	drawbridge	without	,	defended	by	an	half	-	moon	of	stone	,	about	a
和	一个	吊桥	没有	,	辩护	经过	一个	一半	-	月亮	的	石头	,	关于	一个

['mænz] [haɪt] ,

man's	height	,
男人的	高度	,

外面还有一座吊桥，由一块半月形的石头守卫，大约一人高。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

standing	in	the	year	1657	.
常设	在	这	年	-	.

成立于1657年。

" [ði:z] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪ'mɔlɪʃt] , [soʊ] [ðæt]

"	These	splendid	buildings	within	the	walls	have	long	since	been	demolished	,	so	that
"	这些	灿烂	建筑物	之内	这	墙壁	有	长的	自从	到过	已拆除	,	所以	那

['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] ;

scarcely	a	vestige	remains	;
几乎	一个	痕迹	遗迹	;

"城墙内的这些宏伟建筑早已被拆毁，几乎不留任何痕迹；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] [ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .

but	with	their	materials	a	workhouse	has	been	built	for	the	poor	.
但	和	他们的	材料	一个	济贫	有	到过	建造	为了	这	贫穷的	.

但用他们的材料，人们为穷人建造了一座济贫院。

[ðə; ði]['oʊnli][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ['treɪsəb(ə)l][ɑːr; ər] [θriː] [ʃiːldz] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪt] .

The	only	armorial	bearings	traceable	are	three	shields	over	the	castle	-	gate	.
这	仅有的	纹章	轴承	可追溯的	是	三	盾牌	超过	这	城堡	-	门	.

唯一可以追溯到的纹章是城堡大门上的三个盾牌。

['oʊvər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ;

Over	the	centre	of	the	gate	is	a	large	one	;
超过	这	中心	的	这	门	是	一个	大的	一	;

大门正中央有一个巨大的装饰物；

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊərd] [ˌaɪ 'viː] . , [fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [huː] [daɪd][ɪn] - ;

the	arms	and	quarterings	of	John	Howard	IV	.	,	first	Duke	of	Norfolk	,	who	died	in	1485	;
这	武器	和	四分	的	约翰	霍华德	第四	.	,	第一的	公爵	的	诺福克	,	WHO	死亡	在	-	;

约翰·霍华德四世（第一代诺福克公爵，卒于 1485 年）的纹章和四分纹章；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['laɪənz][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtərz] .

and	with	lions	for	supporters	.
和	和	狮子	为了	支持者	.

并以狮子作为支撑物。

[krest] — [ə; eɪ]['laɪən] [pɑː'sɑːn] - ['^ɑːdnt] . [wʌn] .

Crest	—	a	lion	passant	-	guardant	.	1	.
波峰	—	一个	狮子	过路人	-	守卫者	.	1	.

纹章——狮子路人守卫。 1.

[ə; eɪ][bend] [bɪ'twiːn] [sɪks] [krɔːs] ['krɔːslɪt] , [fɔːr; fər] . . . ['haʊərd] . [ˌtuː'tuː] .

A	bend	between	six	cross	crosslets	,	for	.	.	.	Howard	.	2	.
一个	弯曲	之间	六	叉	十字花	,	为了	.	.	.	霍华德	.	2	.

六个十字形小十字架之间的弯曲，对于……霍华德.2。

[θriː] ['laɪənz] [pɑː'sɑːn] - ['^ɑːdnt] [ɪn] [peɪl] — ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər] . . . - . [θriː] .

Three	lions	passant	-	guardant	in	pale	—	England	,	for	.	.	.	Brotherten	.	3	.
三	狮子	过路人	-	守卫者	在	苍白	—	英格兰	,	为了	.	.	.	-	.	3	.

三只行走守卫的狮子呈灰色——英格兰，为了……Brotherten.3。

['tʃɛki] . . .

Checky	.	.	.
检查	.	.	.

检查一下……

['wɔrən] . [fɔːr] .

Warren	.	4	.
沃伦	.	4	.

沃伦.4.

[ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] . . . ['moʊbreɪ] . [faɪv] .

A	lion	rampant	.	.	.	Mowbray	.	5	.
一个	狮子	猖獗	.	.	.	莫布雷	.	5	.

一头跃起的狮子……莫布雷.5。

[ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] [kraʊnd] . . .

A	lion	rampant	crowned	.	.	.
一个	狮子	猖獗	加冕	.	.	.

一头头戴皇冠、昂首挺立的狮子……

['siːˌgreɪv] . [sɪks] .

Seagrave	.	6	.
西格雷夫	.	6	.

西格雷夫.6.

[diː] [krɔːs] ['krɔːslɪt] ['fitʃi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] , ['dʌb(ə)l] [kjuː] . . .

Semé	**de**	**cross**	**crosslets**	**fitchy**	**,**	**and**	**a**	**lion**	**rampant**	**,**	**double**	**queue**	**.**	**.**	**.**
塞梅	德	叉	十字花	菲奇	,	和	一个	狮子	猖獗	,	双倍的	队列	.	.	.

Semé de cross crosslets fitchy，狮子猖獗，双队列.....

[broʊz] , [ɔːr] [bruːs] .

Broes	**,**	**or**	**Bruce**	**.**
兄弟	,	或者	布鲁斯	.

布罗斯，或者布鲁斯。

[ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['gɑːrtər] .

All	**within**	**the**	**garter**	**.**
全部	之内	这	袜带	.

一切都在吊袜带里。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ə; eɪ] [ʃiːld] , ['kwɔːrtərli] — [wʌn] .

On	**the**	**west**	**side**	**,**	**a**	**shield**	**,**	**quarterly**	**—**	**1**	**.**
在	这	西方	边	,	一个	盾	,	季刊	—	1	.

西侧，盾牌，四分——1.

['haʊərd] — [ˌtuːˈtuː] .

Howard	**—**	**2**	**.**
霍华德	—	2	.

霍华德—2。

['brʌðɚtən] — [θriː] .

Brotherton	**—**	**3**	**.**
布拉瑟顿	—	3	.

布拉瑟顿—3.

['moʊbreɪ] — [fɔːr] .

Mowbray	**—**	**4**	**.**
莫布雷	—	4	.

莫布雷—4.

['siːˌgreɪv] .

Seagrave	**.**
西格雷夫	.

西格雷夫。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , ['kwɔːrtərli] — [wʌn] .

On	**the**	**east**	**side**	**,**	**quarterly**	**—**	**1**	**.**
在	这	东方	边	,	季刊	—	1	.

东侧，季度—1。

['brʌðɚtən] — [ˌtuːˈtuː] .

Brotherton	**—**	**2**	**.**
布拉瑟顿	—	2	.

布拉瑟顿—2.

['wɔrən] — [θriː] .

Warren	**—**	**3**	**.**
沃伦	—	3	.

沃伦—3.

['siːˌgreɪv] — [fɔːr] .

Seagrave	**—**	**4**	**.**
西格雷夫	—	4	.

西格雷夫—4.

[broʊz] .

Broes	**.**
兄弟	.

兄弟。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [wen] [vju:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
This venerable and majestic remain of antiquity , when viewed at a distance ,
这 可敬 和 雄伟 保持 的 古代 , 什么时候 已查看 在 一个 距离 ,

这座古老而雄伟的遗迹，从远处看去，

[hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][wʌn] ,
has certainly more the appearance of a castle than the ruins of one ,
有 当然 更多的 这 外貌 的 一个 城堡 比 这 废墟 的 一 ,

它看起来更像一座城堡，而不是城堡的废墟。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns]
the outward walls being almost entire , and presenting nearly the same appearance
这 向外 墙壁 存在 几乎 全部的 , 和 呈现 几乎 这 相同的 外貌
[ðeɪ] [dɪd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
they did thirty years ago .
他们 做过 三十 年 前 .

外墙几乎完好无损，外观与三十年前几乎相同。

['fræmɪŋhæm] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ;
Framlingham Church is a fine structure , and was built by the Mowbrays ;
弗雷明汉 教会 是 一个 美好的 结构 , 和 曾是 建造 经过 这 莫布雷斯 ;

弗雷明翰教堂是一座精美的建筑，由莫布雷家族建造；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsl] [baɪ][ðə; ði] ['haʊərd] , [wer'ɪn] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['steɪtli] ['mɔnjuməntsl] [ʌv; əv]
and the Chancel by the Howards , wherein are several stately monuments of
和 这 圣坛 经过 这 霍华德 , 其中 是 一些 庄严 纪念碑 的
[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['fæməli] .
this noble family .
这 高贵 家庭 .

还有霍华德家族建造的圣坛，其中有这座高贵家族的几座庄严的纪念碑。

['edwərd] [dʌnθɜ·n] .
EDWARD DUNTHORN .
爱德华 邓索恩 .

爱德华·邓索恩。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [kʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪθəgræf] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə]
The original of the annexed Cut is a lithograph frontispiece to
这 原来的 的 这 附件 切 是 一个 石版画 卷首插图 到
['fræmɪŋhæm] :
Framlingham :
弗雷明汉 :

附件中的原图是《弗雷明汉》的石版画卷首插图：

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] , [baɪ]['mɪstər] .
a Narrative of the Castle — a poem of very considerable merit , by Mr .
一个 叙述 的 这 城堡 — 一个 诗 的 非常 大量 优点 , 经过 先生 .
[dʒeɪmz][bɜ:rd] ,
James Bird ,
詹姆斯 鸟 ,

《城堡叙事》——詹姆斯·伯德先生的一首极具价值的诗作

[ʌv; əv] : [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪm'pæʃnd]
of Yoxford : the introduction to which furnishes the following impassioned
的 约克斯福德 : 这 介绍 到 哪个 提供 这 下列的 热情洋溢
[ə'pɑ:strəfi] [tu:; tə] ['fræmɪŋhæm] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['kæs(ə)l] : —
apostrophe to Framlingham and its decaying Castle : —
撇号 到 弗雷明汉 和 它是 腐烂的 城堡 : —

约克斯福德：其引言中对弗雷明汉及其日渐衰败的城堡作了如下热情洋溢的悼词：—

[er] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ! — [fer] ['kɑ:sld] [taʊn] ,
Heir of Antiquity ! — fair castled Town ,
继承人 的 古代 ! — 公平的 城堡 镇 ,

古老的继承者！——美丽的城堡小镇，

[rer] [spɑ:t][ʌv; əv] ['bju:ti] , ['grændʒər] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
Rare spot of beauty , grandeur , and renown ,
稀有的 点 的 美丽 , 宏伟 , 和 名声 ,

罕见的绝美之地，兼具壮丽景色和卓越声誉。

[si:t] [ʌv; əv] [i:st] - ['æŋgliən] [kɪŋz] ! — [praʊd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [feɪm] ,
Seat of East - Anglian kings ! — proud child of fame ,
座位 的 东方 - 安格利亚 国王 ! — 自豪的 孩子 的 名声 ,

东盎格利亚国王的王座！——荣耀之子

['hæloʊd] [baɪ][taɪm] , [ɪ'lʌstriəs] - !
Hallowed by time , illustrious Framlinghame !
神圣的 经过 时间 , 杰出 - !

被时间铭记的辉煌的弗雷明汉！

[aɪ] [tʌtʃ] [maɪ]['laɪər] [dɪ'laɪtɪd] , [ðʌs] [tu:; tə] [brɪŋ]
I touch my lyre delighted , thus to bring
我 触碰 我的 竖琴 高兴极了 , 因此 到 带来

我欣喜地抚摸着我的竖琴，以此带来

[tu:; tə] [ði:] [maɪ] ['hɑ:rts] [fʊl] ['hɑ:mɪdʒ] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] !
To thee my heart's full homage while I sing !
到 你 我的 心脏的 满的 尊敬 尽管 我 唱歌 !

我歌唱时，心中充满对你的全部敬意！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊld]['kæs(ə)l] ! — [ðaɪ][boʊld] ['tɜ:rɪts] [haɪ] ,
And thou , old Castle ! — thy bold turrets high ,
和 你 , 老的 城堡 ! — 你的 大胆的 炮塔 高的 ,

还有你，古老的城堡！——你那高耸入云的雄伟塔楼，

[hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] [di:p] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑ:n][maɪn] [aɪ] ,
Have shed their deep enchantment on mine eye ,
有 棚 他们的 深的 魅力 在 矿 眼睛 ,

它们深深地迷惑了我的双眼，

[ðoʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ði:] , [aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ɪn'tent]
Though years have changed thee , I have gazed intent
尽管 年 有 已更改 你 , 我 有 凝视 意图

尽管岁月改变了你，但我依然凝视着你。

[ɪn]['saɪlənt][dʒɔɪ] , [ɑ:n] ['taʊər] [ænd; ənd] ['bætəlmənt] ,
In silent joy , on tower and battlement ,
在 沉默的 喜悦 , 在 塔 和 堞 ,

在塔楼和城垛上，静默的喜悦中，

[wen] [ɔ:l] [ðaɪ] [taɪm] - [wɔ:rn] ['glɔ:riz] [met] [maɪ] [saɪt] ;
When all thy time - worn glories met my sight ;
什么时候全部 你的 时间 - 磨损 荣耀 遇见 我的 视线 ;

当我看到你那些饱经岁月洗礼的荣光；

[ðaʊ] [hæv; həv][aɪ][felt] [sʌtʃ] ['ræptʃər] , [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
Thou have I felt such rapture , such delight ,
你 有 我 毛毡 这样的 狂喜 , 这样的 喜 ,

你让我感受到了如此的狂喜，如此的喜悦，

[ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðaɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r]
That , had the splendour of thy days of yore
那 , 有 这 辉煌 的 你的 天 的 昔时

那曾拥有你昔日的辉煌

[flæʃt] [ɑːn][maɪ] [vjuː] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [ðiː] [mɔːr] !
Flashed on my view , I had not loved thee more !
闪光灯 在 我的 看法 , 我 有 不是 喜爱 你 更多的 !

脑海中突然闪过一个念头：我从未如此深爱过你!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

[siːn] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [diːdz] !
Scene of immortal deeds !
场景 的 不朽 契约 !

不朽功绩的见证!

[ðaɪ] [wɔːlz] [hæv; həv] [rʌŋ]
thy walls have rung
你的 墙壁 有 梯子

你的墙壁响起了回响

[tuː; tə] [ˈpiːlɪŋ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔːriərz] [tʌŋ] ;
To pealing shouts from many a warrior's tongue ;
到 剥落 喊叫 从 许多 一个 战士们 舌头 ;

无数战士发出震耳欲聋的呐喊;

[wen] [fɜːrst] [ðaɪ] [ˈfaʊndər] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ,
When first thy founder , Redwald of the spear ,
什么时候 第一的 你的 创始人 , - 的 这 矛 ,

当你的创始人，持矛的雷德瓦尔德，

[mænd] [ðaɪ] [haɪ] [ˈtaʊərz] , [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfəumən] [nɪr] ,
Manned thy high towers , defied his foemen near ,
有人值守 你的 高的 塔楼 , 违抗 他的 敌人 靠近 ,

他驻守高塔，迎战近处的敌人。

[wen] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [iːst] - [ˈæŋgliəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ,
When , girt with strength , East - Anglia's king of old ,
什么时候 , 束 和 力量 , 东方 - 安格利亚的 国王 的 老的 ,

当昔日东盎格利亚的国王，身披强健的战袍，

[ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [ˈedmənd] , [sɔːt] [ðaɪ] [ˈʃɛltɜ-ɪŋ] [hoʊld] ,
The sainted Edmund , sought thy sheltering hold ,
这 圣徒 埃德蒙 , 寻求 你的 庇护所 抓住 ,

圣洁的埃德蒙寻求你的庇护，

[wen] [ðə; ði] [praʊd] [deɪn] , [fɪrs] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪər]
When the proud Dane , fierce Hinguar , in his ire
什么时候 这 自豪的 丹恩 , 凶猛的 - , 在 他的 愤怒

当骄傲的丹麦人，凶猛的欣瓜尔，怒火中烧时

[biˈsidʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðaɪ] [wɔːlz] [ɪn][ˈfaɪər] ,
Besieged the king , and wrapped thy walls in fire ,
被围困 这 国王 , 和 包装 你的 墙壁 在 火 ,

围攻国王，用烈火焚烧城墙，

[waɪl] [ˈedmənd] [fled] , [bʌt; bət] [left] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm]
While Edmund fled , but left thee with his name
尽管 埃德蒙 逃亡 , 但 左边 你 和 他的 姓名

埃德蒙逃走了，但他的名字却留给了你。

[lɪŋkt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [feɪm] :
Linked , and for ever , to the chain of fame :
链接 , 和 为了 曾经 , 到 这 链 的 名声 :

与名望的链条永远相连:

[ðen] [wɑːst] [ðaʊ] [greɪt] !
Then wast thou great !
然后 浪费 你 伟大的 !

那么，你真是伟大啊!

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz]
and long , in after years
和 长的 , 在 后 年

多年以后，依然如此。

[ðaɪ] ['grændʒər] [ʃoʊn] — [ðaɪ] ['pɔːrtrətʃər] [ə'pɪrz]
Thy grandeur shone — thy portraiture appears
你的 宏伟 闪耀 — 你的 画像 出现

你的威严闪耀——你的画像显现

[frʌm; frəm]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz]['pens(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] - [naɪt] ,
From history's pencil like a summer - night ,
从 历史的 铅笔 喜欢 一个 夏天 - 夜晚 ,

历史的笔触如同夏夜般消逝，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] !
With much of shadow , but with more of light !
和 很多 的 阴影 , 但 和 更多的 的 光 !

阴影较多，但光线也比较明亮!

[paɪl][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪz] ! — [maɪ] [vɜːrs] ['rekərdz] ,
Pile of departed days ! — my verse records ,
桩 的 已离开 天 ! — 我的 诗 记录 ,

逝去的岁月堆积如山！——我的诗歌记录着这一切。

[ðaɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ðaɪ] [ɪ'lʌstriəs] [lɔːds] ,
Thy time of glory , thy illustrious Lords ,
你的 时间 的 荣耀 , 你的 杰出 领主 ,

你们荣耀的时刻，你们尊贵的君主们，

[ðə; ði] ['fɪrləs] - — ['brʌðɚtən] — [diː] ['vɪr] ,
The fearless Bigods — Brotherton — De Vere ,
这 无畏 - — 布拉瑟顿 — 德 维尔 ,

无畏的比戈德斯——布拉瑟顿——德维尔，

[ænd; ənd] [kɪŋz] , [huː] [held] [ðiː] [ɪn][ðer; ðər][praɪd] , [ɔːr] [fɪr] ,
And Kings , who held thee in their pride , or fear ,
和 国王 , WHO 握住 你 在 他们的 自豪 , 或者 害怕 ,

那些因骄傲或恐惧而尊崇你的君王们，

[ænd; ənd]['gælənt] ['haʊərd] , - [niːθ] [huːz] ['duːkl] [sweɪ]
And gallant Howards , ' neath whose ducal sway
和 英勇 霍华德 , - 下方 谁 公爵 摇摆

还有英勇的霍华德家族，在其公爵统治下

[praʊd] [roʊz] [ðaɪ] ['taʊərz] , [ðaɪ] ['rʌgɪd] [haɪts] [wɜːr; wər] [geɪ]
Proud rose thy towers , thy rugged heights were gay
自豪的 玫瑰 你的 塔楼 , 你的 崎岖 高度 是 同性恋

你的塔楼傲然耸立，你崎岖的山峰欢欣雀跃

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['bænərz] , ['kɔːstli] ['træufiz] [rent]
With glittering banners , costly trophies rent
和 闪闪发光 横幅 , 昂贵 奖杯 租

闪闪发光的横幅，昂贵的奖杯出租

[frʌm; frəm] [men] [ɪn][wɔːr] , [ɔːr][tɪlt] , [ɔːr] ['tʊrnəmənt] ,
From men in war , or tilt , or tournament ,
从 男人 在 战争 , 或者 倾斜 , 或者 比赛 ,

无论是在战争中、争斗中还是锦标赛中，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [ðæt][kʊd; kəd] [greɪs]

With	all	the	pomp	and	splendour	that	could	grace
和	全部	这	盛大场面	和	辉煌	那	可以	优雅

以及所有可能出现的盛大场面和辉煌景象

[ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːrlaɪk] [reɪs] .

The	name	,	and	honours	of	that	warlike	race	.
这	姓名	,	和	荣誉	的	那	好战	种族	.

那个好战民族的名字和荣誉。

['haʊərd] !

Howards	!
霍华德	!

霍华德!

[ðə; ði] [rɪtʃ] !

the	rich	!
这	富有的	!

有钱人!

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] !

the	noble	!
这	高贵	!

高贵的人!

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] !

and	the	great	!
和	这	伟大的	!

太棒了!

[moʊst] [breɪv] !

Most	brave	!
最多	勇敢的	!

太勇敢了!

[moʊst] ['hæpi] !

most	happy	!
最多	快乐的	!

太开心了!

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

most	unfortunate	!
最多	不幸	!

太不幸了!

[kɪŋz] [wɜːr; wər][ðaɪ] ['kɔːtiːəz] ! — [kwiːnz] [hæv; həv]['suːd][tuː; tə] [ʃer]

Kings	were	thy	courtiers	!	—	Queens	have	sued	to	share
国王	是	你的	朝臣	!	—	皇后区	有	被起诉	到	分享

国王曾是你的廷臣！——女王们提起诉讼，要求分享

[ðaɪ] [welθ] , [ðaɪ] ['traiəmfs] — [iːn] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ber] !

Thy	wealth	,	thy	triumphs	—	e'en	thy	name	to	bear	!
你的	财富	,	你的	胜利	—	e'en	你的	姓名	到	熊	!

你的财富，你的成就——甚至你的名字!

['taɪərənts][hæv; həv] [boʊd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

Tyrants	have	bowed	thy	children	to	the	dust	,
暴君	有	鞠躬	你的	孩子们	到	这	灰尘	,

暴君已将你的子民践踏在尘埃中，

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrθ] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [broʊk] [ðer; ðər] [trʌst] !

Some	for	their	worth	—	and	some	who	broke	their	trust	!
一些	为了	他们的	值得	—	和	一些	WHO	打破	他们的	相信	!

有些人因其价值而受到赞扬——而有些人则辜负了他们的信任!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [reɪs] , [huː] [daɪd]
And **there** **was** **one** **among** **thy** **race** **,** **who** **died**
和 那里 曾是 一 之中 你的 种族 , WHO 死亡

你们族中有一人，死了

[tuː; tə] ['hɛnriːz] [ʃeɪm] ! — [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [boʊst][ænd; ənd][praɪd] :
To **Henry's** **shame** **!** **—** **his** **country's** **boast** **and** **pride** **:**
到 亨利的 耻辱 ! — 他的 该国的 夸 和 自豪 :

亨利为此蒙羞！——他国家的骄傲和自豪：

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sɜːri] ! — ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] !
Immortal **Surrey** **!** **—** **Offspring** **of** **the** **Muse** **!**
不朽 萨里 ! — 后代 的 这 沉思 !

不朽的萨里！——缪斯的后裔！

[boʊld][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['duːz]
Bold **as** **the** **lion** **,** **gentle** **as** **the** **dews**
大胆的 作为 这 狮子 , 温和的 作为 这 露水

勇猛如狮，温柔如露珠

[ðæt] [fɔːl][ɑːn] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [weɪk] [ðer; ðər] ['oʊdərəs] [breθ] ,
That **fall** **on** **flowers** **to** **'** **wake** **their** **odorous** **breath** **,**
那 落下 在 花朵 到 - 唤醒 他们的 有气味的 气息 ,

落在花朵上，是为了"唤醒它们芬芳的气息"。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
And **shield** **their** **blossoms** **from** **the** **touch** **of** **death** **,**
和 盾 他们的 花朵 从 这 触碰 的 死亡 ,

保护它们的花朵免受死亡的侵袭，

['sɜːri] ! — [ðaɪ] [feɪt] [wʌz; wəz][wept][baɪ] ['kaʊntləs] [aɪz] ,
Surrey **!** **—** **thy** **fate** **was** **wept** **by** **countless** **eyes** **,**
萨里 ! — 你的 命运 曾是 哭泣 经过 无数 眼睛 ,

萨里！——你的命运曾被无数双眼睛所哭泣，

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [woʊ] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [skaɪz] ,
A **nation's** **woe** **assailed** **the** **pitying** **skies** **,**
一个 国家的 悲哀 遭受攻击 这 怜悯 天空 ,

一个国家的悲痛笼罩着怜悯的苍穹，

[wen] [ðaɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt][left] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][straɪf] ,
When **thy** **pure** **spirit** **left** **this** **scene** **of** **strife** **,**
什么时候 你的 纯的 精神 左边 这 场景 的 冲突 ,

当你纯洁的灵魂离开这纷争之地时，

[ænd; ənd] [sɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] :
And **soared** **to** **him** **who** **breathed** **it** **into** **life** **:**
和 飙升 到 他 WHO 呼吸 它 进入 生活 :

它飞向那赋予它生命的主：

[ðaɪ] ['fjuːnərəl] [nel] [piːld] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld] ! — [ðaɪ] [fɔːl]
Thy **funeral** **knell** **pealed** **o'er** **the** **world** **!** **—** **thy** **fall**
你的 葬礼 丧钟 剥皮 超过 这 世界 ! — 你的 落下

你的丧钟响彻世界！——你的陨落

[wʌz; wəz] [mɔːnd] [baɪ] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌvd] [ðiː] , [mɔːnd] [baɪ][ɔːl] —
Was **mourned** **by** **hearts** **that** **loved** **thee** **,** **mourned** **by** **all** **—**
曾是 哀悼 经过 心 那 喜爱 你 , 哀悼 经过 全部 —

爱你的人都为你哀悼，所有人都为你哀悼——

[ɔːl] , [seɪv] [ðaɪ] ['mɜːdəəz] ! — [ðaʊ] [hæst][wʌn] [ðaɪ] [kraʊn] :
All **,** **save** **thy** **murderers** **!** **—** **thou** **hast** **won** **thy** **crown** **:**
全部 , 节省 你的 杀人犯 ! — 你 哈斯特 韩元 你的 王冠 :

除了你的凶手之外，所有人都已赢得王冠！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [fer] - !
And thou , fair Framlinghame !
和 你 , 公平的 - !

还有你，美丽的弗雷明翰!

[ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'naʊn] ,
a bright renown ,
一个 明亮的 名声 ,

极高的声誉，

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðaɪ] [rɪtʃ] ['temp(ə)l][hoʊldz][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] [tuːm] ,
thy rich temple holds the stately tomb ,
你的 富有的 寺庙 持有 这 庄严 墓 ,

你那富丽堂皇的庙宇里安放着庄严的陵墓，

[wer] [sliːps] [ðə; ðɪ]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [hoʊm] ,
Where sleeps the Poet in his lasting home ,
在哪里 睡觉 这 诗人 在 他的 持久 家 ,

诗人长眠于何处，在他永恒的居所?

[lə'mentɪd] ['sɜːri] ! — ['hɪroʊ] , [bɑːrd][dɪ'vaɪn] ,
Lamented Surrey ! — hero , bard divine ,
哀叹 萨里 ! — 英雄 , 诗人 神圣的 ,

哀悼萨里！——英雄，神圣的吟游诗人，

[praɪd] , [greɪs] , [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] [breɪv] ['nɔrfəks] [laɪn] .
Pride , grace , and glory of brave Norfolk's line .
自豪 , 优雅 , 和 荣耀 的 勇敢的 诺福克的 线 .

勇敢的诺福克家族的骄傲、优雅和荣耀。

[dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] ! — [oʊ] !
Departed spirit ! — Oh !
已离开 精神 ! — 哦 !

逝去的灵魂！——哦!

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hoʊld]
I love to hold
我 爱 到 抓住

我喜欢抱着

[kə'mjuːniən] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['lɔːfti][maɪndz][ʌv; əv][oʊld] ,
Communion sweet with lofty minds of old ,
圣餐 甜的 和 高远 思想 的 老的 ,

与古代高尚思想者的交流是甜蜜的，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l]['faɪər]
To catch a spark of that celestial fire
到 抓住 一个 火花 的 那 天体 火

捕捉那天火的一丝火花

[wɪtʃ] [gləuz] [ænd; ənd] ['kɪndlz] [ɪn][ðaɪ] ['ræptʃərəs] ['laɪər] ;
Which glows and kindles in thy rapturous lyre ;
哪个 发光 和 Kindle 在 你的 欣喜若狂 竖琴 ;

那在你狂喜的竖琴中闪耀、燃烧的光芒；

[ðoʊ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [θiːmz] [dɪ'mænd][maɪ]['fjuːtʃər] [leiz] ,
Though varying themes demand my future lays ,
尽管 变化 主题 要求 我的 未来 躺下 ,

尽管不同的主题需要我未来的创作，

[jet] [ðʌs] [maɪ][soʊl][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [peɪz]
Yet thus my soul a willing homage pays
然而 因此 我的 灵魂 一个 愿意的 尊敬 支付

然而，我的灵魂却心甘情愿地献上敬意

[tuː; tə] [ðæt] [braɪt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪ'luːmz] [ðaɪ] [neɪm] ,
To that bright glory which illumes thy name ,
到 那 明亮的 荣耀 哪个 照明 你的 姓名 ,

愿那照耀你名号的荣光，

[ðoʊ] [nɔːt] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪm] !
Though naught can raise the splendour of thy fame !
尽管 零 能 增加 这 辉煌 的 你的 名声 !

虽无任何事物能提升你的声望!

['mɪstər] . [bɜːrd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
Mr . Bird is also advantageously known as the author of the Vale of
先生 . 鸟 是 还 有利地 已知 作为 这 作者 的 这 谷 的
-
Slaughden ;
-

伯德先生还因著有《斯劳登谷》一书而广为人知;

[poʊ'etɪkl]['mɛmˌwɑːrz] ; ['dʌnɪtʃ] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
Poetical Memoirs ; Dunwich , a tale of the Splendid City ; and other poems ,
诗意的 回忆录 ; 敦威治 , 一个 故事 的 这 灿烂 城市 ; 和 其他 诗歌 ,
[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒəri] ,
which abound with vivid imagery ,
哪个 盛产 和 生动 图像 ,

诗歌回忆录;《敦威治，一座辉煌城市的故事》; 以及其他充满生动意象的诗歌，

[laɪf] - ['briːðɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] ;
life - breathing incidents , and interesting narrative ;
生活 - 呼吸 事件 , 和 有趣的 叙述 ;

生动鲜活的事件，引人入胜的叙述;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [leɪt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] ['fræmɪŋhæm] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərəz]
though it is but late justice to recommend his Framlingham to the admirers
尽管 它 是 但 晚的 正义 到 推荐 他的 弗雷明汉 到 这 仰慕者
[ʌv; əv]['fɜːrvɪd] [vɜːrs] .
of fervid verse .
的 狂热 诗 .

虽然现在才向热情诗歌的爱好者推荐他的《弗雷明翰》有点为时过晚。

['spɪrɪt] ['drɪŋkɪŋ] .
SPIRIT DRINKING .
精神 喝 .

饮用烈酒。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['elɪmənt] [dai'ljuːts]
" Nothing like the simple element dilutes
" 没有什么 喜欢 这 简单的 元素 稀释

"没有什么比简单的元素稀释更糟糕的了。"

[ðə; ði] [fuːd] , [ɔːr] ['gɪvz] [ðə; ði] [kaɪl] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [floʊ] .
The food , or gives the chyle so soon to flow .
这 食物 , 或者 给予 这 乳糜 所以 很快 到 流动 .

食物，或者说使乳糜很快流出。

" [ðə; ði]['daɪrfəl] ['præktɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] - ['drɪŋkɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts]['ækmi][ɪn]

"	The	direful	practice	of	spirit	-	drinking	seems	to	have	arrived	at	its	acme	in
"	这	雒	实践	的	精神	-	喝	似乎	到	有	到达的	在	它是	巅峰	在

[ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

“饮酒这种可怕的习俗似乎在大都市达到了顶峰。”

['splendɪd] ['mænʃnz] [rɪr] [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['hedz] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['tɜ:rnɪŋ] ;

Splendid	mansions	rear	their	dazzling	heads	at	almost	every	turning	;
灿烂	豪宅	后部	他们的	耀眼的	头部	在	几乎	每一个	转弯	;

几乎每个转角都能看到气派非凡的豪宅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] ['sə:si][hæd; həd] [fɪkst] [hɜ:r; hər][ə'boʊd][ɪn] [ði:z] [su:'pɜ:rb] [hɔ:nts] .

and	it	appears	as	if	Circe	had	fixed	her	abode	in	these	superb	haunts	.
和	它	出现	作为	如果	瑟茜	有	固定的	她	住所	在	这些	高超	闹鬼的地方	.

看来喀耳刻已将她的居所安定在这些绝佳的场所。

['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk][ju(:)'lisi:z][ʌv; əv][oʊld] , [wɪl] [nɑ:t][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dedli] [kʌp]

Happy	are	those	who	,	like	Ulysses	of	old	,	will	not	partake	of	her	deadly	cup
快乐的	是	那些	WHO	,	喜欢	尤利西斯	的	老的	,	将要	不是	参加	的	她	致命	杯子

.

:

·

像古代的尤利西斯一样，不喝她那致命之杯的人是有福的。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dræm] - ['drɪŋkər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

If	the	unhappy	dram	-	drinker	was	merely	to	calculate	the	annual	expense	of
如果	这	不开心	德拉姆	-	饮酒者	曾是	仅仅	到	计算	这	年度的	费用	的

[tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [dʒɪn] [pər] [deɪ] ,

two	glasses	of	gin	per	day	,
二	眼镜	的	杜松子酒	每	天	,

如果这位不快乐的酒客仅仅是计算一下每天两杯杜松子酒的年花费，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪk'spendɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['meni] ['kʌmfəts]

he	would	find	a	sum	expended	which	would	procure	for	him	many	comforts
他	会	寻找	一个	和	已支出	哪个	会	采购	为了	他	许多	舒适

,

‚

’

他会发现花掉的这笔钱足以给他带来许多舒适的生活。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['grʌmblɪŋ] .

for	the	want	of	which	he	is	continually	grumbling	.
为了	这	想	的	哪个	他	是	持续	抱怨	.

他为此不断抱怨。

[ɪf] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪz] [ɪk'spendɪd] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

If	this	sum	is	expended	for	only	two	glasses	of	spirits	,
如果	这	和	是	已支出	为了	仅有的	二	眼镜	的	烈酒	,

如果这笔钱只用来买两杯酒，

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] ['deɪli] [sɔ:t] ,

what	must	be	the	expense	to	the	habitual	and	daily	sot	,
什么	必须	是	这	费用	到	这	习惯性的	和	日常的	酒	,

对于那些习惯性每日酗酒的人来说，代价该有多大？

[hu:] ['kɑ:nstəntli] [hɔ:nts] [ðə; ði][tæp] - [ru:m] [ɔ:r][ðə; ði] ['retʃɪd] [bɑ:r] ?

who	constantly	haunts	the	tap	-	room	or	the	wretched	bar	?
WHO	不断地	闹鬼的地方	这	轻敲	-	房间	或者	这	可怜	酒吧	?

谁经常出没于那间破旧的酒吧或酒馆？

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [helθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌmfərt] .

to	say	nothing	of	the	loss	of	time	,	health	,	and	every	comfort	.
到	说	没有什么	的	这	损失	的	时间	,	健康	,	和	每一个	舒适	.

更不用说失去的时间、健康和一切舒适条件了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlən] [sez] — " [ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ,

Dr	.	Willan	says	—	"	On	comparing	my	own	observations	with	the	bills	of	mortality	,
博士	.	威廉	说道	—	"	在	比较	我的	自己的	观察	和	这	账单	的	死亡	,

威兰博士说——"将我自己的观察结果与死亡率统计表进行比较后，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɛθs] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['pɝːsənz] [ə'bʌv] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	convinced	that	considerably	more	than	one	-	eighth	of	all	the	deaths	which	take	place	in	persons	above	twenty	years	old	,
我	是	确信	那	相当	更多的	比	一	-	第八	的	全部	这	死亡人数	哪个	拿	地方	在	人	多于	二十	年	老的	,

我确信，在20岁以上人群的所有死亡病例中，超过八分之一的死亡病例是由……造成的。

['hæpən] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [θruː] [ɪk'ses] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] .

happen	prematurely	,	through	excess	in	drinking	spirits	.
发生	过早	,	通过	过量的	在	喝	烈酒	.

过量饮用烈酒会导致过早死亡。

" ['spɪrɪts] , [laɪk] ['ʌðər] ['pɔizənz] , [ɪf] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] , [pruːv] [ɪ'miːdiətli] ['feɪt(ə)l] . : .

"	Spirits	,	like	other	poisons	,	if	taken	in	a	sufficient	quantity	,	prove	immediately	fatal
"	烈酒	,	喜欢	其他	毒药	,	如果	已采取	在	一个	充足的	数量	,	证明	立即地	致命的

"烈酒和其他毒药一样，如果摄入量足够大，会立即致命。"

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['friːkwəntli] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstənt] [deθ] ,

The	newspapers	frequently	furnish	us	with	examples	of	almost	instant	death	,
这	报纸	频繁地	提供	我们	和	示例	的	几乎	立即的	死亡	,

报纸上经常出现瞬间死亡的例子，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['wɑːntənli] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔːr] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['weɪdʒər] ,

occasioned	by	wantonly	swallowing	a	pint	or	other	large	quantity	of	spirits	,	for	the	sake	of	wager	,
引发	经过	肆意妄为	吞咽	一个	品脱	或者	其他	大的	数量	的	烈酒	,	为了	这	清酒	的	赌注	,

因肆意吞下一品脱或其他大量烈酒，以求打赌而导致的

[ɔːr] [ɪn] [boʊst] .

or	in	boast	.
或者	在	夸	.

或者用来吹嘘。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trɑːtər] [sez] — " [wiː; wi] ['deɪli] [siː] , [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [men] [huː] ,

Dr	.	Trotter	says	—	"	We	daily	see	,	in	all	parts	of	the	world	,	men	who	,
博士	.	特罗特	说道	—	"	我们	日常的	看	,	在	全部	部分	的	这	世界	,	男人	WHO	,

特罗特博士说——"我们每天都能在世界各地看到这样的人，

[baɪ] ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ] , [hæv; həv] [brɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊl] ; [jet] ,

by	profligacy	and	hard	-	drinking	,	have	brought	themselves	to	a	goal	;	yet	,
经过	挥霍无度	和	难的	-	喝	,	有	带来	他们自己	到	一个	目标	;	然而	,

他们通过挥霍无度和酗酒，达到了一个目标；然而，

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

if	we	consult	the	register	of	the	prison	,
如果	我们	咨询	这	登记	的	这	监狱	,

如果我们查阅监狱登记册，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkədz] [daɪ][baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə]

it	does	not	appear	that	any	of	these	habitual	drunkards	die	by	being	forced	to
它	做	不是	出现	那	任何	的	这些	习惯性的	醉汉	死	经过	存在	强制	到

[liːd] ['soʊbər][laɪvz; lɪvz] .

lead	sober	lives	.
带领	清醒	生活	.

似乎没有哪个酗酒成性的人因为被迫过上清醒的生活而丧命。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tendz] , [ðæt] " [wət'evər] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪg'zɪsts] ,

"	And	he	contends	,	that	"	whatever	debility	of	the	constitution	exists	,
"	和	他	认为	,	那	"	任何	虚弱	的	这	宪法	存在	,

“他辩称，‘无论宪法存在何种缺陷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'dɪsɪnl] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

it	is	to	be	cured	by	the	usual	medicinal	means	which	are	employed	to
它	是	到	是	治愈	经过	这	通常	药用	方法	哪个	是	受雇	到

[rɪ'stɔːr] ['wiːkənd] ['ɔrgənz] .

restore	weakened	organs	.
恢复	减弱	器官	.

可以用治疗衰弱器官的常规药物手段来治愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌɪni'braɪəti][ɪz][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]

But	the	great	difficulty	in	these	attempts	to	cure	inebriety	is	in	satisfying	the
但	这	伟大的	困难	在	这些	尝试	到	治愈	醉酒	是	在	令人满意	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但是，这些治疗酗酒尝试的最大困难在于如何满足患者的心理需求。

[ænd; ənd][ɪn] [hwetɪŋ] [ðə; ði] [blʌntid] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ,

and	in	whetting	the	blunted	resolutions	of	the	patient	;	and	this	is	,
和	在	磨面	这	钝化	决议	的	这	病人	;	和	这	是	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

并激发患者迟钝的决心；这无疑是

[mɔːr] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [poʊ'teɪʃən] .

more	easily	accomplished	by	a	gradual	abstraction	of	his	favourite	potations	.
更多的	容易地	完成	经过	一个	逐渐地	抽象	的	他的	最喜欢的	饮料	.

通过逐步抽象出他最喜欢的饮料，更容易实现这一目标。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['menʃənz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dræŋk] [twelv] [dræmz][ə; eɪ]

"	Dr	.	Lettsom	mentions	a	person	who	usually	drank	twelve	drams	a
"	博士	.	-	提及	一个	人	WHO	通常	喝	十二	戏剧	一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

“莱特索姆博士提到过一个人，他通常每天喝十二德拉姆；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪzəri] , [tʊk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wiːn]

but	being	convinced	of	his	approaching	misery	,	took	the	resolution	to	wean
但	存在	确信	的	他的	接近	苦难	,	采取	这	解决	到	断奶

[hɪm'self][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪzn] .

himself	from	this	poison	.
他自己	从	这	毒	.

但他确信自己即将遭受痛苦，于是下定决心戒掉这种毒药。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [glæs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv]

He	always	drank	out	of	one	glass	,	into	which	he	daily	let	fall	a	drop	of
他	总是	喝	出去	的	一	玻璃	,	进入	哪个	他	日常的	让	落下	一个	降低	的

['siːlɪŋ] - [wæks] .

sealing	-	wax	.
密封	-	蜡	.

他总是用同一个杯子喝水，每天都会在杯子里滴一滴封蜡。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [twelv] [drɑːps] [les] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

By	this	means	he	had	twelve	drops	less	of	spirit	every	day	,	till	at	length	,
经过	这	方法	他	有	十二	滴	较少的	的	精神	每一个	天	,	直到	在	长度	,

这样一来，他每天就少喝十二滴酒精，直到最后，

[hɪz; ɪz] [glæs] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wæks] , [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wʌz; wəz] [kjʊr] .

his	glass	being	filled	with	wax	,	his	habit	was	cured	.
他的	玻璃	存在	已填	和	蜡	,	他的	习惯	曾是	治愈	.

他的杯子里装满了蜡，他的恶习就被治好了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlən] , " [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fækltiz]

"	In	the	drunkard	,	"	says	Dr	.	Willan	,	"	the	memory	and	the	faculties
"	在	这	酒鬼	,	"	说道	博士	.	威廉	,	"	这	记忆	和	这	学院

[diˈpendiŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

depending	on	it	,
取决于	在	它	,

威兰博士说："在醉汉身上，记忆力以及依赖于记忆力的各种能力都会受到影响。"

['biːɪŋ] [ɪmˈpɜrd] , [ðer; ðər] [teɪks] [pleɪs] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [tɔːrdz] ['juːʒuəl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ænd; ənd]

being	impaired	,	there	takes	place	an	indifference	towards	usual	occupations	,	and
存在	受损	,	那里	需要	地方	一个	漠不关心	向	通常	职业	,	和

[əˈkʌstəmd] [səˈsaɪəti] [ɔːr] [ˌəˈmjuːzmənts] .

accustomed	society	or	amusements	.
习惯	社会	或者	娱乐	.

由于身体机能受损，患者会对日常工作、习惯的社交活动或娱乐活动漠不关心。

[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [noʊ] [lʌv] , [noʊ] ['sɪmpəθi] [rɪˈmeɪn] :

No	interest	is	taken	in	the	concerns	of	others	—	no	love	,	no	sympathy	remain	:
不	兴趣	是	已采取	在	这	担忧	的	其他的	—	不	爱	,	不	同情	保持	:

对别人的担忧漠不关心——没有爱，没有同情心：

['iːv(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [ɪz] ['grædʒuəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

even	natural	affection	to	nearest	relatives	is	gradually	extinguished	,	and	the
甚至	自然的	感情	到	最近的	亲属	是	逐步地	熄灭	,	和	这

['mɔːrəl] [sens] [əˈblitəreitid] .

moral	sense	obliterated	.
道德	感觉	彻底摧毁	.

甚至对至亲的自然感情也逐渐消失，道德感也随之泯灭。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['pɔɪzn] [fɔːl] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	wretched	victims	of	a	fatal	poison	fall	,	at	length	,	into	a	state	of
这	可怜	受害者	的	一个	致命的	毒	落下	,	在	长度	,	进入	一个	状态	的

[fəˈtuːəti] ,

fatuity	,
昏庸	,

遭受致命毒药侵害的可怜受害者最终会陷入昏迷状态。

[ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	die	with	the
和	死	和	这

并随之死去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 308]
[页 -]

[第308页]

['paʊɚz] [bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ['hoʊlli] [ɪg'zɔːstɪd] .
powers both of body and mind wholly exhausted .
权力 两个都 的 身体 和 头脑 完全 筋疲力尽的 .

身心完全耗尽。

[sʌm; səm] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [fɪts][ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] , [ɪk'spaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]
Some , after repeated fits of derangement , expire in a sudden and violent
一些 , 后 重复 适合 的 精神错乱 , 到期 在 一个 突然 和 暴力
;
phrenzy ;
狂热 ;

有些人在反复出现精神错乱后，突然剧烈狂怒而死；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['hɜːrid] [aʊt][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['æpəpleksi] ; ['ʌðər] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sloʊər] ['prɑːses]
some are hurried out the world by apoplexies ; others perish by the slower process
一些 是 慌忙 出去 这 世界 经过 中风 ; 其他的 沦 经过 这 慢点 过程
[ʌv; əv] ['dʒɔːndɪs] ,
of jaundice ,
的 黄疸 ,

有些人因中风而猝死；有些人则因黄疸等慢性疾病而慢慢死去。

['drɑːpsi] , " & [siː] .
dropsy , " & c .
浮肿 , " & c .

水肿，等等。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ə; eɪ] [siːn] [ɑːn] ['windəmiə] .
A SCENE ON WINDERMERE .
一个 场景 在 温德米尔 .

温德米尔湖畔的一景。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] !
" Beautiful scene !
" 美丽的 场景 !

景色真美!

[haʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'lʊr]
how fitted to allure
如何 适配 到 引诱

如何才能恰到好处地吸引人

[ðə; ði] ['printlis] ['futsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] - [bɔːrn][meɪd] .
The printless footsteps of some sea - born maid .
这 无打印 脚步声 的 一些 海 - 出生 女佣 .

某个海女留下的无痕足迹。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][kɑːm] — [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [tɪndʒd]
" It was a holy calm — the sunbeams tinged
" 它 曾是 一个 圣 冷静的 — 这 阳光 带点色调

“那是一种神圣的平静——阳光洒在……”

[ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [braʊ]

The	lake	with	gold	,	and	flush'd	the	gorgeous	brow
这	湖	和	金子	,	和	-	这	华丽的	眉头

湖水泛着金光，映照着美丽的眉宇。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [klaʊd] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ʃoʊn] [bɪ'niːθ]

Of	many	a	cloud	whose	image	shone	beneath
的	许多	一个	云	谁	图像	闪耀	下面

许多云朵的影像在其下方闪耀

[ðə; ði] [bluː] [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] ; [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [piːks]

The	blue	translucent	wave	;	the	mountain	-	peaks
这	蓝色的	半透明	海浪	;	这	山	-	高峰

蓝色的半透明波浪；山峰

[wɜːr; wər] [roʊbd] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːmi] [er]

Were	robed	in	purple	,	and	the	balmy	air
是	身着长袍	在	紫色的	,	和	这	芳香	空气

他们身着紫色长袍，空气温暖宜人。

[dɪ'raɪvd] [ɪts] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

Derived	its	fragrance	from	the	breath	of	flow'rs
衍生的	它是	香味	从	这	气息	的	花朵

它的香气源自花朵的呼吸

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] ,

That	seem'd	as	if	they	wish'd	to	close	their	eyes	,
那	似乎	作为	如果	他们	希望	到	关闭	他们的	眼睛	,

他们似乎想要闭上眼睛。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðer; ðər]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [θrɔːŋ] .

And	yield	their	empire	to	the	starry	throng	.
和	屈服	他们的	帝国	到	这	繁星	人群	.

并将他们的帝国拱手让给星辰大海。

[ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][daɪd] ,

The	wind	,	as	o'er	the	lake	it	gently	died	,
这	风	,	作为	超过	这	湖	它	轻轻地	死亡	,

风，在湖面上轻轻地停了下来。

- [ɪts]['keɪd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [weɪkt]

Bequeath'd	its	cadence	to	the	shore	,	and	waked
-	它是	节奏	到	这	支撑	,	和	醒来

将它的韵律传承给海岸，并唤醒

[ðə; ði]['ekoʊ] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [veɪlz] ,

The	echo	slumbering	in	the	distant	vales	,
这	回声	沉睡	在	这	遥远	山谷	,

远处山谷中沉睡的回声，

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [ænd; ənd]['rʊrəl]['hoʊmz] .

Diversified	with	woods	,	and	rural	homes	.
多元化	和	树林	,	和	乡村的	房屋	.

这里地形多样，有树林和乡村住宅。

[ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz] ['lʌvli] !

The	calm	was	lovely	!
这	冷静的	曾是	迷人的	!

这种平静的感觉真好！

[ænd; ənd][ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn]

and	o'er	such	a	scene
和	超过	这样的	一个	场景

以及这样的场景

[ˌaɪ 'tiː] [bruːdid] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , ['sɔːfnɪŋ] [ɔːl]
It **brooded** **like** **a** **spirit** **,** **softening** **all**
它 沉思 喜欢 一个 精神 , 软化 全部

它像幽灵般萦绕，柔化了一切。

[ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] !
That **lay** **beneath** **its** **blessed** **influence** **!**
那 躺 下面 它是 蒙福 影响 !

那一切都在它神圣的影响之下！

[ɑːn] ['windəmiə] — [wʌt] ['poʊətri] [bi'lɔŋz]
On **Windermere** **—** **what** **poetry** **belongs**
在 温德米尔 — 什么 诗 属于

温德米尔湖畔——诗歌该何去何从

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] — [diːp] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
To **such** **a** **name** **—** **deep** **,** **pure** **and** **beautiful** **,**
到 这样的 一个 姓名 — 深的 , 纯的 和 美丽的 ,

如此深沉、纯洁、美丽的名字，

[æz; əz] [ɪts] [traʊt] - ['piːpld] [weɪv] ! — [ɑːn] ['windəmiə]
As **its** **trout** **-** **peopled** **wave** **!** **—** **on** **Windermere**
作为 它是 鳟鱼 - 人 海浪 ! — 在 温德米尔

就像温德米尔湖上鳟鱼群挥手致意一样！

['aʊər; ɑːr] [skɪf] [pər'suːd] [ɪts] [weɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kɑːm]
Our **skiff** **pursued** **its** **way** **amid** **the** **calm**
我们的 小艇 追击 它是 方式 之中 这 冷静的

我们的小艇在平静中前行。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊliːɪst] .
Which **fill'd** **the** **heart** **with** **holiest** **communings** **.**
哪个 已填充 这 心 和 最神圣的 交流 .

这使人心中充满了最神圣的交流。

[ɑːn] ['windəmiə] — [wʌt] [siːnz] [ɪn'trænst] [ðə; ði] [aɪ]
On **Windermere** **—** **what** **scenes** **entranced** **the** **eye**
在 温德米尔 — 什么 场景 着迷 这 眼睛

温德米尔湖畔——哪些景色令人着迷

[ðæt] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] !
That **wander'd** **o'er** **them** **!**
那 漫游 超过 他们 !

那些漫步在他们上方的人！

['iːðər] [ˌʌndɪ'faɪnd]
either **undefined**
任何一个 不明确的

未定义

[ɔːr] [treɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
Or **traced** **upon** **the** **outline** **of** **the** **sky** **.**
或者 追踪 之上 这 大纲 的 这 天空 .

或者沿着天空的轮廓描绘。

[ə'fɑːr] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌpænə'ræmə] - ,
Afar **the** **lovely** **panorama** **glow'd** **,**
远方 这 迷人的 全景 - ,

远处，美丽的景色熠熠生辉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɑːn] [huːz] ['pɜːrp(ə)l] [braʊz]
Until **the** **mountains** **,** **on** **whose** **purple** **brows**
直到 这 山脉 , 在 谁 紫色的 眉毛

直到群山，它们紫色的山脊

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['pɪloʊ] - [diː] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

The	clouds	were	pillow	'	d	,	closed	it	from	our	view	.
这	云	是	枕头	-	d	,	关闭	它	从	我们的	看法	.

云层像枕头一样，遮蔽了我们的视线。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [bluːm] , [ɑːn][ðem; ðəm] [əpɪrd]

The	fields	were	fraught	with	bloom	,	on	them	appear'd
这	字段	是	充满危机	和	盛开	,	在	他们	出现

田野里繁花似锦，上面似乎.....

[ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][roʊb] [ðæt] ['neɪtʃər] [lʌvz] [tuː; tə] [wer] ,

The	verdant	robe	that	Nature	loves	to	wear	,
这	葱茏	长袍	那	自然	爱	到	穿	,

大自然喜爱的翠绿长袍，

[ænd; ənd] ['rɑːki] ['pɑːθweiz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [paɪn] ,

And	rocky	pathways	fringed	with	bristling	pine	,
和	岩石	路径	流苏	和	竖起的	松树	,

还有两旁长满尖锐松树的岩石小径，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] - [hoʊm]

O'er	which	the	wall	of	many	a	cottage	-	home
超过	哪个	这	墙	的	许多	一个	小屋	-	家

其上是许多农舍的墙壁

['greɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn] , [ɔːr] ['bjuːtəˌfaɪd]

Graced	with	the	climbing	vine	,	or	beautified
恩赐	和	这	攀登	藤	,	或者	美化

攀援藤蔓点缀其间，或美化其上

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [briːz] ,

With	roses	bending	to	each	passing	breeze	,
和	玫瑰	弯曲	到	每个	通过	微风	,

玫瑰随风摇曳，

[ə'trækts] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['glɪsənz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] —

Attracts	the	eye	,	and	glistens	in	the	sun	—
吸引	这	眼睛	,	和	闪闪发光	在	这	太阳	—

引人注目，在阳光下闪闪发光——

[wɜːr; wər] [intə'spəːst] [ə'raʊnd] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪl]

Were	interspersed	around	;	while	in	the	vale
是	穿插	大约	;	尽管	在	这	谷

周围散布着；而在山谷里

[ðə; ði] ['striːmlit] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪlvər] [gliːm] , [ænd; ənd]

The	streamlet	gave	a	silver	gleam	,	and	flow'd
这	流子	给予	一个	银	闪耀	,	和	流动

溪流泛着银光，缓缓流淌。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn] [huːz] [mə'dʒestɪk] [braʊ] ,

Beneath	the	hill	,	on	whose	majestic	brow	,
下面	这	爬坡道	,	在	谁	雄伟	眉头	,

山脚下，在它雄伟的山脊上，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪvi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

Dimm'd	with	the	ivy	of	a	thousand	years	,
-	和	这	常春藤	的	一个	千	年	,

被千年的常春藤遮蔽，

[ðə; ði]['rʊrəl] [feɪn] , [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuːmz] ,

The	rural	fane	,	encircled	with	its	tombs	,
这	乡村的	费恩	,	包围	和	它是	陵墓	,

这座乡村神庙，周围环绕着墓地，

[dɪ'spleɪd] [ɪts] ['məʊldərɪŋ] [fɔːrm] .
Displayed its mouldering form .
显示 它是 模压 形式 .

呈现出腐朽的形态。

[ə'mɪd][ðə; ði] [laɪt]
Amid the light
之中 这 光

在光芒之中

[ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːn] ,
And harmony of this enchanting scene ,
和 和谐 的 这 妖娆 场景 ,

以及这迷人景象的和谐之处，

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [ðæt] [ri'kɔːlz]
' Tis sweet to have a temple that recalls
- 的 甜的 到 有 一个 寺庙 那 召回

拥有一座能让人回忆起往事的寺庙，真是太好了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['tɜːrmɔɪl] , [ænd; ənd] ['hæloʊz] [ˌaɪ 'tiː]
The heart from earth's turmoil , and hallows it
这 心 从 地球的 动荡 , 和 圣徒 它

地球动荡中的心脏，并使其神圣化

[wɪð; wɪθ][hoʊps] [ðæt] [sɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] .
With hopes that soar beyond the flight of time .
和 希望 那 翱翔 超过 这 航班 的 时间 .

怀揣着超越时间长河的希望。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] !
Beautiful Lake !
美丽的 湖 !

美丽的湖泊!

[moʊst] ['lʌvli] ['windəmiə] !
most lovely Windermere !
最多 迷人的 温德米尔 !

温德米尔湖真美!

[ðaʊ] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ɪn'kloʊz]
Thou mirror to the mountains that enclose
你 镜子 到 这 山脉 那 括

你是环绕群山的镜子

[ðaɪ] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ][zoʊn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; — [ɪn][stɔːrm] ,
Thy shores with zone magnificent ; — in storm ,
你的 海岸 和 区 壮丽 ; — 在 风暴 ,

你的海岸景色壮丽；——在暴风雨中，

[ɔːr][kɑːm] — [wen] ['sʌmər] ['wɔntənz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [weɪvz] ,
Or calm — when summer wantons with thy waves ,
或者 冷静的 — 什么时候 夏天 放荡者 和 你的 波浪 ,

或者平静下来——当夏日与你的波浪嬉戏时，

[ɔːr]['wɪntər] [klaʊdz] [ðaɪ]['krɪst(ə)l] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,
Or winter clouds thy crystal brow with gloom ,
或者 冬天 云 你的 水晶 眉头 和 愁云 ,

或让冬日的阴霾笼罩你晶莹的额头，

[oʊ] ! [meist] [ðaʊ] [stɪl] ['entrəns] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [aɪ] ,
Oh ! mayst thou still entrance the wanderer's eye ,
哦 ! 五月 你 仍然 入口 这 流浪者的 眼睛 ,

哦！愿你继续吸引流浪者的目光！

[ænd; ənd] [ki:p] [kən'dʒi:niəl]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

And	keep	congenial	quiet	in	his	soul	.
和	保持	相投	安静的	在	他的	灵魂	.

并保持他内心的平静安宁。

[ðaɪ] ['feri] [hɔ:nts] , [wer] ['sɑ:lətu:d] [pə'veɪdz]

Thy	fairy	haunts	,	where	solitude	pervades
你的	仙女	闹鬼的地方	,	在哪里	孤独	普遍存在

你的仙境，那里弥漫着孤独。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [maɪt] [ə'lʊr]

The	feelings	like	a	spirit	,	might	allure
这	情怀	喜欢	一个	精神	,	可能	引诱

这种感觉如同灵魂，可能会引诱人。

[sʌm; səm] ['vɪʒəneri] [ju:θ] [tu:; tə][mju:z] [bɪ'ni:θ]

Some	visionary	youth	to	muse	beneath
一些	有远见的	青年	到	沉思	下面

一些富有远见的年轻人沉思着

[ðə; ði]['rɑ:ks][em'pə:pəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌni] [bi:m] ,

The	rocks	empurpled	with	the	sunny	beam	,
这	岩石	紫化	和	这	阳光明媚	光束	,

阳光照射下，岩石泛起了紫色。

[ænd; ənd][blend][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rp][wɪð; wɪθ] [ðaɪn]

And	blend	the	music	of	his	harp	with	thine
和	混合	这	音乐	的	他的	竖琴	和	你的

将他的竖琴声与你的琴声融合在一起

[ɪn]['dʒɛntələst] ['mə:məz] , — ['kənsə,kreitid] [leɪk] !

In	gentlest	murmurs	,	—	consecrated	Lake	!
在	最温柔的	低语	,	—	已祝圣的	湖	!

轻声低语，——神圣的湖泊！

[dʒi:] . [ɑ:r] . [si:] .

G	.	R	.	C	.
G	.	拉	.	C	.

GRC

[nu:] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] .

PETER	THE	GREAT	.
彼得	这	伟大的	.

彼得大帝。

([kən'klu:did] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	303	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第303页。）

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

His	attention	was	forcibly	attracted	to	the	magnificent	building	of
他的	注意力	曾是	强制	吸引	到	这	壮丽	建筑	的

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

Greenwich	Hospital	,	which	,
格林威治	医院	,	哪个	,

他的注意力不由自主地被格林威治医院那座宏伟的建筑所吸引，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] ['penʃənəz] ,

until	he	had	visited	it	,	and	seen	the	old	pensioners	,
直到	他	有	到访	它	,	和	已见	这	老的	退休人员	,

直到他亲自去参观过，亲眼见到了那些退休老人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

he	had	some	difficulty	in	believing	to	be	any	thing	but	a	royal	palace	.
他	有	一些	困难	在	相信	到	是	任何	事物	但	一个	皇家	宫殿	.

他很难相信那不是一座皇家宫殿。

[kɪŋ] ['wɪljəm] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'keɪd]

King	William	having	one	day	asked	him	how	he	liked	his	hospital	for	decayed
国王	威廉	拥有	一	天	问	他	如何	他	喜欢	他的	医院	为了	腐烂的

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

有一天，威廉国王问他觉得他那家专门收治衰弱水手的医院怎么样。

[ðə; ði] [zɑː, tsɑː] ['ænsər] , " [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [əd'vaɪzər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,

the	Tzar	answered	,	"	If	I	were	the	adviser	of	your	Majesty	,
这	沙皇	回答	,	"	如果	我	是	这	顾问	的	你的	威严	,

沙皇回答说："如果我是陛下的顾问，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊns(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [kɔːrt] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrt]

I	should	counsel	you	to	remove	your	court	to	Greenwich	,	and	convert
我	应该	法律顾问	你	到	消除	你的	法庭	到	格林威治	,	和	转变

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

St	.	James's	into	a	hospital	.
英石	.	詹姆斯的	进入	一个	医院	.

我建议你将法庭迁至格林威治，并将圣詹姆斯教堂改建成医院。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tɜːrm] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [zɑː, tsɑː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː]

"	It	being	term	time	while	the	Tzar	was	in	London	,	he	was	taken	into
"	它	存在	学期	时间	尽管	这	沙皇	曾是	在	伦敦	,	他	曾是	已采取	进入

['westmɪnstər] [hɔːl] ;

Westminster	Hall	;
威斯敏斯特	大厅	;

"当时正值学期期间，沙皇在伦敦，他被带到了威斯敏斯特大厅；

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [huː] [ɔːl] [ðoʊz] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [wɪgz] [wɜːr; wər] ,

he	inquired	who	all	those	busy	people	in	black	gowns	and	flowing	wigs	were	,
他	询问	WHO	全部	那些	忙碌的	人们	在	黑色的	礼服	和	流动	假发	是	,

他询问那些身穿黑色长袍、头戴飘逸假发的忙碌人士都是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ?

and	what	they	were	about	?
和	什么	他们	是	关于	?

它们的内容是什么?

['biːɪŋ] ['ænsər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [sɜːr] ; " — " ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]

Being	answered	,	"	They	are	lawyers	,	sir	;	"	—	"	Lawyers	!	"	said	he	,	with
存在	回答	,	"	他们	是	律师	,	先生	;	"	—	"	律师	!	"	说	他	,	和

[maːrks] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

marks	of	astonishment	,
标记	的	惊讶	,

对方回答说："他们是律师，先生。"——"律师！"他惊讶地说。

" [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [də'mɪnjənz] ,

"	why	,	I	have	but	two	in	my	whole	dominions	,
"	为什么	,	我	有	但	二	在	我的	所有的	领地	,

"为什么，我整个领地里只有两个，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][get] [hoʊm] . " [wʌn]

and	I	believe	I	shall	hang	one	of	them	the	moment	I	get	home	.	"	1
和	我	相信	我	将	悬挂	一	的	他们	这	片刻	我	得到	家	.	"	1

我相信我一到家就会把其中一个吊死。"1

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [vaɪs] - ['ædmərəl] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'per]

In	the	first	week	of	March	,	vice	-	admiral	Mitchell	was	ordered	to	repair
在	这	第一的	星期	的	行进	,	副	-	上将	米切尔	曾是	订购	到	维修

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] ,

forthwith	to	Spithead	,
立即	到	喷火头	,

三月的第一周，米切尔中将奉命立即前往斯皮特黑德进行维修。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [ʃɪps] ([ɪ'lev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər]) ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

and	,	taking	several	ships	(	eleven	in	number	)	under	his	command	,
和	,	采取	一些	船舶	(	十一	在	数字	)	在下面	他的	命令	,

他统领了数艘船（共十一艘），

[hɔɪst][ðə; ði] [bluː] [flæg][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

hoist	the	blue	flag	at	the	fore	-	topmast	head	of	one	of	them	.
提升	这	蓝色的	旗帜	在	这	前	-	桅杆顶端	头	的	一	的	他们	.

在其中一艘船的前桅顶升起蓝旗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðiːz] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər][pʊt]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

It	is	not	stated	for	what	purpose	these	vessels	were	put	under	his	command	,
它	是	不是	声明	为了	什么	目的	这些	船只	是	放	在下面	他的	命令	,

文中并未说明将这些船只置于他指挥之下的目的是什么。

[nɔːr][wʌz; wəz]['eni] ['pʌblɪk]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] .

nor	was	any	public	order	given	.
也不	曾是	任何	民众	命令	给定	.

也没有发布任何公共秩序。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmən] , [ˌtuː'tuː]['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] 26th [mɑːrtʃ] , [sez] ,

But	the	Postman	,	2	under	date	of	26th	March	,	says	,
但	这	邮差	,	2	在下面	日期	的	26th	行进	,	说道	,

但邮递员在3月26日发布的第2封邮件中写道：

" [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði][zɑː, tsɑː][ʌv; əv] ['mʌskəvi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ['ædmərəl] ['mɪtʃəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]

"	On	Tuesday	the	Tzar	of	Muscovy	went	on	board	admiral	Mitchell	,	in	his
"	在	周二	这	沙皇	的	莫斯科	去	在	木板	上将	米切尔	,	在	他的

['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [ðə; ði] ['hʌmbər] ,

Majesty's	ship	the	Humber	,
陛下的	船	这	亨伯	,

"星期二，莫斯科沙皇登上了海军上将米切尔的船，乘坐的是陛下的军舰'亨伯号'。"

[huː] ['prez(ə)ntli] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] ['spɪtˌhɛd] ,

who	presently	hoisted	sail	and	put	to	sea	from	Spithead	,
WHO	目前	吊起	帆	和	放	到	海	从	喷火头	,

他们随即升帆从斯皮特黑德出海。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [ðə; ði] [ˌrestə'reiʃən] , ['tʃɪtʃəstər] , [dɪ'faɪəns] , ['swɪftˌʃʊr] ,

as	did	also	his	Majesty's	ships	the	Restauration	,	Chichester	,	Defiance	,	Swiftsure	,
作为	做过	还	他的	陛下的	船舶	这	餐厅	,	奇切斯特	,	蔑视	,	Swiftsure	,

[jɔːk] , ['mɑːnməθ] ,

York	,	Monmouth	,
约克	,	蒙茅斯	,

国王陛下的军舰"复兴号"、"奇切斯特号"、"挑战号"、"斯威夫特舒尔号"、"约克号"、"蒙茅斯号"也同样如此。

['doʊvər] , ['kɪŋstən] , ['kɔvəntri] , ['siːˌfɔːrθ] , [ænd; ənd][swɑːn] .

Dover	,	Kingston	,	Coventry	,	Seaforth	,	and	Swan	.
多佛	,	金斯顿	,	考文垂	,	锡福斯	,	和	天鹅	.

多佛、金斯顿、考文垂、锡福斯和斯旺。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [poʊst] , [ɔːr]['poʊstmæstər] , [θriː][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] :

"	And	the	Flying	-	post	,	or	Postmaster	,	3	has	the	following	intelligence	:
"	和	这	飞行	-	邮政	,	或者	邮政局长	,	3	有	这	下列的	智力	:

“而飞行邮递员，或者说邮政局长，3号拥有以下情报：

" [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['eksələntli] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	The	representation	of	a	sea	engagement	was	excellently	performed	before	the
"	这	表示	的	一个	海	订婚	曾是	非常出色	执行	前	这

[zɑː, tsɑː][ʌv; əv] ['mʌskəvi] ,

Tzar	of	Muscovy	,
沙皇	的	莫斯科	,

“在莫斯科沙皇面前，海战的模拟演练非常精彩。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [iːtʃ] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [twelv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər]

and	continued	a	considerable	time	,	each	ship	having	twelve	pounds	of	powder
和	持续	一个	大量	时间	,	每个	船	拥有	十二	磅	的	粉末

[ə'laʊd] ;

allowed	;
允许	;

这种情况持续了相当长一段时间，每艘船被允许携带十二磅火药；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər]['bulits][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd]

but	all	their	bullets	were	locked	up	in	the	hold	,	for	fear	the	sailors	should
但	全部	他们的	子弹	是	已锁定	向上	在	这	抓住	,	为了	害怕	这	水手们	应该

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

但他们所有的子弹都被锁在船舱里，以免水手们弄错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋstən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	It	is	stated	in	the	logs	of	the	Humber	and	the	Kingston	that	they	had
"	它	是	声明	在	这	日志	的	这	亨伯	和	这	金斯顿	那	他们	有

[tuː] [ʃæm] [faɪts] ;

two	sham	fights	;
二	假	战斗	;

“亨伯号和金斯顿号的航海日志中记载，他们进行了两场假打；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['skwɔdrənz] ,

that	the	ships	were	divided	into	two	squadrons	,
那	这	船舶	是	分割	进入	二	中队	,

这些舰船被分成两个中队，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd]['faɪərd] [θriː] [brɔːd] - [saɪdz][ə'lɔːft][ænd; ənd]

and	every	ship	took	her	opposite	and	fired	three	broad	-	sides	aloft	and
和	每一个	船	采取	她	对面的	和	被解雇	三	广阔	-	侧面	高空	和

[wʌn] [ə'loʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːt] .

one	alow	without	shot	.
一	允许	没有	射击	.

每艘船都迎着她，向上方齐射三轮，向下方齐射一轮，但没有发射炮弹。

[ðə; ði][zɑː, tsɑː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

The	Tzar	was	extremely	pleased	with	the	performance	.
这	沙皇	曾是	极其	高兴	和	这	表现	.

沙皇对演出非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn'diːd] ,

It	is	said	,	indeed	,
它	是	说	,	的确	,

据说，确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

he	was	so	much	delighted	with	every	thing	he	saw	in	the	British	navy	,
他	曾是	所以	很多	高兴极了	和	每一个	事物	他	锯	在	这	英国	海军	,

他对英国海军的一切都感到无比欣喜。

[ðæt] [hiː; hi][toʊld]['ædmərəl] ['mɪtʃəl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

that	he	told	admiral	Mitchell	he	considered	the	condition	of	an	English
那	他	讲述	上将	米切尔	他	经过考虑的	这	状况	的	一个	英语

['ædmərəl] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][zɑː, tsɑː][ʌv; əv] ['rʌʃə] . [fɔːr]

admiral	happier	than	that	of	a	Tzar	of	Russia	.	4
上将	更快乐	比	那	的	一个	沙皇	的	俄罗斯	.	4

他曾告诉米切尔海军上将，他认为英国海军上将的境遇比俄国沙皇的境遇要好。[4]

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [stɑːpt] [æt; ət]['gɑːdˌælmɪŋ]

On	returning	from	Portsmouth	,	Peter	and	his	party	stopped	at	Godalming
在	返回	从	朴茨茅斯	,	彼得	和	他的	派对	停止	在	戈达尔明

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

从朴茨茅斯返回途中，彼得一行人在戈达尔明停留了一晚。

[wer] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪl][ʌv; əv] [fer] , [ðeɪ] [fiːst] ['lʌstɪli] .

where	,	it	would	appear	,	from	the	bill	of	fare	,	they	feasted	lustily	.
在哪里	,	它	会	出现	,	从	这	账单	的	票价	,	他们	盛宴	热情地	.

从菜单上看，他们似乎吃得非常尽兴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv] ['bælɚdz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ,

Among	the	papers	of	Ballard's	Collection	,	in	the	Bodleian	Library	,
之中	这	文件	的	巴拉德的	收藏	,	在	这	博德利图书馆	图书馆	,

在博德利图书馆收藏的巴拉德藏品中，

[ɪz][wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hʌmfri] Wanley5 [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

is	one	from	Mr	.	Humphrey	Wanley5	to	Dr	.
是	一	从	先生	.	汉弗莱	Wanley5	到	博士	.

是 Humphrey Wanley 先生5 给博士的一封信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

- , [sɪks] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : — " [aɪ]['kænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Charlett	,	6	which	contains	the	following	passage	:	—	"	I	cannot	vouch	for	the
-	,	6	哪个	包含	这	下列的	通道	:	—	"	我	不能	担保	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [bɪl][ʌv; əv] [fer] ,

following	bill	of	fare	,
下列的	账单	的	票价	,

夏利特，6，其中包含以下段落："我无法保证以下菜单的真实性，

[wɪtʃ] [ðə; ði][zɑː, tsɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ˌθɜːr'tiːn] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][ɪn] [ɔːl] ,

which	the	Tzar	and	his	company	,	thirteen	at	table	,	and	twenty	-	one	in	all	,
哪个	这	沙皇	和	他的	公司	,	十三	在	桌子	,	和	二十	-	一	在	全部	,

沙皇及其随从，共十三人同桌，一共二十一人，

[eɪt] [ʌp][æt; ət]['gɑːdˌælmɪŋ] ([ɔːr] -) , [ɪn] ['sɜːri] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

ate	up	at	Godalming	(	or	Godliming	)	,	in	Surrey	,	in	their	way	home	,
吃	向上	在	戈达尔明	(	或者	-	)	,	在	萨里	,	在	他们的	方式	家	,

他们在回家的路上，在萨里郡的戈达尔明（或戈德利明）吃饱喝足。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈəvɜːd] [fɔːr; fər] [truːθ] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈiːtɪŋ] ,

but	it	is	averred	for	truth	by	an	eye	-	witness	,	who	saw	them	eating	,
但	它	是	断言	为了	真相	经过	一个	眼睛	-	证人	,	WHO	锯	他们	吃	,

但有目击者证实此事属实，他亲眼看到他们正在吃饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .

and	had	this	bill	from	the	landlord	.
和	有	这	账单	从	这	房东	.

我收到了房东寄来的这张账单。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] — [hæf][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [læm] , [ten] [ˈpʊlɪt] , [twelv] [ˈtʃɪkɪnz] ,

At	breakfast	—	half	a	sheep	,	a	quarter	of	lamb	,	ten	pullets	,	twelve	chickens	,
在	早餐	—	一半	一个	羊	,	一个	四分之一	的	羊肉	,	十	小母鸡	,	十二	鸡	,

[θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˈbrændi] ,

three	quarts	of	brandy	,
三	夸脱	的	白兰地	,

早餐——半只羊、四分之一只羔羊、十只小母鸡、十二只鸡、三夸脱白兰地，

[sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv] [mʌld] [waɪn] , [ˈsev(ə)n][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [egz] , [wɪð; wɪθ][ˈsæləd][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

six	quarts	of	mulled	wine	,	seven	dozen	of	eggs	,	with	salad	in	proportion	.
六	夸脱	的	仔细考虑	葡萄酒	,	七	打	的	鸡蛋	,	和	沙拉	在	部分	.

六夸脱热红酒，七打鸡蛋，配适量沙拉。

[æt; ət] [ˈdɪnər] : — [faɪv] [rɪbz][ʌv; əv] [biːf] , [weɪt] [θriː] [stoʊn] ; [wʌn] [ʃiːp] , [ˈfɪfti] - [sɪks] [paʊndz] ;

At	dinner	:	—	five	ribs	of	beef	,	weight	three	stone	;	one	sheep	,	fifty	-	six	pounds	;
在	晚餐	:	—	五	肋骨	的	牛肉	,	重量	三	石头	;	一	羊	,	五十	-	六	磅	;

晚餐：——五根牛肋骨，重三英石；一只羊，重五十六磅；

[θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] [læm] , [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][lɔɪn][ʌv; əv] [viːl] [bɔɪld] , [eɪt] [ˈpʊlɪt] ,

three	quarters	of	lamb	,	a	shoulder	and	loin	of	veal	boiled	,	eight	pullets	,
三	四分之一	的	羊肉	,	一个	肩膀	和	腰部	的	小牛肉	煮沸	,	八	小母鸡	,

四分之三的羊羔肉，煮熟的小牛肉肩肉和腰肉，八只小母鸡，

[eɪt] [ˈræbəts] , [tuː] [ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [sæk] , [wʌn][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈklærət] . " [ˈsɛvən]

eight	rabbits	,	two	dozen	and	a	half	of	sack	,	one	dozen	of	claret	.	"	7
八	兔子	,	二	打	和	一个	一半	的	解雇	,	一	打	的	红酒	.	"	7

八只兔子，二十四袋麻袋，一打红酒。"7

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [ðæt] [ðə; ði][zɑː, tsɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	would	appear	,	indeed	,	from	all	accounts	,	that	the	Tzar	was	a
它	会	出现	,	的确	,	从	全部	账户	,	那	这	沙皇	曾是	一个

[prəˈdɪdʒəsli] [hɑːrd] [ˈdrɪŋkər] ,

prodigiously	hard	drinker	,
惊人地	难的	饮酒者	,

从各种记载来看，沙皇似乎的确是个嗜酒如命的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪz] .

in	his	younger	days	.
在	他的	年轻	天	.

年轻的时候。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ˈbɝːti] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

In	a	letter	from	Mr	.	A	.	Bertie	to	Dr	.	Charlett	,	and	in	the
在	一个	信	从	先生	.	一个	.	伯蒂	到	博士	.	-	,	和	在	这

[seɪm] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

same	collection	,
相同的	收藏	,

在A. Bertie先生写给Charlett医生的一封信中，以及在同一信件集中，

[hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði][zɑː, tsɑː][leɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈhɝːbɝts] ,

he	says	,	"	The	Tzar	lay	the	other	night	at	Mr	.	James	Herbert's	,
他	说道	,	"	这	沙皇	躺	这	其他	夜晚	在	先生	.	詹姆斯	赫伯特的	,

他说："沙皇前几天晚上在詹姆斯·赫伯特先生家过夜。"

['biːɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɛtfərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [eɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][hæv; həv]

being	come	from	Deptford	to	see	the	Redoubt	,	8	which	the	justices	have
存在	来	从	德普特福德	到	看	这	堡垒	,	8	哪个	这	法官们	有

[sə'prest] ,

suppressed	,
被抑制	,

从德普特福德来参观雷杜特，8号，该雷杜特已被法官们禁止参观。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [sɪks] ['kɔnstəbəlz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

by	placing	six	constables	at	the	door	.
经过	放置	六	警员	在	这	门	.

安排六名警员守在门口。

[ə'pɑːn] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][wʌn]['mɪstər] . ['mɔːrliz] ;

Upon	that	disappointment	he	fell	to	drinking	hard	at	one	Mr	.	Morley's	;
之上	那	失望	他	跌倒	到	喝	难的	在	一	先生	.	莫利	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [kə'mɑːðən] ,

and	the	Marquess	of	Carmarthen	,
和	这	侯爵	的	卡马森	,

那次失望之后，他便在莫利先生家酗酒；而卡马森侯爵，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] , [wer] [hiː; hi]

it	being	late	,	resolved	to	lodge	him	at	his	brother	-	in	-	law's	,	where	he
它	存在	晚的	,	已解决	到	小屋	他	在	他的	兄弟	-	在	-	法律的	,	在哪里	他

[daind] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

dined	the	next	day	;
用餐	这	下一个	天	;

由于时间已晚，决定安排他住在姐夫家，第二天他便在那里吃了晚饭；

[dræŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːft]

drank	a	pint	of	brandy	and	a	bottle	of	sherry	for	his	morning	draught
喝	一个	品脱	的	白兰地	和	一个	瓶子	的	雪利酒	为了	他的	早晨	草稿

;
;
;

他早上喝了一品脱白兰地和一瓶雪利酒；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'baʊt] [eɪt] [mɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [sæk] [ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	that	about	eight	more	bottles	of	sack	and	so	went	to	the
和	后	那	关于	八	更多的	瓶子	的	解雇	和	所以	去	到	这

['pleɪhaʊs] . " [naɪn]

playhouse	.	"	9
过家家	.	"	9

之后又喝了大约八瓶萨克酒，然后就去了剧院。"9

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][grænd][bɔːl][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	King	having	given	a	grand	ball	at	St	.	James's	,	in	honour	of	the
这	国王	拥有	给定	一个	盛大	球	在	英石	.	詹姆斯的	,	在	荣誉	的	这

['prɪnsɛsɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

Princess's	birthday	,
公主的	生日	,

国王在圣詹姆斯宫举办了一场盛大的舞会，以庆祝公主的生日。

['piːtər][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Peter	was	invited	;	but	instead	of	mixing	with	the	company	,	he	was
彼得	曾是	受邀	;	但	反而	的	混合	和	这	公司	,	他	曾是

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

put	into	a	small	room	,
放	进入	一个	小的	房间	,

彼得也受邀参加，但他没有和大家一起活动，而是被安排在一个小房间里。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [si:n] .

from	whence	he	could	see	all	that	passed	without	being	himself	seen	.
从	何处	他	可以	看	全部	那	通过了	没有	存在	他自己	已见	.

他可以从那里看到所有经过的人和事，而自己却不被人看到。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [greɪt] [ə'sembliz] .

This	extraordinary	aversion	for	a	crowd	kept	him	away	from	all	great	assemblies	.
这	非凡的	厌恶	为了	一个	人群	保留	他	离开	从	全部	伟大的	组件	.

他对人群的这种极度厌恶使他远离了所有大型集会。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [səb'du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Once	,	indeed	,	he	attempted	to	subdue	it	,
一次	,	的确	,	他	尝试过	到	征服	它	,

他确实曾试图征服它。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [di'beits] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

from	a	desire	to	hear	the	debates	in	the	House	of	Commons	,
从	一个	欲望	到	听到	这	辩论	在	这	房子	的	公共领域	,

出于想旁听下议院辩论的愿望，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [kə'mɑ:ðən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

but	even	then	the	Marquess	of	Carmarthen	could	not	prevail	on	him	to	go	into	the	body	of	the	house	.
但	甚至	然后	这	侯爵	的	卡马森	可以	不是	占上风	在	他	到	去	进入	这	身体	的	这	房子	.

但即便如此，卡马森侯爵也未能说服他进入宅邸。

['hævɪŋ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,

Having	dined	with	the	King	at	Kensington	,
拥有	用餐	和	这	国王	在	肯辛顿	,

在肯辛顿与国王共进晚餐后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'veild] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['serəmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['pæsɪŋ] [fɔ:r] [bɪlz] ;

he	was	prevailed	on	to	see	the	ceremony	of	his	Majesty	passing	four	bills	;
他	曾是	最终获胜	在	到	看	这	仪式	的	他的	威严	通过	四	账单	;

他被说服去观看国王陛下颁布四项法案的仪式；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][lɔ:rd] ['dɑ:rtməθ] , [ðæt] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] ,

but	,	it	appears	from	a	note	of	Lord	Dartmouth	,	that	here	,	as	in	the	Commons	,
但	,	它	出现	从	一个	笔记	的	主	达特茅斯	,	那	这里	,	作为	在	这	公共领域	,

但从达特茅斯勋爵的一份笔记来看，这里的情况与下议院的情况一样，

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .

he	avoided	going	into	the	house	.
他	避免	去	进入	这	房子	.

他没有进屋。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [sez] , " [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,

His	Lordship	says	,	"	He	had	a	great	dislike	to	being	looked	at	,
他的	领主	说道	,	"	他	有	一个	伟大的	不喜欢	到	存在	看起来	在	,

法官大人说："他非常讨厌被人注视，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ;

but	had	a	mind	to	see	the	King	in	parliament	;
但	有	一个	头脑	到	看	这	国王	在	议会	;

但他一心想在议会见到国王；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ,

in	order	to	which	he	was	placed	in	a	gutter	upon	the	house	-	top	,
在	命令	到	哪个	他	曾是	放置	在	一个	排水沟	之上	这	房子	-	顶部	,

因此，他被放置在屋顶的排水沟里。

[tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

to	peep	in	at	the	window	,	where	he	made	so	ridiculous	a	figure	,
到	窥视	在	在	这	窗户	,	在哪里	他	制成	所以	荒谬的	一个	数字	,

透过窗户往里看，他摆出了一副滑稽可笑的样子，

[ðæt] ['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər]

that	neither	king	nor	people	could	forbear	laughing	,	which	obliged	him	to	retire
那	两者都不	国王	也不	人们	可以	忍耐	笑	,	哪个	有义务	他	到	退休

['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

sooner	than	he	intended	.
很快	比	他	故意的	.

国王和百姓都忍不住大笑起来，这迫使他比原计划提前退下。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [pleɪst]

"	From	the	same	authority	we	learn	that	Peter	was	,	at	another	time	,	placed
"	从	这	相同的	权威	我们	学习	那	彼得	曾是	,	在	其他	时间	,	放置

[ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	an	awkward	situation	.
在	一个	尴尬的	情况	.

"我们从同一来源得知，彼得在另一次事件中也陷入了尴尬的境地。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][zɑː, tsɑː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːd] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] .

"	The	King	made	the	Tzar	a	visit	,	in	which	an	odd	incident	happened	.
"	这	国王	制成	这	沙皇	一个	访问	,	在	哪个	一个	奇怪的	事件	发生	.

"国王拜访沙皇，期间发生了一件奇怪的事情。"

[ðə; ði][zɑː, tsɑː][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

The	Tzar	had	a	favourite	monkey	,	which	sat	upon	the	back	of	his	chair	;
这	沙皇	有	一个	最喜欢的	猴	,	哪个	卫星	之上	这	后退	的	他的	椅子	;

沙皇有一只最喜欢的猴子，它总是坐在他的椅背上；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][sæt] [daʊn] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	soon	as	the	King	was	sat	down	,	the	monkey	jumped	upon	him	,
作为	很快	作为	这	国王	曾是	卫星	向下	,	这	猴	跳了起来	之上	他	,

国王刚坐下，猴子就跳到他身上。

[ɪn][sʌm; səm] [ræθ] , [wɪtʃ] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

in	some	wrath	,	which	discomposed	the	whole	ceremonial	,
在	一些	愤怒	,	哪个	心神不宁	这	所有的	仪式	,

出于某种愤怒，这扰乱了整个仪式，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [spent] [ɪn][ə'pɑːlə,dʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiːz]

and	most	of	the	time	was	afterwards	spent	in	apologies	for	the	monkey's
和	最多	的	这	时间	曾是	然后	花费	在	致歉	为了	这	猴子的

[ˌmɪsbɪ'heɪvjər] . " -

misbehaviour	.	"	10
不当行为	.	"	-

事后大部分时间都花在了为猴子的不当行为道歉上。"10

[ðə; ði][zɑː, tsɑː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ;

The	Tzar	is	said	to	have	paid	a	visit	to	the	University	of	Oxford	;
这	沙皇	是	说	到	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	大学	的	牛津	;

据说沙皇曾访问过牛津大学；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ə'pɪrz] [ɑ:n]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	not	a	trace	appears	on	any	of	the	records	of	that	university	of	his
但	不是	一个	痕迹	出现	在	任何	的	这	记录	的	那	大学	的	他的

['hævɪŋ] ['evər] [dʌn] [soʊ] .

having	ever	done	so	.
拥有	曾经	完毕	所以	.

但该大学的任何记录中都没有他曾这样做过的痕迹。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - , [hu:] [steɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

His	body	physician	,	Posnikof	,	who	stayed	in	England	some	months	behind	his
他的	身体	医生	,	-	,	WHO	入住	在	英格兰	一些	几个月	在后面	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他的私人医生波斯尼科夫，在他主人离开后，在英国待了几个月。

[ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

is	,	however	,	known	to	have	been	there	.
是	,	然而	,	已知	到	有	到过	那里	.

但据知他曾到过那里。

['mɪstər] . ['wɑ:nli] [raɪts] [ðʌs] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ; — " [aɪ] [wɪl]

Mr	.	Wanley	writes	thus	,	from	London	,	to	Dr	.	Charlett	;	—	"	I	will
先生	.	万利	写	因此	,	从	伦敦	,	到	博士	.	-	;	—	"	我	将要

[weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] (- ,

wait	on	the	doctor	(	Posnikof	,
等待	在	这	医生	(	-	,

万利先生从伦敦写信给查莱特医生，内容如下：——"我会等待医生（波斯尼科夫，

) [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]['ɔ:rdərz] ,

)	and	if	you	had	been	pleased	to	have	given	me	orders	,
)	和	如果	你	有	到过	高兴	到	有	给定	我	订单	,

如果你乐意给我下达命令，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

I	would	have	been	at	Oxford	before	now	,	for	his	sake	,	and	returned
我	会	有	到过	在	牛津	前	现在	,	为了	他的	清酒	,	和	返回

['hɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

hither	with	him	again	.
这里	和	他	再次	.

为了他，我本该早就到牛津了，然后和他一起回到这里。

[hɪz; ɪz]['mæstər] ([ðə; ði][zɑ:, tsɑ:]) [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wʌn]

His	master	(	the	Tzar	)	gave	the	King's	servants	,	at	his	departure	,	one
他的	掌握	(	这	沙皇	)	给予	这	国王学院	仆人	,	在	他的	离开	,	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['gɪnɪ] ,

hundred	and	twenty	guineas	,
百	和	二十	几内亚	,

他的主人（沙皇）临行前给了国王的仆人们一百二十几尼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ru:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

which	was	more	than	they	deserved	,	they	being	very	rude	to	him	;
哪个	曾是	更多的	比	他们	应得的	,	他们	存在	非常	粗鲁的	到	他	;

他们对他非常无礼，所以他们受到的惩罚太重了；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['ru:bi] ,

but	to	the	King	he	presented	a	rough	ruby	,
但	到	这	国王	他	呈现	一个	粗糙的	红宝石	,

但他献给国王的是一颗未经加工的红宝石。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒu:ələz] [ʌv; əv]['æmstərdæm] ([æz; əz] [wel] [dʒu:z][æz; əz] ['kristʃənz]) ['vælju:d]

which	the	greatest	jewellers	of	Amsterdam	(	as	well	Jews	as	Christians	)	valued
哪个	这	最	珠宝商	的	阿姆斯特丹	(	作为	出色地	犹太人	作为	基督徒	)	有价值的

[æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] . -

at	ten	thousand	pounds	sterling	.	'
在	十	千	磅	英镑	.	-

阿姆斯特丹最顶级的珠宝商（包括犹太人和基督徒）都认为它价值一万英镑。

[tɪz] [bɔ:rd] [θru:] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kʌt][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ,

Tis	bored	through	,	and	when	it	is	cut	and	polished	,
的	无聊的	通过	,	和	什么时候	它	是	切	和	抛光	,

它被钻孔，然后经过切割和抛光。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][set][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . " -

it	must	be	set	upon	the	top	of	the	imperial	crown	of	England	.	"	11
它	必须	是	放	之上	这	顶部	的	这	帝国	王冠	的	英格兰	.	"	-

它必须置于英格兰帝国皇冠的顶端。"11

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv]

He	was	introduced	to	the	archbishop	of	Canterbury	,	at	his	palace	of
他	曾是	介绍	到	这	大主教	的	坎特伯雷	,	在	他的	宫殿	的

['læmbəθ] ,

Lambeth	,
兰贝斯	,

他被引荐给坎特伯雷大主教，地点在兰贝斯宫。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

and	having	expressed	a	desire	to	see	the	different	churches	of	the	capital	,
和	拥有	表达	一个	欲望	到	看	这	不同的	教堂	的	这	首都	,

他表达了想要参观首都不同教堂的愿望，

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ,

and	to	observe	the	mode	in	which	the	service	was	conducted	,
和	到	观察	这	模式	在	哪个	这	服务	曾是	实施	,

并观察服务进行的方式，

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ˌrekə'mendɪd] ['bɪʃəp] ['bɜ:rnɪt][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

the	archbishop	recommended	bishop	Burnet	to	gratify	his	curiosity	in	this	respect	;
这	大主教	受到推崇的	主教	伯内特	到	满足	他的	好奇心	在	这	尊重	;

大主教建议伯内特主教满足他在这方面的好奇心；

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l] ,

and	to	give	him	all	the	information	,	of	which	none	was	more	capable	,
和	到	给	他	全部	这	信息	,	的	哪个	没有任何	曾是	更多的	有能力的	,

并向他提供所有信息，因为没有人比他更了解这些信息。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ɑ:n] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['mætərz] .

that	he	might	require	on	ecclesiastical	matters	.
那	他	可能	要求	在	教会的	事情	.

他可能需要就教会事务提出要求。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]

From	this	dignitary	of	the	church	we	have	some	information	respecting
从	这	显要人物	的	这	教会	我们	有	一些	信息	尊重

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktər] .

the	manner	and	appearance	of	this	extraordinary	character	.
这	方式	和	外貌	的	这	非凡的	特点	.

从这位教会要人那里，我们了解到这位非凡人物的举止和外貌。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [hi:; hi] [rɔ:t] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

The	bishop	says	he	wrought	much	with	his	own	hands	,
这	主教	说道	他	锻	很多	和	他的	自己的	双手	,

主教说他亲手做了很多事，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

and	made	all	about	him	work	at	the	models	of	ships	.
和	制成	全部	关于	他	工作	在	这	模型	的	船舶	.

他把所有精力都投入到船舶模型的制作中。

[huː] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bɪˈsaɪdz] - [ænd; ənd] - , [dʌz] [nɑːt]

Who	he	had	with	him	,	besides	Menzikoff	and	Golownin	,	does	not
WHO	他	有	和	他	,	除了	-	和	-	,	做	不是

['eniwer] [əˈpɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] Postman12 [ʌv; əv]

anywhere	appear	,	but	the	Postman12	of
任何地方	出现	,	但	这	Postman12	的

除了门齐科夫和戈洛宁之外，他身边还有谁，文中没有提及，但邮差12

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[ðə; ði] 29th [mɑːrtʃ] [sez] , " [ðə; ði] [zɑː, tsɑː] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] [ɪz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ]

the	29th	March	says	,	"	The	Tzar	of	Muscovy	is	returned	from	Portsmouth
这	29th	行进	说道	,	"	这	沙皇	的	莫斯科	是	返回	从	朴茨茅斯

[tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

to	Deptford	,
到	德普特福德	,

3月29日的新闻报道称，“莫斯科沙皇从朴茨茅斯返回德普特福德”。

[wer] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [æm'bæsədər] [ɪz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

where	his	second	ambassador	is	arrived	from	Holland	.
在哪里	他的	第二	大使	是	到达的	从	荷兰	.

他的第二位大使从荷兰抵达那里。

" [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['wɜkmən] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ʌv; əv] [ræŋk] , [wɜːr; wər] - [ænd; ənd]

"	The	two	principal	Russian	workmen	in	Holland	,	of	rank	,	were	Menzikoff	and
"	这	二	主要的	俄语	工人	在	荷兰	,	的	秩	,	是	-	和

[ðə; ði] [prɪns] - ,

the	Prince	Siberski	,
这	王子	-	,

“在荷兰的两位主要的俄国高级官员是门齐科夫和西伯利亚亲王。”

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [tɑːp]

the	latter	of	whom	is	said	to	have	been	able	to	rig	a	ship	from	top
这	后者	的	谁	是	说	到	有	到过	有能力的	到	钻井平台	一个	船	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] .

to	bottom	.
到	底部	.

据说后者能够从上到下组装一艘船。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] ['dɛtfərd] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr]

The	object	in	remaining	at	Deptford	would	appear	to	have	been	,	as	before
这	目的	在	其余的	在	德普特福德	会	出现	到	有	到过	,	作为	前

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

如前所述，留在德普特福德的目的似乎在于：

['tʃiːfli] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]

chiefly	to	gain	instruction	how	to	lay	off	the	lines	of	ships	,	and	cut	out	the
主要	到	获得	操作说明	如何	到	躺	离开	这	线条	的	船舶	,	和	切	出去	这

['məʊldz] ;

moulds	;
模具	;

主要目的是学习如何绘制船体线形，以及如何切割模具；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

though	it	is	said	,	on	the	testimony	of	an	old	man	,
尽管	它	是	说	,	在	这	见证	的	一个	老的	男人	,

虽然据说，根据一位老人的证词，

[ə; eɪ]['wɜːrkmən][ʌv; əv] ['dɛtfərd] [jɑːrd][sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

a	workman	of	Deptford	yard	some	forty	years	ago	,	that	he	had	heard	his
一个	工人	的	德普特福德	院子	一些	四十	年	前	,	那	他	有	听到	他的

father13 [seɪ] ,

father13	say	,
father13	说	,

大约四十年前，德普特福德造船厂的一名工人说，他曾听他父亲说过：

[ðə; ði][zɑː, tsɑː][ʌv; əv] ['mʌskəvi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn]

the	Tzar	of	Muscovy	worked	with	his	own	hands	as	hard	as	any	man	in
这	沙皇	的	莫斯科	工作	和	他的	自己的	双手	作为	难的	作为	任何	男人	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

莫斯科沙皇像院子里的任何一个男人一样，亲力亲为地辛勤劳作。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

If	so	,	it	could	only	have	been	for	a	very	short	time	,
如果	所以	,	它	可以	仅有的	有	到过	为了	一个	非常	短的	时间	,

如果真是如此，那也只能持续很短的时间。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bɪldərz] ,

and	probably	for	no	other	purpose	than	to	show	the	builders	,
和	大概	为了	不	其他	目的	比	到	展示	这	建筑商	,

而且可能仅仅是为了向建筑工人展示，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ædz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

that	he	knew	how	to	handle	the	adze	as	well	as	themselves	.
那	他	知道	如何	到	处理	这	斧子	作为	出色地	作为	他们自己	.

他不仅知道如何使用斧子，也知道如何使用他们自己。

[wen] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['dɛtfərd] [hiː; hi] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

When	residing	at	Deptford	he	requested	to	see	the	celebrated	Dr	.
什么时候	居住	在	德普特福德	他	请求	到	看	这	著名	博士	.

['hæli; 'hɔli; 'heɪli] ,

Halley	,
哈雷	,

在德普特福德居住期间，他请求拜见著名的哈利医生。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] ,

to	whom	he	communicated	his	plans	of	building	a	fleet	,
到	谁	他	沟通	他的	计划	的	建筑	一个	舰队	,

他向某人传达了他建造舰队的计划，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	in	general	of	introducing	the	arts	and	sciences	into	his	country
和	在	一般的	的	介绍	这	艺术	和	科学	进入	他的	国家

,

,

,

总的来说，他致力于将艺术和科学引入他的国家。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑ:n] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ; [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [spoʊk]

and	asked	his	opinion	and	advice	on	various	subjects	;	the	doctor	spoke
和	问	他的	观点	和	建议	在	各种各样的	主题	;	这	医生	辐

['dʒɜ:rmən] ['flu:əntli] ,

German	fluently	,
德语	流利地	,

并就各种问题征求了他的意见和建议；这位医生德语说得很流利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑ:, tsɑ:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

and	the	Tzar	was	so	much	pleased	with	the	philosopher's	conversation
和	这	沙皇	曾是	所以	很多	高兴	和	这	哲学家的	对话

[ænd; ənd] [ri'mɑ:ks] ,

and	remarks	,
和	评论	,

沙皇对这位哲学家的谈话和言论非常满意。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

that	he	had	him	frequently	to	dine	with	him	;
那	他	有	他	频繁地	到	用餐	和	他	;

他经常邀请他一起用餐；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑ:rk] .

and	in	his	company	he	visited	the	Royal	Observatory	in	Greenwich	Park	.
和	在	他的	公司	他	到访	这	皇家	天文台	在	格林威治	公园	.

他随行参观了格林威治公园的皇家天文台。

[æz; əz] [ɪn] ['æmstərdæm] , [soʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ænd; ənd]

As	in	Amsterdam	,	so	also	in	London	,	he	visited	the	manufactories	and
作为	在	阿姆斯特丹	,	所以	还	在	伦敦	,	他	到访	这	工厂	和

['wə:kʃɔps] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɑ:r'tɪfɪsərz] ,

workshops	of	various	artificers	,
研讨会	的	各种各样的	工匠	,

就像在阿姆斯特丹一样，在伦敦他也参观了各种工匠的工厂和作坊。

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [wət'evər] [hi:; hi] [di:md] ['i:ðər] ['kjʊriəs] [ɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ;

and	purchased	whatever	he	deemed	either	curious	or	useful	;
和	购买	任何	他	被认为	任何一个	好奇的	或者	有用	;

他购买了所有他认为新奇或有用的东西；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] " [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [klɑ:k] [meɪd] [baɪ] ['mɪstər]

and	among	other	things	"	he	bought	the	famous	geographical	clock	made	by	Mr
和	之中	其他	事物	"	他	买	这	著名的	地理	钟	制成	经过	先生

. [dʒɑ:n] [kɑ:rt] ,

.	John	Carte	,
.	约翰	卡特	,

其中一件物品是他买下的约翰·卡特先生制作的著名地理钟。

['wɑ:tʃmeɪkər] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəl] [ænd; ənd] [kraʊn] , [nɪr] ['esɪks] - [stri:t] [ɪn] [ðə; ði]

watchmaker	,	at	the	sign	of	the	Dial	and	Crown	,	near	Essex	-	street	in	the
钟表匠	,	在	这	符号	的	这	拨号	和	王冠	,	靠近	埃塞克斯	-	街道	在	这

[strænd] ,

Strand	,
斯特兰德	,

钟表匠，位于斯特兰德街埃塞克斯街附近的"表盘与皇冠"招牌旁

[wɪtʃ] [klɑ:k] [telz] [wʌt] [ə'klɔk, əu-] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

which	clock	tells	what	o'clock	it	is	in	any	part	of	the	world	,
哪个	钟	讲述	什么	点钟	它	是	在	任何	部分	的	这	世界	,

哪个时钟可以显示世界任何地方的时间?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

whether	it	is	day	or	night	,	the	sun's	rising	and	setting	throughout	the	year	,
无论	它	是	天	或者	夜晚	,	这	太阳的	上升	和	环境	自始至终	这	年	,

无论白天黑夜，太阳一年四季都在升起落下。

[ɪts] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ;

its	entrance	into	the	signs	of	the	zodiac	;
它是	入口	进入	这	标志	的	这	星座	;

它进入黄道十二宫；

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪks] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	arch	which	they	and	the	sun	in	them	makes	above	or	below	the	horizon	,
这	拱	哪个	他们	和	这	太阳	在	他们	制作	多于	或者	以下	这	地平线	,

它们和太阳在地平线上方或下方形成的弧线

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['məuʃənz] . " -

with	several	other	curious	motions	.	"	14
和	一些	其他	好奇的	运动	.	"	-

以及其他一些奇特的动作。"14

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

He	was	very	curious	in	examining	the	mechanism	of	a	watch	,
他	曾是	非常	好奇的	在	检查	这	机制	的	一个	手表	,

他非常好奇手表内部的机械结构。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	it	is	said	he	could	take	one	of	these	ingenious	machines	to	pieces	,
和	它	是	说	他	可以	拿	一	的	这些	巧妙	机器	到	件	,

据说他能把这些精巧的机器拆成碎片。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ['lʌndən] .

and	put	it	together	again	,	before	he	left	London	.
和	放	它	一起	再次	,	前	他	左边	伦敦	.

在离开伦敦之前，他又把东西重新组装好了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['piːtər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

The	king	had	promised	Peter	that	there	should	be	no	impediment	in	his	way
这	国王	有	承诺	彼得	那	那里	应该	是	不	障碍	在	他的	方式

[ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

of	engaging	,
的	引人入胜	,

国王曾向彼得承诺，不会阻碍他参与此事。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rʌʃə] , [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr'tɪfɪsərz] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men]

and	taking	with	him	to	Russia	,	such	English	artificers	,	and	scientific	men
和	采取	和	他	到	俄罗斯	,	这样的	英语	工匠	,	和	科学	男人

, [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ,

,	as	he	might	desire	,
,	作为	他	可能	欲望	,

他还可以随身携带他希望的英国工匠和科学家前往俄国。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][ðer; ðər] [treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] .

with	such	instruments	as	their	trade	or	profession	required	.
和	这样的	仪器	作为	他们的	贸易	或者	职业	必需的	.

使用他们行业或职业所需的工具。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ðæt] ['faɪnəli] [left] ['ɪŋglənd] , [wen] [ðə; ði]

The	number	of	all	descriptions	of	persons	that	finally	left	England	,	when	the
这	数字	的	全部	描述	的	人	那	最后	左边	英格兰	,	什么时候	这

[zɑː, tsɑː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

Tzar	returned	to	Holland	,
沙皇	返回	到	荷兰	,

当沙皇返回荷兰时，最终离开英格兰的所有人员的总数。

[ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz]['fɑ:loʊz] : — [θri:] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

is	stated	to	have	been	nearly	as	follows	:	—	Three	captains	of	ships	of	war	,
是	声明	到	有	到过	几乎	作为	跟随	:	—	三	队长	的	船舶	的	战争	,

据称大致如下：——三位战舰舰长，

['twenti] - [faɪv] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] , ['θɜ:rti] ['paɪləts] , ['θɜ:rti] ['sɜ:dʒənz] , [tu:] ['hʌndrəd]

twenty	-	five	captains	of	merchant	ships	,	thirty	pilots	,	thirty	surgeons	,	two	hundred
二十	-	五	队长	的	商人	船舶	,	三十	飞行员	,	三十	外科医生	,	二	百

['gʌnə(r)] , [fɔ:r] [mæst] - ['meɪkɚz] ,

gunners	,	four	mast	-	makers	,
炮手	,	四	桅杆	-	制造商	,

二十五名商船船长，三十名领航员，三十名外科医生，两百名炮手，四名桅杆制造工，

[fɔ:r] [boʊt] - ['bɪldərz] , [tu:] ['mæstər][seɪl] - ['meɪkɚz][ænd; ənd] ['twenti] ['wɜkmən] , [tu:] ['kʌmpəs] -

four	boat	-	builders	,	two	master	sail	-	makers	and	twenty	workmen	,	two	compass	-
四	船	-	建筑商	,	二	掌握	帆	-	制造商	和	二十	工人	,	二	罗盘	-

['meɪkɚz] , [tu:] ['kɑ:rvər] , [tu:] ['æŋkər] - [smɪθs] ,

makers	,	two	carvers	,	two	anchor	-	smiths	,
制造商	,	二	雕刻家	,	二	锚	-	史密斯	,

四名造船工、两名帆匠和二十名工人、两名罗盘匠、两名雕刻师、两名锚匠

[tu:] [lɑ:k] - [smɪθs] , [tu:] ['kɑ:pər] - [smɪθs] [ænd; ənd] [tu:] ['tɪnmən] ; ['meɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

two	lock	-	smiths	,	two	copper	-	smiths	and	two	tinmen	;	making	,	with	some
二	锁	-	史密斯	,	二	铜	-	史密斯	和	二	锡匠	;	制作	,	和	一些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

两名锁匠、两名铜匠和两名锡匠；与其他人一起制作，

[nɑ:t] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['pɜ˞:sənz] .

not	much	less	than	five	hundred	persons	.
不是	很多	较少的	比	五	百	人	.

不少于五百人。

[haʊ'evər] [ʌn'ku:θ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]['pi:tər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

However	uncouth	the	manners	of	Peter	may	have	been	,	he	was	a	great
然而	粗野	这	礼仪	的	彼得	可能	有	到过	,	他	曾是	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

favourite	with	King	William	,
最喜欢的	和	国王	威廉	,

尽管彼得的举止粗鲁无礼，但他却是威廉国王的宠臣。

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hu:m] [hi:; hi]

and	the	Tzar	had	also	a	high	opinion	of	his	Majesty	,	whom	he
和	这	沙皇	有	还	一个	高的	观点	的	他的	威严	,	谁	他

['vɪzɪtɪd] ['fri:kwəntli] ,

visited	frequently	,
到访	频繁地	,

沙皇对陛下也十分敬重，经常拜访他。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ɑ:n][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .

and	consulted	on	all	important	occasions	.
和	咨询	在	全部	重要的	场合	.

并在所有重要场合提供咨询。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə][sɜ:r] ['gɑ:dfri] ['nɛlɚ] ,

The	king	engaged	him	to	sit	for	his	portrait	to	Sir	Godfrey	Kneller	,
这	国王	已订婚的	他	到	坐	为了	他的	肖像	到	先生	戈弗雷	克内勒	,

国王聘请他为戈弗雷·内勒爵士画像。

[huː] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃər] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
who painted a very good picture , said to be a strong likeness , which is now
WHO 绘 一个 非常 好的 图片 , 说 到 是 一个 强的 相似 , 哪个 是 现在
[æt; ət] ['wɪnzər] ,
at Windsor ,
在 温莎 ,

他画了一幅非常好的画，据说画得非常像本人，现在收藏于温莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and the portrait at the head of this volume is engraved from it .
和 这 肖像 在 这 头 的 这 体积 是 刻 从 它 .

本书卷首的肖像画即取材于此画。

([ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ['piːtər][æt; ət][ˌzɑːn'dæm] .
(The reader will recollect Peter at Zaandam .
(这 读者 将要 追忆 彼得 在 赞丹 .

（读者会想起赞丹的彼得。

[ɪn]['æftər] - [laɪf][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] ,
In after - life he visited this place ,
在 后 - 生活 他 到访 这 地方 ,

死后他曾到访过这里，

) [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] ,
) and the little cottage in which some nineteen years before he had dwelt ,
) 和 这 小的 小屋 在 哪个 一些 十九 年 前 他 有 居住 ,

）以及他大约十九年前居住过的那间小屋，

[wen] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] : [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ɪn] [niːt] ['ɔːrdər] ,
when learning the art of ship - building : he found it kept up in neat order ,
什么时候 学习 这 艺术 的 船 - 建筑 : 他 成立 它 保留 向上 在 整洁的 命令 ,

当他学习造船技艺时，发现造船厂井然有序。

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haʊs] .
and dignified with the name of the Prince's House .
和 凝重 和 这 姓名 的 这 王子的 房子 .

并以“王子府邸”之名而得名。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .
This little cottage is still carefully preserved .
这 小的 小屋 是 仍然 小心 保存完好 .

这座小木屋至今仍被精心保存着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] ,
It is surrounded by a neat building with large arched windows ,
它 是 包围 经过 一个 整洁的 建筑 和 大的 拱形 视窗 ,

它周围环绕着一座整洁的建筑，建筑有大型拱形窗户。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɔːr] [griːn] - [haʊs] ,
having the appearance of a conservatory or green - house ,
拥有 这 外貌 的 一个 温室 或者 绿色的 - 房子 ,

外观像温室或花房，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
which was erected in 1823 by order of the present Princess of Orange ,
哪个 曾是 竖立 在 - 经过 命令 的 这 展示 公主 的 橙子 ,

该建筑于1823年由现任奥兰治公主下令建造。

['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['empərər][ˌælɪg'zændər] , [hu:] ['pə:tʃəst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts]

sister	**to**	**the**	**late**	**Emperor**	**Alexander**	**,**	**who**	**purchased**	**it**	**to**	**secure**	**its**
姐姐	到	这	晚的	皇帝	亚历山大	,	WHO	购买	它	到	安全的	它是

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	**.**
保存	.

已故皇帝亚历山大的妹妹，她买下这栋房子是为了保护它。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [ju:; jʊ] [stɪl] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊk] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θri:] [tʃerz] [wɪtʃ]

In	**the**	**first**	**room**	**you**	**still**	**see**	**the**	**little**	**oak**	**table**	**and**	**three**	**chairs**	**which**
在	这	第一的	房间	你	仍然	看	这	小的	橡木	桌子	和	三	椅子	哪个

['kɔnstitju:tid] [ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] [wen] ['pi:tər]['ɑ:kjupaɪd][ˌaɪ 'ti:] .

constituted	**its**	**furniture**	**when**	**Peter**	**occupied**	**it**	**.**
构成	它是	家具	什么时候	彼得	占领	它	.

在第一个房间里，你仍然可以看到彼得居住时房间里的那张小橡木桌和三把椅子。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ɪz][ɪn'skraɪbd]

Over	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**is**	**inscribed**
超过	这	烟囱	-	片	是	铭文

壁炉上方刻有铭文

['petroʊ]['mæ^nəu]

PETRO	**MAGNO**
石油	马格诺

PETRO MAGNO

[ˌælɪg'zændər] ,

ALEXANDER	**,**
亚历山大	,

亚历山大

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,

and	in	the	Russian	and	Dutch	,
和	在	这	俄语	和	荷兰语	,

而俄语和荷兰语版本中，

" [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l] .

"	To	a	Great	Man	nothing	is	little	.
"	到	一个	伟大的	男人	没有什么	是	小的	.

对于伟人来说，没有什么是微不足道的。

" [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

"	The	ladder	to	the	loft	still	remains	,
"	这	梯子	到	这	阁楼	仍然	遗迹	,

通往阁楼的梯子还在，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	the	second	little	room	below	are	some	models	and	several	of	his
和	在	这	第二	小的	房间	以下	是	一些	模型	和	一些	的	他的

['wɜːrkɪŋ] - [tuːlz] .

working	-	tools	.
在职的	-	工具	.

楼下第二个小房间里有一些模型和他的几件工作工具。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['skrɪbəld] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]['hʌmb(ə)l]

Thousands	of	names	are	scribbled	over	every	part	of	this	once	humble
数千	的	姓名	是	潦草的	超过	每一个	部分	的	这	一次	谦逊的

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .

residence	of	Peter	the	Great	.
住宅	的	彼得	这	伟大的	.

在这座曾经是彼得大帝简朴住所的每个角落，都潦草地写满了成千上万个名字。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , ['piːtər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['evɪdəntli] [ə'fektɪd] .

On	entering	this	cottage	,	Peter	is	said	to	have	been	evidently	affected	.
在	进入	这	小屋	,	彼得	是	说	到	有	到过	显然	做作的	.

据说彼得进入这间小屋后，明显受到了影响。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [lɔft] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] ,

Recovering	himself	,	he	ascended	the	loft	,	where	was	a	small	closet	,
恢复中	他自己	,	他	上升	这	阁楼	,	在哪里	曾是	一个	小的	壁橱	,

他稳住心神，爬上阁楼，那里有个小壁橱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

in	which	he	had	been	accustomed	to	perform	his	devotions	and	remained
在	哪个	他	有	到过	习惯	到	履行	他的	虔诚	和	剩余

[ðer; ðər][ə'loʊn][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] ;

there	alone	a	full	half	-	hour	;
那里	独自的	一个	满的	一半	-	小时	;

他经常在那里进行祈祷，并独自在那里待了整整半个小时；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['veriəs] [i'məuʃənz][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs]
with **what** **various** **emotions** **his** **mind** **must** **have** **been** **affected** **while** **in** **this**
和 什么 各种各样的 情绪 他的 头脑 必须 有 到过 做作的 尽管 在 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

在这种情况下，他的内心想必经历了各种各样的情绪波动。

[kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
could **be** **known** **only** **to** **himself** **,** **but** **might** **easily** **be** **imagined** **.**
可以 是 已知 仅有的 到 他自己 , 但 可能 容易地 是 想象 .

可能只有他自己知道，但很容易想象出来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi] "
It **could** **hardly** **fail** **to** **recall** **to** **his** **recollection** **the** **happy** **period** **when** **he** **"**
它 可以 几乎 失败 到 记起 到 他的 回忆 这 快乐的 时期 什么时候 他 "
['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] " [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
communed **with** **his** **own** **heart** **"** **in** **this** **sacred** **little** **chamber** **,**
公有的 和 他的 自己的 心 " 在 这 神圣 小的 房间 ,

这很难不让他想起那段快乐的时光，那时他曾在这间神圣的小房间里“与自己的内心对话”。

[ænd; ənd] " [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
and **"** **remembered** **his** **Creator** **in** **the** **days** **of** **his** **youth** **,**
和 " 记得 他的 创作者 在 这 天 的 他的 青年 ,

“他在青年时期就记念造物主，

" — [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [biː; bi][led][tuː; tə] [kəm'per] [ænd; ənd]['kɑːntræst]
" **—** **days** **which** **he** **might** **naturally** **enough** **be** **led** **to** **compare** **and** **contrast**
" — 天 哪个 他 可能 自然 足够的 是 引领 到 比较 和 对比
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
with **those** **of** **the** **last** **nineteen** **years** **of** **his** **life** **,**
和 那些 的 这 最后的 十九 年 的 他的 生活 ,

“——他很可能会将这些日子与他生命中最后十九年的日子进行比较和对比，

[fɪld] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['ɪnsɪdənts] , ['peɪnf(ə)l] ,
filled **up** **as** **they** **had** **been** **with** **many** **and** **varied** **incidents** **,** **painful** **,**
已填 向上 作为 他们 有 到过 和 许多 和 多种多样 事件 , 痛苦 ,
['hæzərdəs] , [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .
hazardous **,** **disastrous** **and** **glorious** **.**
危险 , 灾难性的 和 辉煌 .

它们充满了各种各样的事件，痛苦的、危险的、灾难性的和辉煌的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **311** **]**
[页 -]

[第311页]

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn]
Every **one** **was** **anxious** **to** **bring** **to** **his** **recollection** **any** **little** **circumstance** **in**
每一个 一 曾是 焦虑的 到 带来 到 他的 回忆 任何 小的 环境 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] ,
which **he** **had** **been** **concerned** **,**
哪个 他 有 到过 担心的 ,

每个人都急于回忆起自己参与过的任何小事。

— [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
— **among** **others** **,** **a** **beautiful** **boat** **was** **brought** **to** **him** **as** **a** **present** **,**
— 之中 其他的 , 一个 美丽的 船 曾是 带来 到 他 作为 一个 展示 ,

——其中一件礼物是一艘漂亮的船。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [dʌn] " ['joʊmən] ['sɜ:rvɪs] .

in	the	building	of	which	he	himself	had	done	"	yeoman	service	.
在	这	建筑	的	哪个	他	他自己	有	完毕	"	乡绅	服务	.

他本人也为这座建筑做出了"杰出贡献"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv]

"	He	was	delighted	to	see	that	this	ancient	piece	of	the	workmanship	of
"	他	曾是	高兴极了	到	看	那	这	古老的	片	的	这	做工	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] .

his	own	hands	had	been	preserved	with	such	care	.
他的	自己的	双手	有	到过	保存完好	和	这样的	关心	.

"他很高兴看到自己亲手制作的这件古老作品被如此精心地保存了下来。"

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd][fɔ:r; fər] ['pi:təzbə:g] ,

He	caused	it	to	be	put	on	board	a	ship	bound	for	Petersburg	,
他	导致	它	到	是	放	在	木板	一个	船	边界	为了	圣彼得堡	,

他命人将它装上一艘开往圣彼得堡的船。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [swi:dz] ;

but	she	was	unfortunately	captured	by	the	Swedes	;
但	她	曾是	很遗憾	捕获	经过	这	瑞典人	;

但不幸的是，她被瑞典人俘虏了；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz] [stɪl] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv] ['stɑ:khoʊm] .

and	the	boat	is	still	kept	in	the	arsenal	of	Stockholm	.
和	这	船	是	仍然	保留	在	这	兵工厂	的	斯德哥尔摩	.

这艘船至今仍保存在斯德哥尔摩的军械库中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [kɪst] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['smɪθi] ,

With	his	old	acquaintance	,	Kist	,	the	blacksmith	,	he	visited	the	smithy	,
和	他的	老的	熟人	,	基斯特	,	这	铁匠	,	他	到访	这	铁匠铺	,

他和老相识铁匠基斯特一起去了铁匠铺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['dɜ:rti] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [hu:] [ə'tendid] [hɪm; ɪm]

which	was	so	dirty	that	the	gentleman	of	his	suite	who	attended	him
哪个	曾是	所以	肮脏的	那	这	绅士	的	他的	套房	WHO	参加	他

[wʌz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] ,

was	retreating	,
曾是	撤退	,

房间脏得令人作呕，以至于服侍他的侍从都退缩了。

[bʌt; bət]['pi:tər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] [hi:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

but	Peter	stopped	him	to	blow	the	bellows	and	heat	a	piece	of	iron	,
但	彼得	停止	他	到	吹	这	风箱	和	热	一个	片	的	铁	,

但彼得阻止他，让他吹响风箱，加热一块铁块。

[wɪtʃ] , [wen] [soʊ] [dʌn] , [hi:; hi] [bi:t] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['hæmər] .

which	,	when	so	done	,	he	beat	out	with	the	great	hammer	.
哪个	,	什么时候	所以	完毕	,	他	打	出去	和	这	伟大的	锤	.

完成后，他用大锤将其敲打出去。

[kɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] ['blæksmɪθ] ,

Kist	was	still	but	a	journeyman	blacksmith	,
基斯特	曾是	仍然	但	一个	熟练工	铁匠	,

基斯特当时还只是个铁匠学徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:][aʊt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	the	Tzar	out	of	compassion	for	his	old	acquaintance	made	him
和	这	沙皇	出去	的	同情	为了	他的	老的	熟人	制成	他

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .

a	handsome	present	.
一个	英俊的	展示	.

沙皇出于对这位老相识的同情，送给他一份贵重的礼物。

[[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ɔːr] [briːf] ['sʌməri] , [ɪz] ['skɛtʃt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .]

[	The	Editor's	conclusion	,	or	brief	summary	,	is	sketched	as	follows	.	]
[	这	编辑的	结论	,	或者	简短的	概括	,	是	草图	作为	跟随	.	]

[编辑的结论或简要总结如下。]

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	character	of	Peter	the	Great	,	as	has	been	shown	in	the	course	of	this
这	特点	的	彼得	这	伟大的	,	作为	有	到过	所示	在	这	课程	的	这

['memwɑːr] ,

memoir	,
回忆录	,

正如这本回忆录中所展现的那样，彼得大帝的性格是怎样的呢?

[wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

was	a	strange	compound	of	contradictions	.
曾是	一个	奇怪的	化合物	的	矛盾	.

是一种充满矛盾的奇怪组合。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Owing	to	the	circumstances	in	which	he	was	placed	,
欠款	到	这	情况	在	哪个	他	曾是	放置	,

由于他所处的特殊情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ʌv; əv]

and	the	determination	to	execute	the	plan	he	had	conceived	of
和	这	决心	到	执行	这	计划	他	有	构思	的

[riː'mɔdlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

remodelling	the	customs	and	institutions	of	his	country	,
改造	这	海关	和	机构	的	他的	国家	,

以及他决心执行自己构想的改造国家风俗和制度的计划。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

he	had	to	maintain	a	constant	struggle	between	his	good	and	evil
他	有	到	维持	一个	持续的	斗争	之间	他的	好的	和	邪恶的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他必须不断地在善与恶的天赋之间进行斗争。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , ['nʌθɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪnd] .

Nothing	was	too	great	,	nothing	too	little	for	his	comprehensive	mind	.
没有什么	曾是	也	伟大的	,	没有什么	也	小的	为了	他的	综合的	头脑	.

对他那博学多识的头脑来说，没有太大的事，也没有太小的事。

[ðə; ði]['nəublist] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fɑːrsɪk(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ; [ðə; ði]

The	noblest	undertakings	were	mixed	with	the	most	farcical	amusements	;	the
这	最高贵	事业	是	混合	和	这	最多	滑稽的	娱乐	;	这

[moʊst]['lɔːdəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

most	laudable	institutions	,
最多	值得称赞	机构	,

最崇高的事业也掺杂着最荒诞的娱乐；最值得称赞的制度，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

for	the	benefit	and	improvement	of	his	subjects	,
为了	这	益处	和	改进	的	他的	主题	,

为了其臣民的福祉和进步，

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd] ['dɔkiŋ] [ðer; ðər][skəːts] ; — [kaɪnd] -

were	followed	by	shaving	their	beards	and	docking	their	skirts	;	—	kind	-
是	随后	经过	剃须	他们的	胡须	和	对接	他们的	裙子	;	—	种类	-

['hɑrtɪd] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] ,

hearted	,	benevolent	,	and	humane	,
心地	,	仁慈	,	和	人道	,

随后他们剃掉了胡须，剪掉了裙子；——心地善良、仁慈、有人情味

[hiː; hi][set][noʊ]['væljuː][ɑːn]['hjuːmən][laɪf] .

he	set	no	value	on	human	life	.
他	放	不	价值	在	人类	生活	.

他丝毫不把人的生命看得重。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] ,

Owing	to	these	,	and	many	other	incongruities	,
欠款	到	这些	,	和	许多	其他	不一致	,

由于这些以及其他许多不一致之处，

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ɪn]

his	character	has	necessarily	been	represented	in	various	points	of	view	and	in
他的	特点	有	一定	到过	代表	在	各种各样的	积分	的	看法	和	在

['veriəs] ['kʌlərz] [baɪ][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] .

various	colours	by	his	biographers	.
各种各样的	颜色	经过	他的	传记作家	.

他的传记作者必然会从各种角度、以各种不同的方式来描绘他的性格。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] , [ðæt]

Of	him	,	however	,	it	can	scarcely	be	said	,	that
的	他	,	然而	,	它	能	几乎	是	说	,	那

然而，对于他，却很难说：

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [men] [duː][laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm] ,

The	evil	which	men	do	lives	after	them	,
这	邪恶的	哪个	男人	做	生活	后	他们	,

人所作的恶事会流传后世。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ɔːft] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊnz] .

The	good	is	oft	interred	with	their	bones	.
这	好的	是	经常	埋葬	和	他们的	骨头	.

善良之人往往与他们的骸骨一同埋葬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrən] ['raɪtɝz] , [huː] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [kəm'paɪld]

With	the	exception	of	a	few	foreign	writers	,	who	have	generally	compiled
和	这	例外	的	一个	很少	外国的	作家	,	WHO	有	一般来说	编译

[ðer; ðər]['mɛmˌwɑːrz][frʌm; frəm] [pə'luːtɪd] ['sɔːrsɪz] ,

their	memoirs	from	polluted	sources	,
他们的	回忆录	从	受污染的	来源	,

除了少数外国作家（他们通常从不可靠的来源收集资料撰写回忆录）之外，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfərɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['piːtər] .

the	reverse	of	the	aphorism	may	be	applied	to	Peter	.
这	撤销	的	这	格言	可能	是	应用	到	彼得	.

这条格言反过来也适用于彼得。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] ,

His	memory	,	among	his	countrymen	,	who	ought	to	be	the	best	judges	,
他的	记忆	,	之中	他的	同胞们	,	WHO	应该	到	是	这	最好的	法官	,

在他的同胞中，他的名声如何？而同胞们理应是最有发言权的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfæktər] ,

and	of	whom	he	was	at	once	the	scourge	and	the	benefactor	,
和	的	谁	他	曾是	在	一次	这	祸害	和	这	恩人	,

他既是他们的祸害，又是他们的恩人。

[ɪz][held][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌvenə'reɪʃn] ,
is held in the highest veneration ,
是 握住 在 这 最高 崇敬 ,

受到最高尊崇，

[ænd; ənd][ɪz]['kənsəˌkreitid][ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['mɔnjumənts] [tu:; tə]
and is consecrated in their history and their public monuments to
和 是 已祝圣的 在 他们的 历史 和 他们的 民众 纪念碑 到
[ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] .
everlasting fame .
永恒 名声 .

并被载入史册，在历史和公共纪念碑中永垂不朽。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:] , [i'rektid] [baɪ] ['kæθərin] [i:] . ;
The magnificent equestrian statue , erected by Catharine II . ;
这 壮丽 马术 雕像 , 竖立 经过 凯瑟琳 二 . ;

这座宏伟的骑马雕像由凯瑟琳二世竖立。

[ðə; ði]['wæksn] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['pi:tər][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪm'self] ;
the waxen figure of Peter in the museum of the Academy founded by himself ;
这 蜡质 数字 的 彼得 在 这 博物馆 的 这 学院 创立 经过 他自己 ;

在学院博物馆中，有一尊由彼得本人创立的蜡像；

[ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
the dress , the sword , and the hat , which he wore at the battle of
这 裙子 , 这 剑 , 和 这 帽子 , 哪个 他 穿着 在 这 战斗 的
- ,
Pultowa ,
- ,

他在普尔图瓦战役中穿的裙子、佩剑和帽子。

[ðə; ði][læst] [pɪrst] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l] : [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][roʊd][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ;
the last pierced through with a ball : the horse that he rode in that battle ;
这 最后的 穿孔 通过 和 一个 球 : 这 马 那 他 骑 在 那 战斗 ;

最后被子弹击穿的是：他在那场战斗中骑的那匹马；

[ðə; ði] ['traʊzərz] , ['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd] ['stɑ:kɪŋz] , [ʃu:z] , [ænd; ənd][kæp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [æt; ət]
the trousers , worsted stockings , shoes , and cap , which he wore at
这 裤子 , 最差 长筒袜 , 鞋 , 和 帽 , 哪个 他 穿着 在
[ˌzɑ:n'dæm] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:rtmənt] ;
Zaandam , all in the same apartment ;
赞丹 , 全部 在 这 相同的 公寓 ;

他在赞丹穿的裤子、羊毛长袜、鞋子和帽子，全都在同一间公寓里；

[hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪvərɪt] [dɔ:gz] , [hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] - [leɪð] [ænd; ənd] [tu:lz] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
his two favourite dogs , his turning - lathe and tools , with specimens of
他的 二 最喜欢的 狗 , 他的 转弯 - 车床 和 工具 , 和 标本 的
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rkmənʃɪp] ;
his workmanship ;
他的 做工 ;

他最喜欢的两只狗、他的车床和工具，以及他的作品样品；

[ðə; ði]['aɪərn][bɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɔrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][æt; ət] - ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the iron bar which he forged with his own hand at Olonitz ; the Little
这 铁 酒吧 哪个 他 锻造 和 他的 自己的 手 在 - ; 这 小的
['grændˌsaɪr] ,
Grandsire ,
祖父 ,

他在奥洛尼茨亲手锻造的铁条；小祖父，

[soʊ] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪvi] ;

so	carefully	preserved	,	as	the	first	germ	of	the	Russian	navy	;
所以	小心	保存完好	,	作为	这	第一的	细菌	的	这	俄语	海军	;

被精心保存下来，如同俄罗斯海军的最初萌芽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [waɪl] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	the	wooden	hut	in	which	he	lived	while	superintending	the	first	foundation
和	这	木制的	小屋	在	哪个	他	居住地	尽管	监督	这	第一的	基础

[ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] ;

of	Petersburg	;
的	圣彼得堡	;

还有他在监督圣彼得堡第一座城市建设期间居住的木屋；

— [ði:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['tændʒəb(ə)l][mə'mɔri:əlz] , [ɔ:l] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	these	,	and	a	thousand	other	tangible	memorials	,	all	preserved	with	the
—	这些	,	和	一个	千	其他	有形	纪念碑	,	全部	保存完好	和	这

['ʌtmoʊst] [ker] ,

utmost	care	,
极致	关心	,

——这些以及其他上千件有形的纪念物，都得到了极其精心的保存。

[spi:k] [ɪn][moʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

speak	in	most	intelligible	language	the	opinion	which	the	Russians	hold	of	the
说话	在	最多	可理解的	语言	这	观点	哪个	这	俄罗斯人	抓住	的	这

['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Father	of	his	Country	.
父亲	的	他的	国家	.

用最通俗易懂的语言表达俄罗斯人对其国父的看法。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði]['doʊdoʊ] .

THE	DODO	.
这	渡渡鸟	.

渡渡鸟。

['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Every	reader	of	popular	natural	history	must	recollect	the	figure	of	this
每一个	读者	的	受欢迎的	自然的	历史	必须	追忆	这	数字	的	这

[ɪk'strɔ:rdəneri] [bɜ:rd] ;

extraordinary	bird	;
非凡的	鸟	;

每位阅读过通俗自然史的读者都应该记得这种非凡鸟类的形象；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt]

although	he	may	not	be	aware	that	it	is	considered	to	have	become	extinct
虽然	他	可能	不是	是	意识到的	那	它	是	经过考虑的	到	有	变得	灭绝

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

towards	the	end	of	the	seventeenth	or	beginning	of	the	eighteenth	century	.
向	这	结尾	的	这	第十七	或者	开始	的	这	第十八	世纪	.

尽管他可能不知道，这种生物被认为在十七世纪末或十八世纪初就已经灭绝了。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɑ:r; ər][self] - ['evɪdənt] . - [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv]

The	conditions	of	this	disappearance	are	self	-	evident	.	15	Imagine	a	bird	of
这	状况	的	这	消失	是	自己	-	明显	.	-	想象	一个	鸟	的

[ðə; ði] [.gæli'neiʃəs] (['gæləs] ,

the	gallinaceous	(	gallus	,
这	鸡形的	(	鸡	,

这种消失的条件不言而喻。15 想象一下鸡形目（gallus,

[kɑːk] , [ɔːr] ['feznt]) [traɪb] , [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

cock	,	**or**	**pheasant**	)	**tribe**	,	**considerably**	**larger**	**than**	**a**	**turkey**	,	**and**	**consequently**
公鸡	,	或者	野鸡	)	部落	,	相当	更大的	比	一个	火鸡	,	和	最后

[ə'dæptɪd][fɔːr; fər][fuːd] ,

adapted	**for**	**food**	,
改编	为了	食物	,

雉鸡（或野鸡）族，体型比火鸡大得多，因此更适合作为食物。

['toʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'wiːldi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [rʌn] [daʊn] ,

totally	**incapable**	**of**	**flying**	,	**and**	**so**	**unwieldy**	**as**	**to**	**be**	**easily**	**run**	**down**	,
完全	无法	的	飞行	,	和	所以	笨重	作为	到	是	容易地	跑步	向下	,

完全不具备飞行能力，而且笨重到很容易被撞倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː]

and	**it**	**must**	**be**	**quite**	**obvious**	**that**	**such**	**a**	**bird**	**could**	**not**	**long**	**continue**
和	它	必须	是	相当	明显的	那	这样的	一个	鸟	可以	不是	长的	继续

[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] .

to	**exist**	**in**	**any**	**country**	**to**	**which**	**mankind**	**extended**	**their**	**dominion**	**.**
到	存在	在	任何	国家	到	哪个	人类	扩展	他们的	统治权	.

显而易见，这样的鸟类不可能在人类统治的任何国家长期生存下去。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n]

This	**will**	**account**	**for**	**its**	**being**	**found**	**only**	**in**	**those**	**islands**	**of**	**the**	**Indian**	**Ocean**
这	将要	帐户	为了	它是	存在	成立	仅有的	在	那些	岛屿	的	这	印度	海洋

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这就解释了为什么它只在印度洋的那些岛屿上被发现：

[ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] , [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

on	**their**	**being**	**first**	**discovered**	**by**	**Europeans**	,	**were**	**uninhabited**	,	**or**	**difficult**	**of**
在	他们的	存在	第一的	发现	经过	欧洲人	,	是	无人	,	或者	难的	的

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['piːp(ə)l] .

access	**to**	**the**	**nearest**	**people**	**.**
使用权	到	这	最近的	人们	.

当欧洲人首次发现这些地方时，它们要么无人居住，要么距离最近的人居住地很远。

[ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

The	**group**	**which**	**is**	**situated**	**to**	**the**	**eastward**	**of**	**Madagascar**	,	**consisting**	**of**
这	团体	哪个	是	位于	到	这	向东	的	马达加斯加	,	由	的

['bɜːrbən] , [mɔː'rɪʃəs] , [ænd; ənd] - ,

Bourbon	,	**Mauritius**	,	**and**	**Roderigue**	,
波旁威士忌	,	毛里求斯	,	和	-	,

位于马达加斯加东部的群岛，包括波旁岛、毛里求斯岛和罗德里格岛。

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['aɪləndz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [met][wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli]

were	**almost**	**the**	**only**	**islands**	**of**	**this**	**description**	**met**	**with**	**by**	**the**	**early**
是	几乎	这	仅有的	岛屿	的	这	描述	遇见	和	经过	这	早期的

[sɜ˞ːkəmnævəgeɪtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ;

circumnavigators	**of**	**the**	**Cape**	**;**
环球航行者	的	这	岬	;

早期环游好望角的航海者遇到的几乎只有这些岛屿符合这种描述；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][læst] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɜːrd] ,

and	**it**	**is**	**there**	**that**	**we**	**find**	**the**	**last**	**traces**	**of**	**this**	**very**	**remarkable**	**bird**	,
和	它	是	那里	那	我们	寻找	这	最后的	痕迹	的	这	非常	卓越	鸟	,

正是在那里，我们发现了这种非常奇特的鸟类的最后踪迹。

[wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] ['bɜːrbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] [fɜːrst] ,

which	**disappeared**	,	**of**	**course**	,	**from**	**Bourbon**	**and**	**the**	**Mauritius**	**first**	,
哪个	消失	,	的	课程	,	从	波旁威士忌	和	这	毛里求斯	第一的	,

当然，这种做法首先在波旁和毛里求斯消失了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈkɔləˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ;

on	account	of	their	being	more	visited	and	finally	colonized	by	the	French	;
在	帐户	的	他们的	存在	更多的	到访	和	最后	已定殖	经过	这	法语	;

因为它们更容易被法国人访问，最终被法国人殖民；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [frʌm; frəm] - , [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈækses] ,

and	lastly	from	Roderigue	,	an	island	extremely	difficult	of	access	,
和	最后	从	-	,	一个	岛	极其	难的	的	使用权	,

最后是从罗德里格岛出发，这是一个交通极其不便的岛屿。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [seɪf] [beɪ] [ɔːr] [ˈæŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] .

and	without	any	safe	bay	or	anchorage	for	shipping	.
和	没有	任何	安全的	湾	或者	安克雷奇	为了	船运	.

而且没有任何安全的港湾或锚地可供船舶停泊。

[wiː; wi] [əbˈteɪn] [ðiːz] [pəˈtikuːləz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl]

We	obtain	these	particulars	from	a	paper	in	the	Magazine	of	Natural
我们	获得	这些	细节	从	一个	纸	在	这	杂志	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

这些细节信息来自《自然史杂志》上的一篇论文。

- [baɪ] [dʒɑːn] [viː] . [ˈtɔmpsn] , [ɛsˈkwɑɪər] .

16	by	John	V	.	Thompson	,	Esq	.
-	经过	约翰	V	.	汤普森	,	先生	.

16 由 John V. Thompson, Esq.

[ef] . [el] . [es] .

F	.	L	.	S	.
F	.	L	.	S	.

佛罗里达州

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈaɪləndz] ,

This	gentleman	,	during	a	residence	of	some	years	in	the	above	islands	,
这	绅士	,	期间	一个	住宅	的	一些	年	在	这	多于	岛屿	,

这位先生在上述岛屿居住数年期间，

[ɪn] [veɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdoʊdoʊ] [ðer; ðər] ;

in	vain	sought	for	some	traces	of	the	existence	of	the	Dodo	there	;
在	徒劳	寻求	为了	一些	痕迹	的	这	存在	的	这	渡渡鸟	那里	;

徒劳地寻找渡渡鸟存在的痕迹；

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skers] [ænd; ənd]

he	discovered	,	however	,	a	copy	of	the	scarce	and
他	发现	,	然而	,	一个	复制	的	这	稀少	和

然而，他发现了一份稀有且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

[ˈkjʊriəs] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] - , [huː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

curious	voyage	of	Leguat	,	who	,	and	his	companions	,	appear	to	have	been
好奇的	航程	的	-	,	WHO	,	和	他的	同伴	,	出现	到	有	到过

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - :

the	first	inhabitants	of	Roderigue	:
这	第一的	居民	的	-	:

勒古阿特的奇特航程，他和他的同伴似乎是罗德里格岛的第一批居民：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt]

and	from	their	journal	he	has	translated	the	following	account
和	从	他们的	杂志	他	有	翻译	这	下列的	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] .

of	the	Dodo	.
的	这	渡渡鸟	.

他从他们的日记中翻译了以下关于渡渡鸟的记载。

[ðə; ði]['doʊdoʊ] .

The	Dodo	.
这	渡渡鸟	.

渡渡鸟。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

"	Of	all	the	birds	which	inhabit	this	island	,
"	的	全部	这	鸟类	哪个	居住	这	岛	,

“栖息在这个岛上的所有鸟类中，

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['sɑːlətər] ([ðə; ði]['sɑːlətəri]) ,

the	most	remarkable	is	that	which	has	been	called	Solitaire	(	the	solitary	)	,
这	最多	卓越	是	那	哪个	有	到过	称为	单人纸牌游戏	(	这	孤	)	,

最引人注目的是被称为“单人纸牌”（Solitaire）的游戏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] [ɪn] ['flɑːks] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	they	are	rarely	seen	in	flocks	,	although	there	is	abundance	of	them	.
因为	他们	是	很少	已见	在	羊群	,	虽然	那里	是	丰富	的	他们	.

因为它们虽然数量众多，却很少成群出现。

" [ðə; ði] ['meɪlz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [ɔːr] [braʊn] ['pluːmɪdʒ] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	males	have	generally	a	greyish	or	brown	plumage	,	the	feet	of	the
"	这	男性	有	一般来说	一个	灰蒙蒙的	或者	棕色的	羽毛	,	这	脚	的	这

['tɜːrki] - [kɑːk] ,

turkey	-	cock	,
火鸡	-	公鸡	,

雄性火鸡的羽毛通常呈灰色或棕色，雄火鸡的脚，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [biːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hʊkt] .

as	also	the	beak	,	but	a	little	more	hooked	.
作为	还	这	喙	,	但	一个	小的	更多的	钩子	.

喙也一样，但稍微弯曲一些。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hɑːrdli] ['eni] [teɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑː'stɪriər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

They	have	hardly	any	tail	,	and	their	posterior	,	covered	with	feathers	,
他们	有	几乎	任何	尾巴	,	和	他们的	后部	,	涵盖	和	羽毛	,

它们的尾巴几乎没有，臀部覆盖着羽毛。

[ɪz] ['raʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

is	rounded	like	the	croup	of	a	horse	.
是	圆润	喜欢	这	哮吼	的	一个	马	.

形状圆润，像马的臀部。

[ðeɪ] [stænd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [nek] ,

They	stand	higher	than	the	turkey	-	cock	,	and	have	a	straight	neck	,
他们	站立	更高	比	这	火鸡	-	公鸡	,	和	有	一个	直的	脖子	,

它们比公火鸡高，脖子笔直。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [bɜːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ɪts] [hed] .

a	little	longer	in	proportion	than	it	is	in	that	bird	when	it	raises	its	head	.
一个	小的	更长	在	部分	比	它	是	在	那	鸟	什么时候	它	提高	它是	头	.

比那只鸟抬起头时的长度略长一些。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [krest] [ɔ:r] [tʌft] .

The	eye	is	black	and	lively	,	and	the	head	without	any	crest	or	tuft	.
这	眼睛	是	黑色的	和	热闹	,	和	这	头	没有	任何	波峰	或者	簇	.

它的眼睛乌黑明亮，头部没有任何冠毛或簇毛。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][flai] , [ðer; ðər] [wɪŋz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ;

They	do	not	fly	,	their	wings	being	too	short	to	support	the	weight	of	their	bodies	;
他们	做	不是	飞	,	他们的	翅膀	存在	也	短的	到	支持	这	重量	的	他们的	身体	;

它们不会飞，因为它们的翅膀太短，无法支撑自身的体重；

[ðeɪ] ['oʊnli][ju:z][ðem; ðəm][ɪn] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd][ɪn]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [raʊnd] ;

they	only	use	them	in	beating	their	sides	,	and	in	whirling	round	;
他们	仅有的	使用	他们	在	殴打	他们的	侧面	,	和	在	旋转	圆形的	;

它们只用来拍打身体两侧和旋转；

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti] ,

when	they	wish	to	call	one	another	,	they	make	,	with	rapidity	,
什么时候	他们	希望	到	称呼	一	其他	,	他们	制作	,	和	快速	,

当他们想互相打电话时，他们会迅速地.....

['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['mɪnɪts] ;

twenty	or	thirty	rounds	in	the	same	direction	,	during	the	space	of	four	or	five	minutes	;
二十	或者	三十	回合	在	这	相同的	方向	,	期间	这	空间	的	四	或者	五	分钟	;

在四五分钟内朝同一方向射击二三十次；

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kestrəl] (-) ,

the	movement	of	their	wings	then	makes	a	noise	which	approaches	exceedingly	that	of	a	kestrel	(	Crécerelle	)	,
这	移动	的	他们的	翅膀	然后	制作	一个	噪音	哪个	方法	非常	那	的	一个	红隼	(	-	)	,

它们翅膀的扇动会发出一种非常接近红隼（Crécerelle）的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:rd] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

and	which	is	heard	at	more	than	200	paces	distant	.
和	哪个	是	听到	在	更多的	比	-	步幅	遥远	.

200多步外都能听到声音。

[ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['pɪnjən][ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd][fɔ:rmz] ,

The	bone	of	the	false	pinion	is	enlarged	at	its	extremity	,	and	forms	,
这	骨	的	这	错误的	小齿轮	是	放大	在	它是	末端	,	和	表格	,

假小翼骨末端增大，并形成，

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɛðɝz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - ['bʊlɪt] ;

under	the	feathers	,	a	little	round	mass	like	a	musket	-	bullet	;
在下面	这	羽毛	,	一个	小的	圆形的	大量的	喜欢	一个	滑膛枪	-	子弹	;

羽毛下面，有一个像火枪子弹一样的小圆块；

[ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bi:k] [fɔ:rm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] .

this	and	their	beak	form	the	principal	defence	of	this	bird	.
这	和	他们的	喙	形式	这	主要的	防御	的	这	鸟	.

这种鸟的喙和它的头部是其主要的防御武器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

It	is	extremely	difficult	to	catch	them	in	the	woods	;
它	是	极其	难的	到	抓住	他们	在	这	树林	;

在树林里捕捉它们极其困难；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][rʌnz]['swɪftər][ðæn; ðən][ðeɪ] ,

but	as	a	man	runs	swifter	than	they	,
但	作为	一个	男人	跑步	更迅捷	比	他们	,

但如果有人跑得比他们快，

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən][spɑːts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

in	the	more	open	spots	it	is	not	very	difficult	to	take	them	;
在	这	更多的	打开	地点	它	是	不是	非常	难的	到	拿	他们	;

在比较开阔的地方，夺取它们并不难；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'proʊtʃt] ['veri]['iːzəli] .

sometimes	they	may	even	be	approached	very	easily	.
有时	他们	可能	甚至	是	接近	非常	容易地	.

有时他们甚至很容易被接近。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][mɑːrtʃ] [ʌn'tɪl][sep'tembər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [fæt] , [ænd; ənd]

From	the	month	of	March	until	September	,	they	are	extremely	fat	,	and
从	这	月	的	行进	直到	九月	,	他们	是	极其	胖的	,	和

[ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] ['fleɪvər] ,

of	most	excellent	flavour	,
的	最多	出色的	味道	,

从三月到九月，它们非常肥美，而且味道极佳。

[ɪ'speʃəli] [wen] [jʌŋ] .

especially	when	young	.
尤其	什么时候	年轻的	.

尤其是年轻的时候。

[ðə; ði] ['meɪlz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - ['el biː] . ;

The	males	may	be	found	up	to	the	weight	of	45	lb	.	;
这	男性	可能	是	成立	向上	到	这	重量	的	-	磅	.	;

雄性体重可达 45 磅；

['hɜːrbərt]['iːv(ə)n] [sez] - ['el biː] .

Herbert	even	says	50	lb	.
赫伯特	甚至	说道	-	磅	.

赫伯特甚至说50磅。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz][ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['bjuːti] .

"	The	female	is	of	admirable	beauty	.
"	这	女性	是	的	令人钦佩的	美丽	.

这位女士容貌绝美。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][blɑːnd] , ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] , ['kʌlər] ;

Some	are	of	a	blond	,	others	of	a	brown	,	colour	;
一些	是	的	一个	金发	,	其他的	的	一个	棕色的	,	颜色	;

有些是金色的，有些是棕色的；

[aɪ] [miːn] [baɪ][blɑːnd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['flæksn] [her] .

I	mean	by	blond	the	colour	of	flaxen	hair	.
我	意思是	经过	金发	这	颜色	的	亚麻色	头发	.

我说的金色是指亚麻色的头发。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bænd] , [laɪk][ðə; ði] [bæn'doʊ] [ʌv; əv] ['widəuz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːk] ,

They	have	a	kind	of	band	,	like	the	bandeau	of	widows	,	above	the	beak	,
他们	有	一个	种类	的	乐队	,	喜欢	这	发带	的	寡妇	,	多于	这	喙	,

它们的喙上方有一条类似寡妇头巾的带状物。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][tæn] ['kʌlər] .

which	is	of	a	tan	colour	.
哪个	是	的	一个	棕褐色	颜色	.

它呈棕褐色。

[wʌn] ['feðər] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['bɑːdi] ,

One	feather	does	not	pass	another	over	all	their	body	,
一	羽毛	做	不是	经过	其他	超过	全部	他们的	身体	,

它们全身不会出现一根羽毛跨越另一根羽毛的情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [biːk] .

because	they	take	great	care	to	adjust	and	polish	them	with	their	beak	.
因为	他们	拿	伟大的	关心	到	调整	和	抛光	他们	和	他们的	喙	.

因为它们会非常细心地用喙来调整和打磨它们。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [θaɪz] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃel] - [laɪk] [fɔːrm] ,

The	feathers	which	accompany	the	thighs	are	rounded	into	a	shell	-	like	form	,
这	羽毛	哪个	陪伴	这	大腿	是	圆润	进入	一个	壳	-	喜欢	形式	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大腿上的羽毛呈贝壳状，而且

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dens] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

as	they	are	very	dense	at	this	place	,	produce	a	very	agreeable	effect	.
作为	他们	是	非常	稠密	在	这	地方	,	生产	一个	非常	同意	影响	.

由于它们在这里密度很高，所以产生了非常令人愉悦的效果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˌelə'veɪʃənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [krɑːp] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ['pluːmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

They	have	two	elevations	over	the	crop	,	of	a	somewhat	whiter	plumage	than	the	rest	,
他们	有	二	海拔	超过	这	庄稼	,	的	一个	有些	更白	羽毛	比	这	休息	,

它们在庄稼上方有两个隆起，羽毛颜色比其他部分略白一些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['wʌndərfəli] [ðə; ði] [faɪn] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	which	resemble	wonderfully	the	fine	breast	of	a	woman	.
和	哪个	类似	太棒了	这	美好的	胸部	的	一个	女士	.

它们与女性优美的乳房非常相似。

[ðeɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] [kəm'baɪnd] ,

They	walk	with	so	much	stateliness	and	grace	combined	,
他们	走	和	所以	很多	庄严	和	优雅	合并	,

他们走路时姿态庄重优雅，令人赏心悦目。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

that	it	is	impossible	not	to	admire	and	love	them	;	so	much	so	,
那	它	是	不可能的	不是	到	钦佩	和	爱	他们	;	所以	很多	所以	,

人们不可能不欣赏和喜爱他们；正因如此，

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪf] .

that	their	appearance	has	often	saved	their	life	.
那	他们的	外貌	有	经常	已保存	他们的	生活	.

他们的出现往往救了他们的命。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [bɜːrdz] [ə'proʊtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , ['veri] [fə'mɪliərli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tʃeɪst]

"	Although	these	birds	approach	,	at	times	,	very	familiarly	when	they	are	not	chased
"	虽然	这些	鸟类	方法	,	在	时代	,	非常	熟悉地	什么时候	他们	是	不是	追逐

,

,

,

“虽然这些鸟有时在没有被追赶的情况下，会以非常熟悉的方式接近人类，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [teɪmd] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːt] , [ðeɪ] [drɑːp] [terz] ,

they	are	incapable	of	being	tamed	;	as	soon	as	caught	,	they	drop	tears	,
他们	是	无法	的	存在	驯服	;	作为	很快	作为	捕捉	,	他们	降低	眼泪	,

它们无法被驯服；一旦被抓住，它们就会流泪。

[wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['ɑːbstɪnətli] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ]
without **crying** **,** **and** **refuse** **obstinately** **all** **kind** **of** **nourishment** **,** **until** **at** **last** **they**
没有 哭泣 , 和 拒绝 顽固地 全部 种类 的 营养 , 直到 在 最后的 他们
[daɪ] .
die **.**
死 .

它们不哭不叫，顽固地拒绝一切食物，直到最后死去。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɪzərd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪlz]) [ə; eɪ]
There **is** **always** **found** **in** **their** **gizzard** **(** **as** **well** **as** **in** **that** **of** **the** **males** **)** **a**
那里 是 总是 成立 在 他们的 肫 (作为 出色地 作为 在 那 的 这 男性) 一个
[braʊn] [stoʊn] ,
brown **stone** **,**
棕色的 石头 ,

在它们的砂囊中（雄性砂囊中也有），总能发现一块棕色的石头。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['slaɪtli] [tu'bɜːrkjəˌleɪtɪd] (-) , [flæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]
the **size** **of** **a** **hen's** **egg** **;** **it** **is** **slightly** **tuberculated** **(** **raboteuse** **)** **,** **flat** **on** **one** **side**
这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 ; 它 是 轻微地 结节状的 (-) , 平坦的 在 一 边
,
,
,

大小与鸡蛋相仿；表面略带瘤状突起（raboteuse），一侧扁平，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] .
and **rounded** **on** **the** **other** **,** **very** **heavy** **and** **very** **hard** **.**
和 圆润 在 这 其他 , 非常 重的 和 非常 难的 .

另一面呈圆形，非常重，非常坚硬。

[wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [haʊ'evər] [jʌŋ]
We **imagined** **that** **this** **stone** **was** **born** **with** **them** **,** **because** **,** **however** **young**
我们 想象 那 这 石头 曾是 出生 和 他们 , 因为 , 然而 年轻的
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
they **might** **be** **,**
他们 可能 是 ,

我们想象这块石头与他们一同诞生，因为，无论他们多么年轻，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs]
they **always** **had** **it** **,** **and** **never** **more** **than** **one** **;** **and** **besides** **this**
他们 总是 有 它 , 和 绝不 更多的 比 一 ; 和 除了 这
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance **,**
环境 ,

他们一直都有，而且从来没有超过一个；除此之外，

[ðə; ði] [kə'næl] [wɪtʃ] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪzərd] ,
the **canal** **which** **passes** **from** **the** **crop** **to** **the** **gizzard** **,**
这 运河 哪个 通过 从 这 庄稼 到 这 肫 ,

从嗉囊到肌胃的通道，

[ɪz] [baɪ] [wʌn] - [hæf] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] .
is **by** **one** **-** **half** **too** **small** **to** **give** **passage** **to** **such** **a** **mass** **.**
是 经过 一 - 一半 也 小的 到 给 通道 到 这样的 一个 大量的 .

比这个尺寸小了一半，无法容纳如此庞大的物体。

[wiː; wi] [juːst] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [stoʊn] , [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] ['aʊər; ɑːr] [naɪvz] .
We **used** **them** **,** **in** **preference** **to** **any** **other** **stone** **,** **to** **sharpen** **our** **knives** **.**
我们 用过的 他们 , 在 偏爱 到 任何 其他 石头 , 到 锐化 我们的 刀具 .

我们用它们来磨刀，而不是用其他任何磨刀石。

" [wen] [ðiːz] [bɜːrdz][set][əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][nests] , [ðeɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [klɪr] [spɑːt] ,
" When these birds set about building their nests , they choose a clear spot ,
" 什么时候 这些 鸟类 放 关于 建筑 他们的 巢穴 , 他们 选择 一个 清除 点 ,

“当这些鸟儿开始筑巢时，它们会选择一块空旷的地方，

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːf][ðə; ðiː] [graʊnd] ,
and raise it a foot and a half off the ground ,
和 增加 它 一个 脚 和 一个 一半 离开 这 地面 ,

并将其抬离地面一英尺半。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pɑːm] [triː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəˈlekt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]
upon a heap of leaves of the palm tree , which they collect together for the
之上 一个 堆 的 树叶 的 这 棕榈 树 , 哪个 他们 收集 一起 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他们把棕榈树叶收集起来，堆放在一堆树叶上。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][leɪ][wʌn] [eg] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] .
They only lay one egg , which is very much larger than that of a goose .
他们 仅有的 躺 一 蛋 , 哪个 是 非常 很多 更大的 比 那 的 一个 鹅 .

它们每次只产一枚蛋，但蛋比鹅蛋大得多。

[ðə; ðiː] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [sɪt][baɪ][tɜːrnz] ,
The male and female sit by turns ,
这 男性 和 女性 坐 经过 转弯 ,

男女轮流就座。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [hætʃ] [ʌnˈtɪl][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [wiːks] .
and it does not hatch until after a period of seven weeks .
和 它 做 不是 孵化 直到 后 一个 时期 的 七 周 .

它要过七周才会孵化。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪrɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌn] ,
During the whole period of incubation , or that they are rearing their young one ,
期间 这 所有的 时期 的 孵化 , 或者 那 他们 是 饲养 他们的 年轻的 一 ,

在整个孵化期，或者说它们抚养幼崽的整个时期，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ɪtˈself] [ʌnˈtɪl] ['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
which is not capable of providing for itself until after several months ,
哪个 是 不是 有能力的 的 提供 为了 本身 直到 后 一些 几个月 ,

它需要几个月的时间才能自给自足。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [bɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [wɪˈðɪn] - ['peɪsɪz][ʌv; əv]
they will not suffer any bird of their own kind to approach within 200 paces of
他们 将要 不是 遭受 任何 鸟 的 他们的 自己的 种类 到 方法 之内 - 步幅 的
[ðer; ðər][nest] ;
their nest ;
他们的 巢 ;

它们不允许任何同类鸟类靠近巢穴200步以内；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr][ɪz] , [ðæt][ðə; ðiː] [meɪl] ['nevər] ['tʃeɪsɪz] [əˈweɪ][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] ;
and what is very singular is , that the male never chases away the females ;
和 什么 是 非常 单数 是 , 那 这 男性 绝不 追逐 离开 这 女性 ;

非常奇特的是，雄性从不赶走雌性；

['oʊnli] , [wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvz] [wʌn] , [hiː; hi] [meɪks] , [ɪn]['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [nɔɪz] ,
only , when he perceives one , he makes , in whirling , his ordinary noise ,
仅有的 , 什么时候 他 感知 一 , 他 制作 , 在 旋转 , 他的 普通的 噪音 ,
[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,
to call his companion ,
到 称呼 他的 伴侣 ,

只有当他察觉到同伴时，他才会一边旋转一边发出平常的声音来呼唤同伴。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kʌmz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

which	immediately	comes	and	gives	chase	to	the	stranger	,
哪个	立即地	来	和	给予	追赶	到	这	陌生人	,

它立即上前追赶陌生人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][kwɪt][ʌn'tɪl] ['drɪvn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['limits] .

and	which	she	does	not	quit	until	driven	without	their	limits	.
和	哪个	她	做	不是	辞职	直到	驱动	没有	他们的	限制	.

她不达目的誓不罢休，直到被逼到极限。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['meɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər] [meit] .

The	female	does	the	same	and	allows	the	males	to	be	driven	off	by	her	mate	.
这	女性	做	这	相同的	和	允许	这	男性	到	是	驱动	离开	经过	她	伴侣	.

雌性也会这样做，让雄性被它的配偶赶走。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt]

This	is	a	circumstance	that
这	是	一个	环境	那

这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	313	]
[	页	-	]

[第313页]

[wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['witnist] , [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

we	so	often	witnessed	,	that	I	speak	of	it	with	certainty	.
我们	所以	经常	目击者	,	那	我	说话	的	它	和	肯定	.

我们已经多次目睹这种情况，所以我可以肯定地说。

[ðiːz] ['kɒmbæts][læst] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['streɪndʒər]['oʊnli][tɜːrnz] [ɔːf] ,

These	combats	last	sometimes	for	a	long	time	,	because	the	stranger	only	turns	off	,
这些	战斗	最后的	有时	为了	一个	长的	时间	,	因为	这	陌生人	仅有的	转弯	离开	,

这些战斗有时会持续很长时间，因为陌生人只会关闭电源。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][nest] ; [ˌnevərðə'les] ,

without	going	in	a	straight	line	from	the	nest	;	nevertheless	,
没有	去	在	一个	直的	线	从	这	巢	;	尽管如此	,

虽然没有从巢穴沿直线飞行；然而，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər][kwɪt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ə'weɪ] . " -

the	others	never	quit	until	they	have	chased	them	away	.	"	17
这	其他的	绝不	辞职	直到	他们	有	追逐	他们	离开	.	"	-

其他人直到把他们赶走才会罢休。"17

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [faindz] [ðɪs] ['evɪdəns] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['mɪstər] . ['dʌŋkən] ,

Mr	.	Thompson	finds	this	evidence	strengthened	by	the	facts	and	statements	of	a	paper	by	Mr	.	Duncan	,
先生	.	汤普森	发现	这	证据	加强	经过	这	事实	和	声明	的	一个	纸	经过	先生	.	邓肯	,

汤普森先生认为，邓肯先生的论文中的事实和陈述加强了这一证据。

[ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - ;

in	the	Zoological	Journal	for	January	,	1828	;
在	这	动物学	杂志	为了	一月	,	-	;

刊登于1828年1月《动物学杂志》;

[ænd; ənd] [in'fə:z] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [saɪz][ænd; ənd] ['kærəktər] [dɪd] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] ,

and	infers	that	a	bird	of	corresponding	size	and	character	did	actually	exist	,
和	推断	那	一个	鸟	的	相应的	尺寸	和	特点	做过	实际上	存在	,

并由此推断，确实存在过体型和特征与之相符的鸟类。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'li:ən] [mju'zi:əm]

of	which	the	only	remains	are	a	bill	and	foot	in	the	Ashmolean	Museum
的	哪个	这	仅有的	遗迹	是	一个	账单	和	脚	在	这	阿什莫林博物馆	博物馆

[æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

at	Oxford	,
在	牛津	,

其中仅存的遗物是牛津阿什莫林博物馆的一张钞票和一只脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

and	a	foot	in	the	British	Museum	,
和	一个	脚	在	这	英国	博物馆	,

还有一只脚在大英博物馆里，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ɪg'zæmɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:'rɪʃəs] [ɪn]

all	of	which	Mr	.	Thompson	examined	on	his	return	from	the	Mauritius	in
全部	的	哪个	先生	.	汤普森	检查	在	他的	返回	从	这	毛里求斯	在

-	.

1816	.
-	.

汤普森先生于 1816 年从毛里求斯返回后，对所有这些进行了考察。

[ðə; ði] ['spesɪmən] , [wɪtʃ] [ɪn][pɑ:rt] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm]

The	specimen	,	which	in	part	remains	at	Oxford	,	was	originally	in	the	museum
这	标本	,	哪个	在	部分	遗迹	在	牛津	,	曾是	起初	在	这	博物馆

[ʌv; əv] ['treɪdˌskænt] ,

of	Tradescant	,
的	贸易扫描	,

这件标本的一部分现存于牛津大学，它最初收藏于特雷德斯坎特博物馆。

[æt; ət] ['læmbəθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

at	Lambeth	,	which	was	purchased	and	removed	to	Oxford	by	Dr	.
在	兰贝斯	,	哪个	曾是	购买	和	已移除	到	牛津	经过	博士	.

['æʃmoʊl] ;

Ashmole	;
阿什莫尔	;

原先位于兰贝斯，后被阿什莫尔博士买下并搬到了牛津；

[ðə; ði][ɪn'taɪər][bɜ:rd][ɪz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɪn] - ;

the	entire	bird	is	proved	to	have	been	in	the	Museum	in	1700	;
这	全部的	鸟	是	已证实	到	有	到过	在	这	博物馆	在	-	;

经证实，这只鸟的整个标本在 1700 年就已在博物馆中；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [drɔ:n] [ʌp] [sɪns] - ,

and	in	a	catalogue	of	the	collection	drawn	up	since	1755	,
和	在	一个	目录	的	这	收藏	绘制	向上	自从	-	,

并在自1755年以来编制的藏品目录中，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ][ɪz] [ɪk'spleɪnd]

the	disappearance	of	all	but	the	bill	and	foot	of	the	Dodo	is	explained
这	消失	的	全部	但	这	账单	和	脚	的	这	渡渡鸟	是	解释

[baɪ][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [jɪr] .

by	an	order	of	a	meeting	of	the	visitors	in	the	last	-	named	year	.
经过	一个	命令	的	一个	会议	的	这	访客	在	这	最后的	-	命名	年	.

渡渡鸟除了喙和脚以外其他部位的消失，可以用上一年份来访者的一次会议的命令来解释。

['treɪdˌskænt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [wʌz; wəz] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ;

Tradescant	**,**	**it**	**will**	**be**	**recollected**	**,**	**was**	**gardener**	**to**	**Charles**	**the**	**Second**	**;**
贸易扫描	,	它	将要	是	回忆	,	曾是	园丁	到	查尔斯	这	第二	;

人们或许还记得，特雷德斯坎特曾是查理二世的园丁；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['doʊdoʊ] ,

and	**in**	**the**	**portrait**	**of**	**him**	**still**	**preserved**	**is**	**introduced**	**a**	**Dodo**	**,**
和	在	这	肖像	的	他	仍然	保存完好	是	介绍	一个	渡渡鸟	,

在他至今仍保存完好的画像中，出现了一只渡渡鸟。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə'laɪv] .

which	**belonged**	**to**	**him**	**when**	**alive**	**.**
哪个	属于	到	他	什么时候	活	.

这是他生前拥有的。

[ə'nʌðər] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɪz]['steɪtɪd][baɪ]

Another	**painting**	**of**	**the**	**bird**	**,**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**	**is**	**stated**	**by**
其他	绘画	的	这	鸟	,	到	是	已见	在	这	英国	博物馆	,	是	声明	经过

['mɪstər] . ['dʌŋkən] ,

Mr	**.**	**Duncan**	**,**
先生	.	邓肯	,

邓肯先生说，大英博物馆里还收藏着另一幅描绘这只鸟的画作。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɜːrd] , [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] [tuː; tə]

to	**have**	**been**	**executed**	**from**	**a**	**living**	**bird**	**,**	**sent**	**from**	**the**	**Mauritius**	**to**
到	有	到过	执行	从	一个	活的	鸟	,	发送	从	这	毛里求斯	到

['hɑːlənd] ,

Holland	**,**
荷兰	,

被处决的凶手是一只活鸟，从毛里求斯送到荷兰。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [θɪŋks] ,

the	**Dutch**	**being**	**the**	**first**	**colonists**	**of**	**that**	**island**	**;**	**but**	**,**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**thinks**	**,**
这	荷兰语	存在	这	第一的	殖民者	的	那	岛	;	但	,	先生	.	汤普森	思考	,

荷兰人是该岛的第一批殖民者；但是，汤普森先生认为，

" [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɔːl] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ækjərəsi] ,

"	**to**	**dissipate**	**all**	**doubts**	**as**	**to**	**its**	**accuracy**	**,**
"	到	消散	全部	疑虑	作为	到	它是	准确性	,

“为了消除人们对其准确性的所有疑虑，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] ['spesɪmən]

it	**should**	**be**	**collated**	**with**	**a**	**description**	**taken**	**from**	**the**	**Ashmolean**	**specimen**
它	应该	是	整理	和	一个	描述	已采取	从	这	阿什莫林博物馆	标本

,

,

,

它应该与从阿什莫林博物馆标本中提取的描述进行核对。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

should	**such**	**be**	**found**	**to**	**exist**	**.**
应该	这样的	是	成立	到	存在	.

如果确实存在这种情况。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Thompson	is	inclined	to	consider	Leguat's	natural	history	of	the
"	先生	.	汤普森	是	倾斜	到	考虑	-	自然的	历史	的	这

['doʊdoʊ][æz; əz] " [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [pend] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl]

Dodo	as	"	the	only	one	that	was	ever	penned	under	such	favourable
渡渡鸟	作为	"	这	仅有的	一	那	曾是	曾经	撰写	在下面	这样的	有利

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

汤普森先生倾向于认为勒古阿特的渡渡鸟自然史是"唯一一部在如此有利的条件下写成的著作"。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [fɜːrst]['kɑːləni] , [ɪn][soʊ][smɔːl] [æn; ən]['aɪlənd] , [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər]

No	doubt	this	first	colony	,	in	so	small	an	island	,	considerably	reduced	the	number
不	怀疑	这	第一的	殖民地	,	在	所以	小的	一个	岛	,	相当	减少	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] ;

of	the	Dodo	;
的	这	渡渡鸟	;

毫无疑问，在这样一个小型岛屿上建立的第一个殖民地大大减少了渡渡鸟的数量;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [rɪ'kɔːrdɪd] .

but	when	they	finally	disappeared	,	does	not	seem	to	be	anywhere	recorded	.
但	什么时候	他们	最后	消失	,	做	不是	似乎	到	是	任何地方	记录	.

但当他们最终消失时，似乎没有任何记录。

" [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz][ðer; ðər]

"	The	most	interesting	consideration	connected	with	their	disappearance	is	their
"	这	最多	有趣的	考虑	连接	和	他们的	消失	是	他们的

['biːɪŋ] " [ðə; ði]['oʊnli] ['vɜːrtəˌbretɪd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst]

being	"	the	only	vertebrated	animals	which	we	can	make	certain	of	having	lost
存在	"	这	仅有的	脊椎动物	动物	哪个	我们	能	制作	肯定	的	拥有	丢失的

[sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .

since	the	creation	.
自从	这	创建	.

与它们的消失相关的最有趣的考虑是，它们是"自创世以来我们唯一可以确定已经消失的脊椎动物"。

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][baɪ]

If	we	seek	to	find	out	what	link	in	the	chain	of	Nature	has	been	broken	by
如果	我们	寻找	到	寻找	出去	什么	关联	在	这	链	的	自然	有	到过	破碎的	经过

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,

the	loss	of	this	species	,
这	损失	的	这	物种	,

如果我们想要找出自然界中哪个环节因该物种的消失而断裂，

[wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [tʃek] ,

what	others	have	lost	their	check	,
什么	其他的	有	丢失的	他们的	查看	,

其他人的支票都丢了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ə'loʊn]

and	what	others	necessarily	followed	the	loss	of	those	animals	which	alone
和	什么	其他的	一定	随后	这	损失	的	那些	动物	哪个	独自的

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

contributed	to	their	support	,
贡献	到	他们的	支持	,

而其他动物的死亡，必然导致那些原本为它们提供食物来源的动物的死亡。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [θɪŋks] " [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðə; ði]

"	Mr	.	Thompson	thinks	"	we	may	conclude	that	,	the	first	being	seen	by	the
"	先生	.	汤普森	思考	"	我们	可能	结束	那	,	这	第一的	存在	已见	经过	这

[ɑ:m'nɪʃənt] [kri'eɪtər] ,

Omniscient	Creator	,
无所不知	创作者	,

汤普森先生认为，“我们可以得出结论，第一个事物被全知全能的造物主所看到，

[æt; ət] [li:st] [noʊ]['ɪndʒəri] [wɪl] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ;

at	least	no	injury	will	be	sustained	by	the	rest	of	the	creation	;
在	至少	不	受伤	将要	是	持续	经过	这	休息	的	这	创建	;

至少其他生物不会受到伤害；

[ðæt] [mæn] , [ɪts] [dɪ'strɔɪər] , [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'plænt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] ;

that	man	,	its	destroyer	,	was	probably	intended	to	supplant	it	,	as	a	check	;
那	男人	,	它是	驱逐舰	,	曾是	大概	故意的	到	取代	它	,	作为	一个	查看	;

那个摧毁它的人，很可能是为了取代它而存在的，以此来制衡它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [dru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	the	only	other	animals	which	its	destruction	drew	with	it	,
和	那	这	仅有的	其他	动物	哪个	它是	破坏	画	和	它	,

而唯一因它的毁灭而一同消失的其他动物，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd]['pi:ˌdɪkjəˌlaɪ][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

were	the	intestinal	worms	and	pediculi	peculiar	to	the	species	.
是	这	肠	蠕虫	和	柄	奇特	到	这	物种	.

肠道寄生虫和虱子是该物种特有的吗?

" [bu:'fɔ:ŋ] , ['læθəm] , [ænd; ənd]['gmeɪlɪn][hæv; həv] [θri:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['doʊdoʊ] ,

"	Buffon	,	Latham	,	and	Gmelin	have	three	species	of	Dodo	,
"	布冯	,	拉瑟姆	,	和	格梅林	有	三	物种	的	渡渡鸟	,

“布丰、拉瑟姆和格梅林都认为渡渡鸟有三种不同的种类，

[waɪl] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] .

while	we	find	it	difficult	to	establish	the	existence	of	one	.
尽管	我们	寻找	它	难的	到	建立	这	存在	的	一	.

虽然我们发现很难确定它的存在。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:'rɪʃəs] [gru:p] [pə'zest] [i:tʃ] [ə; eɪ]

it	is	improbable	that	the	three	islands	of	the	Mauritius	group	possessed	each	a
它	是	不太可能	那	这	三	岛屿	的	这	毛里求斯	团体	拥有	每个	一个

[dɪ'stɪŋkt] [taɪp] [ʌv; əv][soʊ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ju'ni:k] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

distinct	type	of	so	singular	and	unique	a	bird	.
清楚的	类型	的	所以	单数	和	独特的	一个	鸟	.

毛里求斯群岛的三个岛屿不太可能各自拥有一种如此独特而奇特的鸟类。

[maʊnt] ['ærəˌrɑ:t] .

MOUNT	ARARAT	.
山	阿拉拉特	.

亚拉腊山。

['ærəˌrɑ:t][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑ:rk]['æftər][ðə; ði]['delju:dʒ] ,

Ararat	is	celebrated	as	the	resting	-	place	of	Noah's	ark	after	the	Deluge	,
亚拉腊山	是	著名	作为	这	休息	-	地方	的	诺亚的	方舟	后	这	洪水	,

亚拉腊山因是洪水之后诺亚方舟的停泊地而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['noʊə] ['piːpld] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	as	the	spot	whence	the	descendants	of	Noah	peopled	the	earth	.
和	作为	这	点	何处	这	后代	的	诺亚	人	这	地球	.

也是诺亚的后裔繁衍到地球上的地方。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [frʌn'tɪr] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pleɪn] , [dɪ'tætʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

It	rises	on	the	Persian	frontier	,	on	a	large	plain	,	detached	,	as	it	were	,
它	上升	在	这	波斯语	边境	,	在	一个	大的	清楚的	,	分离的	,	作为	它	是	,

它耸立在波斯边境的一片广阔平原上，仿佛与世隔绝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] .

from	the	other	mountains	of	Armenia	,	which	make	a	long	chain	.
从	这	其他	山脉	的	亚美尼亚	,	哪个	制作	一个	长的	链	.

来自亚美尼亚其他山脉，形成一条长长的山脉链。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [tuː] [hɪlz] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

It	consists	,	properly	speaking	,	of	two	hills	—	the	highest	of	which	,
它	由	,	适当地	请讲	,	的	二	丘陵	—	这	最高	的	哪个	,

严格来说，它由两座山组成——其中最高的一座是.....

[wer] [ðə; ði][ɑːrk][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] , - [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['pærət] ,

where	the	ark	is	said	to	have	rested	,	18	is	,	according	to	Parrot	,
在哪里	这	方舟	是	说	到	有	休息	,	-	是	,	根据	到	鹦鹉	,

据帕罗特所说，方舟停泊的地方，也就是18号，

[ˌtuː'tuː] , - [tɔɪz] , [ɔːr] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

2	,	700	toises	,	or	17	,	718	feet	above	the
2	,	-	托伊斯	,	或者	-	,	-	脚	多于	这

2,700 托伊斯，或高于地面 17,718 英尺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . -

level	of	the	ocean	.	19
等级	的	这	海洋	.	-

海平面。19

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [snoʊ] ; [ðə; ði]['loʊər][pɑːrts][ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv]

The	summit	is	covered	with	perpetual	snow	;	the	lower	parts	are	composed	of
这	首脑	是	涵盖	和	永久	雪	;	这	降低	部分	是	由	的

[ə; eɪ] [diːp] ,

a	deep	,
一个	深的	,

山顶终年积雪；山脚下是一片深邃的.....

['muːvɪŋ] [sænd] ; [ænd; ənd][wʌn][saɪd]['prez(ə)nts][ə; eɪ][væst]['kæzəm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

moving	sand	;	and	one	side	presents	a	vast	chasm	tinged	with	smoke	,
移动	沙	;	和	一	边	礼物	一个	广阔的	深渊	带点色调	和	抽烟	,

流沙；一侧是弥漫着烟雾的巨大深渊，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fleɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] .

from	which	flames	have	been	known	to	issue	.
从	哪个	火焰	有	到过	已知	到	问题	.

据说那里曾喷出火焰。

[maʊnt] ['ærəˌrɑːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt]['kɝː] ['potər] .

Mount	Ararat	,	from	a	drawing	,	by	Sir	Robert	Ker	Porter	.
山	亚拉腊山	,	从	一个	绘画	,	经过	先生	罗伯特	克尔	搬运工	.

根据罗伯特·克尔·波特爵士的画作绘制的亚拉腊山。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
Perhaps the most recent visit to this wonder of the East will be found
也许 这 最多 最近的 访问 到 这 想知道 的 这 东方 将要 是 成立
[dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] - ['pɪlgrɪmɪdʒ]
described in Mr . J . H . Stocqueler's Journal of Fifteen Months ' Pilgrimage
描述 在 先生 . J . H . - 杂志 的 十五 几个月 - 朝圣
[θruː] [ˌʌn'trɑːdn] [trækts][ʌv; əv][ˌhuːzi'stɑːn][ænd; ənd]['pəːʃə] ,
through untrodden Tracts of Khuzistan and Persia ,
通过 未踏足的 小册子 的 胡齐斯坦 和 波斯 ,

或许最近一次造访这处东方奇观的记录，可以在 JH Stocqueler 先生的《十五个月穿越胡齐斯坦和波斯人迹罕至之地的朝圣日记》中找到。

[ɪn] - [ænd; ənd] - : —
in 1831 and 1832 : —
在 - 和 - : —

1831年和1832年：—

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , " [sez] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['trævələr] , " [suːn] ['æftər]['sʌnraɪz] ,
" We mounted our horses , " says the enthusiastic traveller , " soon after sunrise ,
" 我们 安装 我们的 马匹 , " 说道 这 热情的 游客 , " 很快 后 日出 ,

“日出后不久，我们就骑上了马，”这位热情洋溢的旅行者说道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz]['oʊvər] ['nuːmərəs] [ə'klɪvɪtɪ] ,
and had proceeded for about four hours over numerous acclivities ,
和 有 继续 为了 关于 四 小时 超过 很多的 倾向 ,

他们跋涉了大约四个小时，翻越了许多陡坡，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ˌʌndʒə'leɪʃənz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
and through a territory of undulations resembling the waves of the sea
和 通过 一个 领土 的 起伏 类似 这 波浪 的 这 海
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
deprived of motion ,
被剥夺的 的 运动 ,

穿过一片起伏不平的地带，如同失去了运动能力的海浪一般，

[wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [piːk] [ʌv; əv]['ærəˌrɑːt] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]) ,
when the southern peak of Ararat (for there are two) ,
什么时候 这 南部 顶峰 的 亚拉腊山 (为了 那里 是 二) ,

当亚拉腊山的南峰（因为有两个山峰）

[snoʊ] - [klæd][ænd; ənd] - [klaʊd] - [klæpt] - ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ə'pɑːn][maɪ] [vjuː] !
snow - clad and ' cloud - clapt ' suddenly burst upon my view !
雪 - 覆膜 和 - 云 - 鼓掌 - 突然 爆裂 之上 我的 看法 !

白雪皑皑、云雾缭绕的景象突然映入我的眼帘！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['skersli] [derd] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd]
At first I scarcely dared venture to believe we were so near this celebrated
在 第一的 我 几乎 敢于 风险投资 到 相信 我们 是 所以 靠近 这 著名
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,

起初我几乎不敢相信我们离这座著名的山峰如此之近。

[ðoʊ] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm] [tɑːbriːz] [left]
though its situation and the distance we had journeyed from Tabreez left
尽管 它是 情况 和 这 距离 我们 有 旅程 从 塔布里兹 左边
[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
no doubt of the fact .
不 怀疑 的 这 事实 .

尽管它的位置以及我们从塔布里兹出发的距离都足以证明这一点。

[aɪ]['i:v(ə)n] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

I	even	questioned	the	guide	,
我	甚至	被质问	这	指导	,

我甚至质疑了导游，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['ægrɪ] - [dɑ:x] ([ðə; ði] [neɪm]

and	on	his	answering	that	it	was	the	summit	of	Agri	-	Dagh	(	the	name
和	在	他的	回答	那	它	曾是	这	首脑	的	农业	-	达格	(	这	姓名

[baɪ] [wɪtʃ] ['ærəˌrɑ:t][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ˞:ks]) ,

by	which	Ararat	is	called	by	the	Turks	)	,
经过	哪个	亚拉腊山	是	称为	经过	这	土耳其人	)	,

当他回答说那是阿格里达格山（土耳其人对阿拉拉特山的称呼）的山顶时，

[aɪ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [klɑ:spt] [maɪ][hændz][ɪn] ['ekstəsi] !

I	involuntarily	clasped	my	hands	in	ecstacy	!
我	不由自主	紧握	我的	双手	在	狂喜	!

我情不自禁地双手紧握，欣喜若狂!

[hu:] [kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðɪs] [su:'pɜ:rb][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd]

Who	can	contemplate	this	superb	elevation	without	a	mixture	of	awe	and
WHO	能	沉思	这	高超	海拔	没有	一个	混合物	的	敬畏	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

谁能面对如此壮丽的景色而不心生敬畏和钦佩呢?

[ɔ:r][feɪl][tu:; tə][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [rɪt] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [ræθ]

or	fail	to	recur	to	the	page	of	sacred	writ	illustrative	of	Almighty	wrath
或者	失败	到	复发	到	这	页	的	神圣	写	举例说明	的	全能者	愤怒

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]['mænz] ['rekəmpens] ?

and	the	just	man's	recompense	?
和	这	只是	男人的	补偿	?

还是不愿翻阅圣经中关于全能者的愤怒和义人应得的报应的篇章?

[hu:] [kæn; kən] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] [maʊnt] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [haɪ] ['pleɪsɪz]

Who	can	gaze	upon	the	majesty	of	this	mount	,	towering	above	the	'	high	places
WHO	能	目光	之上	这	威严	的	这	山	,	参天	多于	这	-	高的	地方

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,

'	and	the	hills	,
-	和	这	丘陵	,

谁能瞻仰这座巍峨山峰的雄伟壮丽，它高耸于"高地"和群山之上?

[ænd; ənd][tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ni:θ] ,

and	turn	without	repining	to	the	plains	beneath	,
和	转动	没有	重新装订	到	这	平原	下面	,

然后毫不抱怨地转向下方的平原，

[wer] ['pju:ni][mæn][hæz; həz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd]['wɔrz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

where	puny	man	has	pitched	his	tent	and	wars	upon	his	fellow	,
在哪里	弱小	男人	有	投球	他的	帐篷	和	战争	之上	他的	同伴	,

渺小的人在那里搭起帐篷，与同胞交战。

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔ:ltri] ['tɪrəni] ?

mocking	the	sublimity	of	Nature	with	his	paltry	tyranny	?
嘲讽	这	崇高	的	自然	和	他的	微不足道	暴政	?

他竟用自己微不足道的暴政来嘲弄大自然的崇高?

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] ,

I	felt	as	if	I	lived	in	other	times	,
我	毛毡	作为	如果	我	居住地	在	其他	时代	,

我感觉自己仿佛生活在另一个时代。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪ] ['iːgərli] [bʌt; bət]['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðæt] - [ɑːrk] - [wɪtʃ]

and	my	eye	eagerly	but	vainly	sought	for	some	traces	of	that	'	ark	'	which
和	我的	眼睛	急切地	但	徒劳地	寻求	为了	一些	痕迹	的	那	-	方舟	-	哪个

['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['mɜːrsi] [wen]

furnished	a	refuge	and	a	shelter	to	the	creatures	of	God's	mercy	when
提供	一个	避难所	和	一个	庇护所	到	这	生物	的	神的	怜悯	什么时候

[ðə; ði] - ['wɔːtərz] [priˈveɪld] ,

the	'	waters	prevailed	,
这	-	水	最终获胜	,

我的目光急切地寻找着那艘"方舟"的痕迹，它在洪水泛滥时为上帝怜悯的生灵提供了避难所和庇护。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] ['greɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	were	increased	greatly	on	the	earth	,
和	是	增加	非常	在	这	地球	,

在地上大大增加，

- [tɪl] - [ɔːl][ɪn] [huːz] ['nɒstrəlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

'	till	'	all	in	whose	nostrils	was	the	breath	of	life	,
-	直到	-	全部	在	谁	鼻孔	曾是	这	气息	的	生活	,

直到所有鼻孔里都充满生命气息的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ][lænd] , [daɪd] ! -

and	all	that	was	in	the	dry	land	,	died	!	'
和	全部	那	曾是	在	这	干燥	土地	,	死亡	!	-

而所有生活在干旱地区的生物，都死了！

" [ðoʊ] ['dɪstənt] ['fɔːrti] [maɪlz][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['ærəˌrɑːt] , [ðə; ði] ['mægnɪtuːd]

"	Though	distant	forty	miles	at	least	from	the	base	of	Ararat	,	the	magnitude
"	尽管	遥远	四十	英里	在	至少	从	这	根据	的	亚拉腊山	,	这	震级

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

"虽然距离亚拉腊山脚至少有四十英里远，但这座山的雄伟壮丽，

[ʌv; əv][əˈbaʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['elɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [naʊ] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [əˈbrest] ,

of	about	the	centre	of	which	our	elevated	position	now	placed	us	abreast	,
的	关于	这	中心	的	哪个	我们的	升高	位置	现在	放置	我们	并排	,

大约在我们当前所处高地的中心位置，我们与它并排而立。

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,

caused	it	to	appear	contiguous	to	our	route	,
导致	它	到	出现	相邻的	到	我们的	路线	,

导致它看起来与我们的路线相连，

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðæt] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [θrɪl] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

and	produced	that	indefinable	thrill	and	sense	of	humility	which	the	immediate
和	生产	那	无法定义的	刺激	和	感觉	的	谦逊	哪个	这	即时

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [væst][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪz][soʊ] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

presence	of	any	vast	and	overpowering	object	is	so	eminently	calculated	to
在场	的	任何	广阔的	和	压倒性的	目的	是	所以	非常	计算	到

['dʒenəreɪt] .

generate	.
产生	.

并产生了那种难以言喻的激动和谦卑感，任何巨大而令人敬畏的物体的直接存在都极有可能产生这种感觉。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [deɪ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ,

I	continued	to	gaze	until	the	decline	of	day	warned	us	to	seek	a	shelter	,
我	持续	到	目光	直到	这	衰退	的	天	警告	我们	到	寻找	一个	庇护所	,

我一直凝视着，直到天色渐暗，我们才意识到该找地方避难了。

[ænd; ənd] [ˈfiːbəs] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
and **Phoebus** **,** **casting** **a** **parting** **glance** **at** **the** **crystal** **summit** **of** **the** **noble**
和 福玻斯 , 铸件 一个 离别 瞥一眼 在 这 水晶 首脑 的 这 高贵
[ˈgleɪʃər] ,
glacier **,**
冰川 ,

太阳神福玻斯临别时，回头望向了巍峨冰川晶莹剔透的山顶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈfjuːzd] [ˈoʊvər][ɔːl][ə; eɪ][sɔːft][ˈroʊzi][tɪnt] ,
for **a** **moment** **diffused** **over** **all** **a** **soft** **rosy** **tint** **,**
为了 一个 片刻 扩散 超过 全部 一个 柔软的 红润 着色 ,

片刻间，柔和的玫瑰色笼罩了一切。

- [ðen] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
20 **then** **sunk** **into** **the** **west** **and** **left** **the** **world** **in** **darkness** **.**
- 然后 沉没 进入 这 西方 和 左边 这 世界 在 黑暗 .

20 随后沉入西方，使世界陷入黑暗。

" [ˈnjʊtrɪə] [fɜːr] .
" **NUTRIA** **FUR** **.**
" 海狸鼠 毛皮 .

“海狸鼠毛皮。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] , - , [ɑːn][ˈnjʊtrɪə][fɜːr] :
I **read** **with** **much** **pleasure** **the** **article** **in** **your** **Number** **,** **574** **,** **on** **Nutria** **Fur** **:**
我 读 和 很多 乐趣 这 文章 在 你的 数字 , - , 在 海狸鼠 毛皮 :

我非常高兴地阅读了贵刊第574期关于海狸鼠皮毛的文章：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pərˈtɪkjələrli] [əkˈseptəb(ə)l] ,
it **was** **,** **to** **me** **,** **particularly** **acceptable** **,**
它 曾是 , 到 我 , 特别 可接受 ,

对我来说，这尤其可以接受。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəˈnektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt]
as **I** **have** **been** **connected** **for** **the** **last** **ten** **years** **with** **an** **establishment**
作为 我 有 到过 连接 为了 这 最后的 十 年 和 一个 建立
[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

过去十年，我一直与一家机构保持联系，该机构.....

[ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , - , - [ˈnjʊtrɪə] [skɪnz] [ɑːr; ər] [ˈænjuəli] [ˌmænjəˈfæktʃər] ,
on **an** **average** **,** **150** **,** **000** **Nutria** **Skins** **are** **annually** **manufactured** **,**
在 一个 平均的 , - , - 海狸鼠 皮肤 是 每年 制造 ,

平均每年生产15万张海狸鼠皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhætər] .
and **the** **wool** **cut** **for** **the** **use** **of** **hatters** **.**
和 这 羊毛 切 为了 这 使用 的 制帽商 .

以及为制帽商裁剪的羊毛。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ˈevri] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ɪn][brəˈzɪl] , & [siː] . , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] ,
I **have** **searched** **every** **book** **of** **travels** **in** **Brazil** **,** **&** **c** **.** **,** **that** **I** **could** **procure** **,**
我 有 搜索 每一个 书 的 旅行 在 巴西 , & c . , 那 我 可以 采购 ,

我查阅了我能找到的所有关于巴西等地的游记，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rks][ɑ:n][zu'ɑ:lədʒi] ,

and	the	chief	English	works	on	zoology	,
和	这	首席	英语	作品	在	动物学	,

以及主要的英文动物学著作，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ɔ:r]['hæbɪts][ʌv; əv]

without	being	able	to	gather	any	description	of	the	scientific	name	or	habits	of
没有	存在	有能力的	到	收集	任何	描述	的	这	科学	姓名	或者	习惯	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

在无法收集到任何关于该动物的学名或习性描述的情况下。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ves(ə)lz]

All	the	information	I	could	collect	was	from	the	captains	of	various	vessels
全部	这	信息	我	可以	收集	曾是	从	这	队长	的	各种各样的	船只

[ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

that	had	visited	Buenos	Ayres	,
那	有	到访	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

我能收集到的所有信息都来自到访过布宜诺斯艾利斯的各个船只的船长们。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] [skɪnz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [veɪg]

and	brought	cargoes	of	skins	;	but	their	accounts	were	extremely	vague
和	带来	货物	的	皮肤	;	但	他们的	账户	是	极其	模糊的

[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

and	unsatisfactory	.
和	不令人满意	.

他们运来了兽皮货物；但他们的账目非常含糊不清，令人难以信服。

[aɪ] [pər'si:v] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd]

I	perceive	,	however	,	that	you	have	overlooked	a	peculiarity	generally	attributed
我	感知	,	然而	,	那	你	有	被忽视的	一个	特点	一般来说	归因于

[tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

to	the	animal	,
到	这	动物	,

但我认为你忽略了这种动物通常具有的一个特殊习性。

[wɪtʃ] , [ɪf] [tru:] , [ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['noʊtɪs] : [vɪz] . — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	if	true	,	is	,	in	my	opinion	,	deserving	notice	:	viz	.	—	the	position	of	the
哪个	,	如果	真的	,	是	,	在	我的	观点	,	值得	注意	:	即	.	—	这	位置	的	这

['fi:ˌmeɪlz] [ti:ts] ,

female's	teats	,
女性的	乳头	,

如果属实，我认为这值得注意：即——女性乳头的位置，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['beli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,

which	are	not	placed	on	the	belly	,	as	with	most	animals	,	but	on	the	side	,
哪个	是	不是	放置	在	这	腹部	,	作为	和	最多	动物	,	但	在	这	边	,

这些食物不是像大多数动物那样放在腹部，而是放在身体两侧。

[ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ,

approaching	to	the	back	,
接近	到	这	后退	,

向后走去，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['sʌk(ə)l][ɪts] [jʌŋ] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][æt; ət][wʌns] ,

by	which	means	it	is	enabled	to	suckle	its	young	on	both	sides	at	once	,
经过	哪个	方法	它	是	已启用	到	哺乳	它是	年轻的	在	两个都	侧面	在	一次	,

通过这种方式，它可以同时从两侧哺育幼崽。

[waɪlst] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] , [aɪ][hæv; həv]

whilst	swimming	on	the	surface	of	the	water	;	and	it	presents	,	I	have
而	游泳	在	这	表面	的	这	水	;	和	它	礼物	,	我	有

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

在水面上游泳时；而且据我了解，它呈现出.....

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['trævələr] .

a	singular	group	to	the	observant	traveller	.
一个	单数	团体	到	这	观察者	游客	.

对于细心的旅行者来说，这是一个独特的群体。

[aɪ][hæv; həv][sent][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['njʊtrɪə][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

I	have	sent	the	skin	of	a	female	Nutria	herewith	,	for	your	inspection	,
我	有	发送	这	皮肤	的	一个	女性	海狸鼠	此附	,	为了	你的	检查	,

我随信附上一张雌性海狸鼠的皮，供您检查。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [tiːts] , & [siː] . ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːr][hæz; həz] [bɪn] [kʌt][baɪ] [məˈʃiːnəri]

as	regards	the	teats	,	&	c	.	(	from	which	the	fur	has	been	cut	by	machinery
作为	问候	这	乳头	,	&	c	.	(	从	哪个	这	毛皮	有	到过	切	经过	机械

,

,

,

至于乳头等部位（毛皮已由机器割下），

) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [fɜːr] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

)	with	a	small	sample	of	the	belly	fur	,	prepared	for	the	covering	of	a
)	和	一个	小的	样本	的	这	腹部	毛皮	,	准备	为了	这	覆盖	的	一个

[hæt] ;

hat	;
帽子	;

）取一小块腹部毛发，准备用来做帽子的皮；

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ɪz] [naʊ] [θriː] ['gɪnɪ] [pər]['el biː] .

the	wholesale	price	of	the	latter	is	now	three	guineas	per	lb	.
这	批发的	价格	的	这	后者	是	现在	三	几内亚	每	磅	.

后者的批发价目前为每磅三几尼。

: [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['biːvər] - [wʊl] [ɑːn]['sekənd] - [reɪt] [hæts] .

:	it	is	used	as	a	substitute	for	beaver	-	wool	on	second	-	rate	hats	.
:	它	是	用过的	作为	一个	代替	为了	海狸	-	羊毛	在	第二	-	速度	帽子	.

它被用作二流帽子上海狸毛的替代品。

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [tɜːrm][ðə; ði][skɪnz] " - .

Our	French	correspondents	term	the	skins	"	Ratgondin	.
我们的	法语	通讯员	学期	这	皮肤	"	-	.

我们的法国通讯员将这些皮称为“Ratgondin”。

" ['bendʒəmɪn] ['nɔːrɪs] , [dʒʌn] .

"	BENJAMIN	NORRIS	,	JUN	.
"	本杰明	诺里斯	,	六月	.

“本杰明·诺里斯，Jun.

['wɪnzər] [pleɪs] , ['sʌðərk] [brɪdʒ] [roʊd] .

Windsor	Place	,	Southwark	Bridge	Road	.
温莎	地方	,	南华克	桥	路	.

温莎广场，南华克桥路。

* * * [wiː; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [wel]

*	*	*	We	thank	our	intelligent	correspondent	for	this	communication	,	as	well
*	*	*	我们	感谢	我们的	聪明的	通讯员	为了	这	沟通	,	作为	出色地

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][fɜːr] .

as	for	the	skin	and	fur	.
作为	为了	这	皮肤	和	毛皮	.

*** 我们感谢这位聪明的通讯员提供的这条信息，以及他提供的皮毛。

[ðə; ði][skɪn][ɪz]['rædər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz] : [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [ɪntʃɪz] ,

The	skin	is	rather	above	the	usual	size	:	its	length	is	26	inches	,
这	皮肤	是	相当	多于	这	通常	尺寸	:	它是	长度	是	-	英寸	,

这张皮的尺寸比一般人要大一些：它的长度为26英寸。

[ðə; ði][teɪl] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] ; [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skɪnz][ɑːr; ər][ɪk'spɔrtəd] :

the	tail	being	cut	off	;	as	is	always	done	before	the	skins	are	exported	:
这	尾巴	存在	切	离开	;	作为	是	总是	完毕	前	这	皮肤	是	导出	:

尾巴被切掉；这是皮张出口前一贯的做法：

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪz] - [ɪntʃɪz] ; [ðə; ði] [tiːts] , [naɪn][ɪn]['nʌmbər] ,

the	width	of	the	skin	is	15	inches	;	the	teats	,	nine	in	number	,
这	宽度	的	这	皮肤	是	-	英寸	;	这	乳头	,	九	在	数字	,

皮肤宽度为15英寸；乳头共有9个，

[ɑːr; ər][ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , [iːtʃ] [roʊ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

are	in	two	rows	,	each	row	being	about	2	-	1	/	2	inches	from	the
是	在	二	行	,	每个	排	存在	关于	2	-	1	/	2	英寸	从	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

centre	of	the	back	,
中心	的	这	后退	,

分为两排，每排距离背部中心约 2-1/2 英寸。

[ænd; ənd][ə'baʊt][faɪv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] ; [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	about	5	inches	from	the	centre	of	the	belly	;	so	that	they	are	,
和	关于	5	英寸	从	这	中心	的	这	腹部	;	所以	那	他们	是	,

距离腹部中心约5英寸；因此，它们是，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [əb'zəːvz] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

as	our	correspondent	observes	,	on	the	side	,	approaching	to	the	back
作为	我们的	通讯员	观察	,	在	这	边	,	接近	到	这	后退

正如我们的记者所观察到的，在侧面，向后走去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

['nɪrər] [baɪ][hæf][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['beli] .

nearer	by	half	than	to	the	belly	.
更近	经过	一半	比	到	这	腹部	.

比腹部更靠近一半。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːts] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænəməlz]['hæbɪt][ʌv; əv]

This	position	of	the	teats	appears	to	correspond	with	the	animal's	habit	of
这	位置	的	这	乳头	出现	到	对应	和	这	动物	习惯	的

['sʌklɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [waɪlst] ['swɪmɪŋ] .

suckling	its	young	whilst	swimming	.
乳	它是	年轻的	而	游泳	.

乳头的这种位置似乎与该动物在游泳时哺育幼崽的习性相吻合。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

THE	PUBLIC	JOURNALS	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

[ðə; ði] ['kɑːlərə] [maʊnt] .
THE CHOLERA MOUNT .
这 霍乱 山 .

霍乱山。

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ; [ə; eɪ]
Lines on the Burying - Place for Patients who have Died of Cholera ; a
线条 在 这 埋葬 - 地方 为了 患者 WHO 有 死亡 的 霍乱 ; 一个
['plez(ə)nt] ['emɪnəns] [ɪn] ['ʃefiːld] [pɑːrk] .
pleasant eminence in Sheffield Park .
令人愉快的 卓越 在 谢菲尔德 公园 .

霍乱死者墓地上的线条；谢菲尔德公园内一处宜人的高地。

[baɪ][dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] , [ɛs'kwɑɪər] .
By James Montgomery , Esq .
经过 詹姆斯 蒙哥马利 , 先生 .

作者：詹姆斯·蒙哥马利律师

[ɪn] [deθ] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [kɪn] ,
In death divided from their dearest kin ,
在 死亡 分割 从 他们的 亲爱的 亲属 ,

死后与至亲分离，

[ðɪs] [ɪz] " [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] ['beri] [st'reɪndʒəz][ɪn] :
This is " a field to bury strangers in :
这 是 " 一个 场地 到 埋葬 陌生人 在 :

这是一片"埋葬陌生人的田地":

" ['frægmənts] [laɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['fæməliz] [bɪ'reft] ,
" Fragments lie here of families bereft ,
" 片段 说谎 这里 的 家庭 失去 ,

这里散落着失去亲人的家庭的残骸，

[laɪk] [lɪmz] [ɪn]['bæt(ə)l] - [graʊndz] [baɪ] ['wɒrɪrz] [left] ;
Like limbs in battle - grounds by warriors left ;
喜欢 四肢 在 战斗 - 理由 经过 战士 左边 ;

如同战场上战士们留下的残肢断臂；

[ə; eɪ][sæd] [kə'mjuːnəti] ! — [huːz] ['veri] [boʊnz]
A sad community ! — whose very bones
一个 伤心 社区 ! — 谁 非常 骨头

一个悲伤的社区！——连他们的骸骨都……

[maɪt] [fiːl] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [stoʊnz] ,
Might feel , methinks , a pang to quicken stones ,
可能 感觉 , 我觉得 , 一个 疼痛 到 加速 石头 ,

我想，或许会感到一丝想要加速石头运转的冲动吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [kraɪ] ,
And make them from the depths of darkness cry ,
和 制作 他们 从 这 深度 的 黑暗 哭 ,

让他们从黑暗深处哭泣，

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jiː; ji] ['pæsər] [baɪ] !
" Oh ! is it naught to you , ye passers by !
" 哦 ! 是 它 零 到 你 , 是的 过路人 经过 !

"哦！这对你们这些过路人来说，难道就无关紧要吗！"

[wen] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrθli] [haʊs] [ðə; ði]['spɪrɪt][fled] ,
When from its earthly house the spirit fled ,
什么时候 从 它是 尘世的 房子 这 精神 逃亡 ,

当灵魂从尘世的居所逃离时，

['aʊər; ɑːr] [dʌst] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ? -

Our	dust	might	not	be	'	free	among	the	dead	?	'
我们的	灰尘	可能	不是	是	-	自由的	之中	这	死的	?	-

我们的尘埃或许无法"在亡者之中自由飘荡"?

[ɑː] ! [waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ðɪs] [saɪ'bɪriə] [sent] ,

Ah	!	why	were	we	to	this	Siberia	sent	,
啊	!	为什么	是	我们	到	这	西伯利亚	发送	,

啊！我们为什么会被送到西伯利亚?

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self][tuː; tə] ['bænɪʃmənt] ?

Doom'd	in	the	grave	itself	to	banishment	?
注定失败	在	这	严重	本身	到	流放	?

注定死后被放逐?

" ['ʃudəriŋ] [hjuː'mænəti][æsks] — " [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

"	Shuddering	humanity	asks	—	"	Who	are	these	?
"	颤抖	人类	问	—	"	WHO	是	这些	?

人类战栗地问道——"这些人是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][sɪn] ? " — [ðeɪ] [fel] [baɪ][wʌn] [dɪ'ziːz] !

And	what	their	sin	?	"	—	They	fell	by	one	disease	!
和	什么	他们的	罪	?	"	—	他们	跌倒	经过	一	疾病	!

他们的罪过是什么？"——他们死于一种疾病！"

([nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['protɪʊs] ['mælədi] , [ðæt] [straɪk]

(	Not	by	the	Proteus	maladies	,	that	strike
(	不是	经过	这	普罗透斯	疾病	,	那	罢工

（并非由普罗透斯病引起，而是由这种疾病引起）

[mæn]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] — [nɑːt] [twaɪs] [ə'laɪk] ;)

Man	into	nothingness	—	not	twice	alike	;	)
男人	进入	虚无	—	不是	两次	同样	;	)

人归于虚无——没有两次是相同的;）

[baɪ][ðə; ði] [bluː] [pest] , [huːz] [greɪp][noʊ][ɑːrt][kæn; kən] [ʃʌn] ,

By	the	blue	pest	,	whose	gripe	no	art	can	shun	,
经过	这	蓝色的	害虫	,	谁	抱怨	不	艺术	能	回避	,

因那蓝色的害虫，任何艺术都无法回避它的抱怨，

[noʊ] [fɔːrs] [ʌn'rɛntʃ] — [aʊt] - ['siŋgld] [wʌn][baɪ][wʌn] ;

No	force	unwrench	—	out	-	singled	one	by	one	;
不	力量	拧开	—	出去	-	单身	一	经过	一	;

没有力量能解开——逐一击败;

[wen] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪmləs] [bɜːrθ] , [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [feɪt]

When	like	a	timeless	birth	,	the	womb	of	Fate
什么时候	喜欢	一个	永恒	出生	,	这	子宫	的	命运

如同永恒的诞生，命运的子宫。

[bɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [deθ] , [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [deɪt] ,

Bore	a	new	death	,	of	unrecorded	date	,
钻孔	一个	新的	死亡	,	的	未记录的	日期	,

新增一例死亡病例，日期不详。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [neɪm] .

And	doubtful	name	.
和	疑	姓名	.

名字也令人怀疑。

[fɑːr] [iːst] [ɪts] [reɪs] [bɪ'gʌn] ,

Far	east	its	race	begun	,
远的	东方	它是	种族	开始	,

它的征程始于远东，

[ðens] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [pər'suːd] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] ;
Thence round the world pursued the westering sun ;
因此 圆形的 这 世界 追击 这 西行 太阳 ;

于是，西沉的太阳绕着世界飞驰；

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [bæk] ,
The ghosts of millions following at its back ,
这 鬼魂 的 百万 下列的 在 它是 后退 ,

数百万亡灵紧随其后，

[huːz] ['desɪˌkreɪtid] [greɪvz; grɑːvz] [bɪtreɪd] [ðer; ðər] [træk] ;
Whose desecrated graves betray'd their track ;
谁 亵渎 坟墓 背叛 他们的 追踪 ;

被亵渎的坟墓暴露了他们的行踪；

[ɑːn] ['ælbiənz] [ʃɔːr] , [ˌʌn'siːn] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [stept] ;
On Albion's shore , unseen , the invader stept ;
在 阿尔比恩的 支撑 , 看不见 , 这 侵略者 步 ;

入侵者悄无声息地踏上了阿尔比恩的海岸；

['siːkrət] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [krept] ;
Secret , and swift , and terrible it crept ;
秘密 , 和 迅速 , 和 糟糕的 它 悄悄地爬 ;

它悄无声息地、迅速而可怕地潜行着；

[æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [siːzd] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
At noon , at midnight , seized the weak , the strong ,
在 中午 , 在 午夜 , 查获 这 虚弱的 , 这 强的 ,

正午时分，午夜时分，抓住弱者，抓住强者，

[ə'sliːp] , [ə'weɪk] , [ə'loʊn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Asleep , awake , alone , amidst the throng ,
睡着了 , 醒 , 独自的 , 在……之中 这 人群 ,

睡着了，醒着了，独自一人，身处人群之中

[kɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] ; [fɪkst] [ɪts] ['aɪsi] [hoʊld] ,
Kill'd like a murder ; fix'd its icy hold ,
被杀 喜欢 一个 谋杀 ; 已修复 它是冰冷的 抓住 ,

像谋杀一样被杀死；牢牢地抓住了它，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ʌv; əv] [koʊld] ;
And wrung out life with agony of cold ;
和 拧干 出去 生活 和 痛苦 的 寒冷的 ;

在严寒的折磨下，生命被榨干；

[nɔːr] [ɪts] ['vendʒəns] [wer] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [preɪ] ,
Nor stay'd its vengeance where it crush'd the prey ,
也不 留下 它是 复仇 在哪里 它 - 这 猎物 ,

它没有停止对猎物的复仇，而是将猎物碾碎。

[bʌt; bət] [set] [ə; eɪ] [mɑːrk] , [laɪk] ['keɪnz] , [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kleɪ] ,
But set a mark , like Cain's , upon their clay ,
但 放 一个 标记 , 喜欢 该隐的 , 之上 他们的 黏土 ,

但要像该隐一样，在他们的泥土上刻下记号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trə'mendəs] [siːl] - [ɑːn] [ɔːl] ,
And this tremendous seal impress'd on all ,
和 这 巨大的 海豹 - 在 全部 ,

这枚巨大的印记深深地烙印在所有人身上。

" ['beri] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːl] .
" Bury me out of sight , and out of call .
" 埋葬 我 出去 的 视线 , 和 出去 的 称呼 .

“把我埋葬在人看不见、也联系不上的地方。”

" ['werfɔ:r] [noʊ]['fɪliəl] [fʊt] [ðɪs] [tɜ:rf] [meɪ] [tred] ,
" **Wherefore no filial foot this turf may tread ,**
" 因此 不 孝 脚 这 草皮 可能 踏 ,

“因此，任何孝道之人都不得踏足此地。”

[noʊ] ['ni:lɪŋ] ['mʌðər] [klæsp][hɜ:r; hər]['beɪbi:z][bed] ;
No kneeling mother clasp her baby's bed ;
不 跪着 母亲 搭扣 她 婴儿的 床 ;

没有跪着的母亲紧紧抱着婴儿的床;

[noʊ]['meɪd(ə)n] [ˌʌnɪ'spaʊzd] , [wɪð; wɪθ] - [saɪz] ,
No maiden unespoused , with widow'd sighs ,
不 少女 未婚 , 和 - 叹息 ,

没有未婚的少女，也没有寡妇的叹息。

[si:k] [hɜ:r; hər] [soʊlz] ['treʒər] [wer] [hɜ:r; hər] [tru:] - [lʌv] [laɪz] ;
Seek her soul's treasure where her true - love lies ;
寻找 她 灵魂的 宝藏 在哪里 她 真的 - 爱 谎言 ;

去寻找她灵魂深处的宝藏，找到她真正的爱人;

— [ɔ:l] [stænd] [ə'lu:f] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
— All stand aloof , and gazing from afar ,
— 全部 站立 超然 , 和 凝视 从 远方 ,

所有人都冷漠地站在那里，远远地凝视着，

[lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [maʊnt] [æz; əz][ɑ:n][sʌm; səm]['beɪlf(ə)l][stɑ:r] ,
Look on this mount as on some baleful star ,
看 在 这 山 作为 在 一些 有害的 星星 ,

把这座山看作是某颗凶星，

[streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [laɪt] ,
Strange to the heavens , that with bewildering light ,
奇怪的 到 这 天 , 那 和 扑朔迷离 光 ,

奇异至极，伴随着令人眼花缭乱的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] ['spɪrɪt] , ['wɔndəz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
Like a lost spirit , wanders through the night .
喜欢 一个 丢失的 精神 , 漫游 通过 这 夜晚 .

像迷失的灵魂，在夜色中游荡。

[jet] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔ:rnər] [wi:ps] [hɜ:r; hər]['fɔ:lən] [ɪ'steɪt] ,
Yet many a mourner weeps her fall'n estate ,
然而 许多 一个 哀悼者 哭泣 她 坠落 财产 ,

然而，许多哀悼者为她衰落的家业而哭泣，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] [baɪ][ðem; ðəm] [left] ['desələt] ;
In many a home by them left desolate ;
在 许多 一个 家 经过 他们 左边 荒凉 ;

许多房屋被他们遗弃，变得荒凉;

[wʌns] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪlz]
Once warm with love , and radiant with the smiles
一次 温暖的 和 爱 , 和 辐射状 和 这 微笑

曾经充满爱意，笑容灿烂

[ʌv; əv] ['wʊmən] , ['wɑtʃɪŋ] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðer; ðər] [waɪlz] ,
Of woman , watching infants at their wiles ,
的 女士 , 观看 婴儿 在 他们的 诡计 ,

一位女子，注视着婴儿们的种种诡计，

[hu:z] [aɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [waɪl] [naʊ] [ðeɪ] [θrɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
Whose eye of thought , while now they throng her knees ,
谁 眼睛 的 想法 , 尽管 现在 他们 人群 她 膝盖 ,

她的思绪之眼，此刻正涌向她的双膝，

['pɪktʃərz] [fɑːr] ['ʌðər] [siːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] ,
Pictures far other scene than that she sees ,
图片 远的 其他 场景 比 那 她 看到 ,

她看到的景象与她想象中的截然不同。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] ['wɑːntɪŋ] — [wʌn] , [fɔːr; fər] [huːz] [dɪr] [seɪk] ,
For one is wanting — one , for whose dear sake ,
为了 一 是 想要 — 一 , 为了 谁 亲爱的 清酒 ,

因为缺少了一个人——一个，为了他/她珍贵的缘故，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['tendərnəs] [wʊd] [eɪk] ,
Her heart with very tenderness would ache ,
她 心 和 非常 压痛 会 疼痛 ,

她的心会无比温柔地隐隐作痛，

[æz; əz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] — ['dʌbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪz]
As now with anguish — doubled when she spies
作为 现在 和 痛苦 — 双倍 什么时候 她 间谍

如今，她感到无比痛苦——当她窥视时，这种痛苦更是加倍。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts] , [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In this his lineaments , in that his eyes ,
在 这 他的 线状线 , 在 那 他的 眼睛 ,

他的五官，他的眼睛，

[ɪn] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] - ,
In each his image with her own commix'd ,
在 每个 他的 图像 和 她 自己的 - ,

在每张他的画像中，都融入了她自己的漫画风格，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][laɪf] , [ðer; ðər]['juːniən][fɪkst] !
And there at least , for life , their union fix'd !
和 那里 在 至少 , 为了 生活 , 他们的 联盟 已修复 !

至少在这一点上，他们的婚姻关系就此解决了！

[hjuː'mænəti] [ə'gen] [æsks] , " [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
Humanity again asks , " Who are these ?
人类 再次 问 , " WHO 是 这些 ?

人类再次问道："这些人是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][sɪn] ? " — [ðeɪ] [fel] [baɪ][wʌn] [dɪ'ziːz] !
And what their sin ? " — They fell by one disease !
和 什么 他们的 罪 ? " — 他们 跌倒 经过 一 疾病 !

他们的罪过是什么？"——他们死于一种疾病！"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] - [fɔːr; fər] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] ,
But when they knock'd for entrance at the tomb ,
但 什么时候 他们 - 为了 入口 在 这 墓 ,

但当他们敲门想要进入墓穴时，

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [boʊnz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ruːm] ;
Their fathers ' bones refused to make them room ;
他们的 父亲们 - 骨头 拒绝 到 制作 他们 房间 ;

他们父亲的骸骨拒绝给他们腾出地方；

[ri'kɔɪlɪŋ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [fled] ,
Recoiling Nature from their presence fled ,
反冲 自然 从 他们的 在场 逃亡 ,

自然界因它们的出现而退缩逃离。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] [ded] ;
As though a thunder - bolt had struck them dead ;
作为 尽管 一个 雷 - 螺栓 有 击 他们 死的 ;

仿佛被雷霆击中，当场毙命；

[ðer; ðər][kraɪz] [pər'suːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [pliː] ,

Their	cries	pursued	her	with	the	thrilling	plea	,
他们的	哭泣	追击	她	和	这	惊险	恳求	,

她们的呼喊声伴随着她，充满了令人心碎的恳求，

" [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] !

"	Give	us	a	little	earth	for	charity	!
"	给	我们	一个	小的	地球	为了	慈善机构	!

“请捐献一些泥土给我们做慈善吧！”

" [ʃiː; ʃi] - , - ; [ɔːl][hɜːr; hər]['bʊzəm] - ;

"	She	linger'd	,	listen'd	;	all	her	bosom	yearn'd	;
"	她	-	,	-	;	全部	她	怀	-	;

她久久驻足，侧耳倾听；她心中充满渴望；

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [pʌls] [θruː] ['evri] [veɪn] [rɪ'tɜːrnd] ;

The	mother's	pulse	through	every	vein	return'd	;
这	母亲的	脉冲	通过	每一个	静脉	已返回	;

母亲的脉搏在她全身的血管里重新跳动起来；

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd][ɑːn] [ðɪs] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [θruː]

Then	,	as	she	halted	on	this	hill	,	she	threw
然后	,	作为	她	停止	在	这	爬坡道	,	她	扔

然后，当她停在这座小山上时，她扔了

[hɜːr; hər]['mænt(ə)l][waɪd] , [ænd; ənd] [luːs] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [fluː] .

Her	mantle	wide	,	and	loose	her	tresses	flew	.
她	地幔	宽的	,	和	松动的	她	头发	飞翔	.

她的披风宽大飘逸，秀发随风飞舞。

" [lɪv; laɪv] !

"	Live	!
"	居住	!

“居住！

" [tuː; tə][ðə; ði][sleɪn][ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [maɪ] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] !

"	to	the	slain	she	cried	:	"	My	children	live	!
"	到	这	被杀	她	哭	:	"	我的	孩子们	居住	!

她向被杀的人喊道：“我的孩子们还活着！”

[ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [gɪv] ;

This	for	an	heritage	to	you	I	give	;
这	为了	一个	遗产	到	你	我	给	;

这是我留给你们的遗产；

[hæd; həd] [deθ] [kən'sʊmd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt]

Had	Death	consumed	you	by	the	common	lot
有	死亡	消耗	你	经过	这	常见的	很多

死神是否也像其他人一样将你吞噬？

[jiː; ji] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːt] ;

Ye	,	with	the	multitude	,	had	been	forgot	;
叶	,	和	这	民众	,	有	到过	忘了	;

你们和众人一样，都被遗忘了；

[naʊ] [θruː] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

Now	through	an	age	of	ages	ye	shall	not	.
现在	通过	一个	年龄	的	年龄	是的	将	不是	.

如今，在漫长的岁月里，你们却不能。

" [ðʌs] ['neɪtʃər] [speɪk] ; — [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['ekoʊ] , [aɪ]

"	Thus	Nature	spake	;	—	and	as	her	echo	,	I
"	因此	自然	说	;	—	和	作为	她	回声	,	我

“大自然如此低语；——而我，如同她的回响。”

[teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['pærəbl] , [ænd; ənd] ['prɑːfəsaɪ] :
Take up her parable , and prophesy :
拿 向上 她 寓言 , 和 预言 :

接受她的比喻，并预言：

[hɪr] , [æz; əz][frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [pæs] ,
Here , as from spring to spring the swallows pass ,
这里 , 作为 从 春天 到 春天 这 燕子 经过 ,

这里，就像燕子从春天到春天迁徙一样，

[pə'reniəl] ['deɪziz] [ʃæl; ʃəl][ə'dɔːrn][ðə; ði] [græs] ;
Perennial daisies shall adorn the grass ;
多年生 雏菊 将 装饰 这 草 ;

多年生雏菊将点缀草地；

[hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['skaɪlɑːrk] [bɪld] [hɜːr; hər] ['ænjuəl] [nest] ,
Here the shrill skylark build her annual nest ,
这里 这 尖锐 云雀 建造 她 年度的 巢 ,

这里是尖锐的云雀筑巢的地方，它每年都会在这里筑巢。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ] [sə'riːnli] [rest] ;
And sing in heaven , while you serenely rest ;
和 唱歌 在 天堂 , 尽管 你 平静地 休息 ;

在天堂歌唱，安息吧；

[ɑːn] ['tremblɪŋ] ['duːdrɑːp] - [fɜːrst] [glæns] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
On trembling dewdrops morn's first glance shall shine ,
在 发抖 露珠 - 第一的 瞥一眼 将 闪耀 ,

清晨的第一缕阳光将照耀在颤抖的露珠上，

[iːvz] ['leɪtɪst] [biːmz] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [bæŋk] [dɪ'klaɪn] ,
Eve's latest beams on this fair bank decline ,
夏娃的 最新的 光束 在 这 公平的 银行 衰退 ,

Eve 最新发布的关于这家公平银行衰落的报道，

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [stiːl] [θruː] [laɪt] [ænd; ənd] [gluːm] ,
And oft the rainbow steal through light and gloom ,
和 经常 这 彩虹 偷 通过 光 和 愁云 ,

彩虹常常在光明与黑暗中悄然出现，

[tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [tuːm] ;
To throw its sudden arch across your tomb ;
到 扔 它是 突然 拱 穿过 你的 墓 ;

让它突然划过你的坟墓；

[ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] [swiːtəst] ['ɪnfluəns] ['ʃaʊər] ,
On you the moon her sweetest influence shower ,
在 你 这 月亮 她 最甜美的 影响 淋浴 ,

月亮上，她最甜蜜的影响如雨般洒落。

[ænd; ənd] ['evri] ['plænɪt] [bles] [juː; jʊ][ɪn][ɪts]['aʊər] .
And every planet bless you in its hour .
和 每一个 行星 保佑 你 在 它是 小时 .

愿每个星球在它的时刻都保佑你。

[wɪð; wɪθ] ['steɪtliər] ['ɑːnərz] [stɪl] , [ɪn] ['taɪmz] [sloʊ] [raʊnd] ,
With statelier honours still , in Time's slow round ,
和 庄园 荣誉 仍然 , 在 时间 慢的 圆形的 ,

在《时代》杂志缓慢的评选中，还有一些更正式的荣誉，

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sə'pʌlkrəl] ['emɪnəns] [biː; bi] [kraʊnd] ;
Shall this sepulchral eminence be crown'd ;
将 这 墓穴 卓越 是 加冕 ;

这座陵墓般的高地是否该加冕？

[wer] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][heɪl]
Where generations long to come shall hail
在哪里 几代人 长的 到 来 将 冰雹

子孙后代将在此欢呼

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
The growth of centuries waving in the gale ,
这 生长 的 几个世纪 挥手 在 这 大风 ,

几个世纪以来的成长在狂风中摇曳,

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['lændmɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [hed] ,
A forest landmark , on the mountain's head ,
一个 森林 地标 , 在 这 山的 头 ,

山顶上的一处森林地标

['stændɪŋ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
Standing betwixt the living and the dead ;
常设 中间 这 活的 和 这 死的 ;

徘徊于生者与死者之间;

[nɔːr] , [waɪl] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] ['læsts] , [ʃæl; ʃəl] ['trævələz] [siːs]
Nor , while your language lasts , shall travellers cease
也不 , 尽管 你的 语言 持续时间 , 将 旅行者 停止

只要你们的语言存在,旅行者就不会停止。

[tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [məˈmɔːriəl] , " [piːs] !
To say , at sight of your memorial , " Peace !
到 说 , 在 视线 的 你的 纪念馆 , " 和平 !

看到你的纪念碑时,要说:"安息吧!"

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ,
" Your voice of silence answering from the sod ,
" 你的 嗓音 的 沉默 回答 从 这 草皮 ,

"你那无声的声音从泥土中回应,

" [huːˈɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] , [prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ][gɑːd] !
" Whoe'er thou art , prepare to meet thy God !
" 谁 你 艺术 , 准备 到 见面 你的 上帝 !

无论你是谁,准备好去见你的神吧!

" ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
" Blackwood's Magazine .
" 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》。

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ['sɪmplɪfaɪd] .
THE STEAM ENGINE SIMPLIFIED .
这 蒸汽 引擎 简化 .

蒸汽机的简化版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mætər] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] ,
It is a universal property of matter , that by the application of heat ,
它 是 一个 普遍的 财产 的 事情 , 那 经过 这 应用 的 热 ,

这是物质的普遍属性,即通过加热,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ɪts] ['mægnɪtuːd] .
so as to raise its temperature , it suffers an increase in its magnitude .
所以 作为 到 增加 它是 温度 , 它 遭受 一个 增加 在 它是 震级 .

为了提高温度,它的体积也会增大。

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] , [wen] ['sɜːrt(ə)n] ['temprətʃəz] [ɑːr; ər] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Also	**in**	**different**	**substances**	**,**	**when**	**certain**	**temperatures**	**are**	**attained**	**by**	**the**
还	在	不同的	物质	，什么时候		肯定	温度	是	已达到	经过	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,

application	**of**	**fire**	**,**
应用	的	火	，

此外，在不同的物质中，当通过火加热达到一定温度时，

[ɔːr] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] , [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] .

or	**other**	**methods**	**of**	**heating**	**,**	**they**	**undergo**	**a**	**change**	**of**	**form**	**.**
或者	其他	方法	的	加热	，	他们	经历	一个	改变	的	形式	.

或者通过其他加热方式，它们会发生形变。

['sɑːlədz] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['temprətʃəz] , [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['lɪkwɪdz] ; [ænd; ənd]['lɪkwɪdz] , [ɪn] [laɪk]

Solids	**,**	**at**	**certain**	**temperatures**	**,**	**are**	**converted**	**into**	**liquids**	**;**	**and**	**liquids**	**,**	**in**	**like**
固体	，	在	肯定	温度	，	是	转换	进入	液体	；	和	液体	，	在	喜欢

['mænər] ,

manner	**,**
方式	，

固体在特定温度下会转化为液体；液体也同样会转化为其他物质。

[wen] ['hiːtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griːz] , [bɪ'kʌm] ['eərəˌfɔːrm]['fluːədz, 'fluːɪdz][ɔːr]['gæsɪz] .

when	**heated**	**to**	**certain**	**degrees**	**,**	**become**	**aeriform**	**fluids**	**or**	**gases**	**.**
什么时候	加热	到	肯定	学位	，	变得	气态	液体	或者	气体	.

加热到一定温度时，会变成气态液体或气体。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər][fə'mɪliər][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fə'nɑːmɪnə] [ə'tendɪŋ] ['wɔːtər]

These	**changes**	**are**	**familiar**	**to**	**every**	**one**	**in**	**the**	**ordinary**	**phenomena**	**attending**	**water**
这些	变化	是	熟悉的	到	每一个	一	在	这	普通的	现象	参加	水

.

:

.

这些变化是每个人都熟悉的与水有关的普通现象。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 32° [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [θər'mɑːmɪtər] , [ðæt] ['sʌbstəns]

Below	**the**	**temperature**	**of**	**32°**	**of**	**the**	**common**	**thermometer**	**,**	**that**	**substance**
以下	这	温度	的	32°	的	这	常见的	温度计	，	那	物质

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd][fɔːrm] ,

exists	**in**	**the**	**solid**	**form**	**,**
存在	在	这	坚硬的	形式	，

在普通温度计测量温度低于32°时，该物质以固态存在。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [aɪs] .

and	**is**	**called**	**ice**	**.**
和	是	称为	冰	.

它被称为冰。

[ə'bʌv] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['wɔːtər]

Above	**that**	**temperature**	**it**	**passes**	**into**	**the**	**liquid**	**state**	**,**	**and**	**is**	**called**	**water**
多于	那	温度	它	通过	进入	这	液体	状态	，	和	是	称为	水

;

;

;

高于该温度时，它会变成液态，称为水；

[ænd; ənd] [wen] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 212° , ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]

and	**when**	**raised**	**to**	**the**	**temperature**	**of**	**212°**	**,**	**under**	**ordinary**
和	什么时候	提高	到	这	温度	的	212°	，	在下面	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði]['eərəˌfɔːrm] [steɪt] ,

circumstances	**,**	**it**	**passes**	**into**	**the**	**aeriform**	**state**	**,**
情况	，	它	通过	进入	这	气态	状态	，

在通常情况下，当温度升高到212°时，它会变成气态。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [stiːm] .
and **is** **called** **steam** **.**
和 是 称为 蒸汽 .

它被称为蒸汽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
It **is** **to** **this** **last** **change** **that** **we** **wish** **at** **present** **principally** **to** **call** **the**
它 是 到 这 最后的 改变 那 我们 希望 在 展示 主要 到 称呼 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
attention **of** **the** **reader** **.**
注意力 的 这 读者 .

目前，我们主要想提请读者注意这最后一个变化。

[ɪn][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ɔːr]
In **the** **transition** **of** **water** **from** **the** **liquid** **state** **to** **the** **state** **of** **vapour** **or**
在 这 过渡 的 水 从 这 液体 状态 到 这 状态 的 汽 或者
[stiːm] ,
steam **,**
蒸汽 ,

在水从液态转变为气态或蒸汽态的过程中，

[æn; ən] [ɪˈmens] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bʌlk] [teɪks] [pleɪs] .
an **immense** **change** **of** **bulk** **takes** **place** **.**
一个 巨大 改变 的 大部分 需要 地方 .

体积发生了巨大变化。

[ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [inˈlɑːdʒz] [ɪts][saɪz][əˈbaʊt][wʌn] ,
In **this** **change** **,** **a** **solid** **inch** **of** **water** **enlarges** **its** **size** **about** **1** **,**
在 这 改变 , 一个 坚硬的 英寸 的 水 放大 它是 尺寸 关于 1 ,

在这种变化中，一英寸厚的水体积增大了约1英寸。

- [taɪmz] , [ænd; ənd][fɔːrmz][wʌn] , - ['sɑːlɪd] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [stiːm] .
700 **times** **,** **and** **forms** **1** **,** **700** **solid** **inches** **of** **steam** **.**
- 时代 , 和 表格 1 , - 坚硬的 英寸 的 蒸汽 .

700 次，形成 1700 英寸厚的固体蒸汽。

[ðɪs] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːrs] [ɔːr] ['preʃər] ,
This **expansion** **takes** **place** **accompanied** **with** **a** **certain** **force** **or** **pressure** **,**
这 扩张 需要 地方 伴随 和 一个 肯定 力量 或者 压力 ,

这种膨胀是在一定的力量或压力作用下发生的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veɪpər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['eni] ['ves(ə)l]
by **which** **the** **vapour** **has** **a** **tendency** **to** **burst** **the** **bounds** **of** **any** **vessel**
经过 哪个 这 汽 有 一个 趋势 到 爆裂 这 界限 的 任何 血管
[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] .
which **contains** **it** **.**
哪个 包含 它 .

蒸汽有冲破盛装它的任何容器的倾向。

[ðə; ði] [stiːm] [wɪtʃ] [fɪlz] [wʌn] , - ['sɑːlɪd] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 212° ,
The **steam** **which** **fills** **1** **,** **700** **solid** **inches** **at** **the** **temperature** **of** **212°** **,**
这 蒸汽 哪个 填充 1 , - 坚硬的 英寸 在 这 温度 的 212° ,

温度为212°的蒸汽充满1700立方英寸的固体空间。

[wɪl] , [ɪf] [kuːld] [bɪˈloʊ] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd][fɔːrm] , [ænd; ənd]
will **,** **if** **cooled** **below** **that** **temperature** **,** **return** **to** **the** **liquid** **form** **,** **and**
将要 , 如果 冷却 以下 那 温度 , 返回 到 这 液体 形式 , 和
['ɑːkjupaɪ]['oʊnli][wʌn]['sɑːlɪd] [ɪntʃ] ,
occupy **only** **one** **solid** **inch** **,**
占据 仅有的 一 坚硬的 英寸 ,

如果冷却到该温度以下，它将恢复液态，并且只占一英寸固体的体积。

['liːvɪŋ] [wʌn] , - ['sɑːlɪd] [ɪntʃɪz] ['veɪkənt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

leaving	1	,	699	solid	inches	vacant	;	and	,	if	it	be	included	in
离开	1	,	-	坚硬的	英寸	空缺	;	和	,	如果	它	是	包括	在

留下 1,699 英寸的空白；并且，如果它被包含在内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

[ə; eɪ][kloʊz]['ves(ə)l] ,

a	close	vessel	,
一个	关闭	血管	,

一艘封闭的船，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['preʃər] [tuː; tə]

leaving	the	surfaces	of	that	vessel	free	from	the	internal	pressure	to
离开	这	表面	的	那	血管	自由的	从	这	内部的	压力	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd][fɔːrm] .

which	they	were	subject	before	the	return	of	the	water	to	the	liquid	form	.
哪个	他们	是	主题	前	这	返回	的	这	水	到	这	液体	形式	.

使容器表面摆脱了水恢复液态之前所承受的内部压力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][kən'vɜːrt]['wɔːtər]['ɪntuː] ['veɪpər] [baɪ] [hiːt] ,

If	it	be	possible	,	therefore	,	alternately	to	convert	water	into	vapour	by	heat	,
如果	它	是	可能的	,	所以	,	交替	到	转变	水	进入	汽	经过	热	,

因此，如果有可能通过加热的方式将水转化为蒸汽，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rikən'vɜːrt] [ðə; ði] ['veɪpər] ['ɪntuː]['wɔːtər][baɪ][koʊld] ,

and	to	reconvert	the	vapour	into	water	by	cold	,
和	到	重新转换	这	汽	进入	水	经过	寒冷的	,

然后用冷水将蒸汽重新转化为水。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][səb'mɪt] ['eni] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃər] ['iːkwəl]

we	shall	be	enabled	alternately	to	submit	any	surface	to	a	pressure	equal
我们	将	是	已启用	交替	到	提交	任何	表面	到	一个	压力	平等的

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ,

to	the	elastic	force	of	the	steam	,
到	这	松紧带	力量	的	这	蒸汽	,

我们将能够交替地使任何表面承受等于蒸汽弹性力的压力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['preʃər] ,

and	to	relieve	it	from	that	pressure	,
和	到	缓解	它	从	那	压力	,

为了缓解这种压力，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪ] [ækt]

so	as	to	permit	it	to	move	in	obedience	to	any	other	force	which	may	act
所以	作为	到	允许	它	到	移动	在	服从	到	任何	其他	力量	哪个	可能	行为

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

以便使其能够服从作用于其上的任何其他力量。

[ɔːr] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði]
suppose that we are enabled to expose one side of a movable body to the
认为 那 我们 是 已启用 到 暴露 一 边 的 一个 活动 身体 到 这
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [sti:m] ,
action of water converted into steam ,
行动 的 水 转换 进入 蒸汽 ,

假设我们能够使可移动物体的一侧暴露于水蒸气的作用下，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk] ['preʃər] [baɪ]
at the moment that we relieve the other side from the like pressure by
在 这 片刻 那 我们 缓解 这 其他 边 从 这 喜欢 压力 经过
['ri:kən'və:tɪŋ] [ðə; ði] [sti:m] [wɪtʃ] [ækts][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['wɔ:tər] ,
reconverting the steam which acts upon it into water ,
重新转换 这 蒸汽 哪个 行为 之上 它 进入 水 ,

当我们通过将作用于另一侧的蒸汽重新转化为水来减轻另一侧所承受的类似压力时，

[ðə; ði] ['mu:vəbl] ['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ɑ:n]
the movable body will be impelled by the unresisted pressure of the steam on
这 活动 身体 将要 是 被迫 经过 这 未受抵抗 压力 的 这 蒸汽 在
[wʌn][saɪd] .
one side .
一 边 .

可移动物体将受到一侧蒸汽不受阻碍的压力而运动。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mu:vd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:rs] ,
When it has moved a certain distance in obedience to this force ,
什么时候 它 有 已搬 一个 肯定 距离 在 服从 到 这 力量 ,

当它在这种力量的作用下移动了一定距离后，

[let][ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [rɪ'vɜ:rst] .
let us suppose that the effects are reversed .
让 我们 认为 那 这 效果 是 反转 .

假设结果反过来。

[let] [ðə; ði] [sti:m] [wɪtʃ] [prest] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərdz][bi:; bi] [naʊ] ['ri:kən'və:tid] ['ɪntu:]['wɔ:tər] ,
Let the steam which pressed it forwards be now reconverted into water ,
让 这 蒸汽 哪个 按下 它 前进 是 现在 重新转换 进入 水 ,

让推动它前进的蒸汽重新转化为水。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['ækʃ(ə)n] [sə'spendɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
so as to have its action suspended ; and at the same moment ,
所以 作为 到 有 它是 行动 暂停 ; 和 在 这 相同的 片刻 ,

从而使其作用中止；并且与此同时，

[let] [sti:m] [reɪzd] [frʌm; frəm]['wɔ:tər][baɪ] [hi:t] [bi:; bi] [kɔ:zd] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
let steam raised from water by heat be caused to act on the other side of
让 蒸汽 提高 从 水 经过 热 是 导致 到 行为 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['mu:vəbl] ['bɑ:di] ;
the movable body ;
这 活动 身体 ;

使水受热产生的蒸汽作用于可移动物体的另一侧；

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wɪl] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
the consequence will obviously be , that it will now change the direction of
这 结果 将要 明显地 是 , 那 它 将要 现在 改变 这 方向 的
[ɪts]['moʊʃ(ə)n] ,
its motion ,
它是 运动 ,

其结果显然是，它将改变运动方向。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ɪk'saɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

and	return	in	obedience	to	the	pressure	excited	on	the	opposite	side	.
和	返回	在	服从	到	这	压力	兴奋的	在	这	对面的	边	.

并顺从地返回到另一侧所受到的压力之下。

[sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [loʊ] - ['preʃər] [sti:m] - ['endʒɪn] .

Such	is	,	in	fact	,	the	operation	of	an	ordinary	low	-	pressure	steam	-	engine	.
这样的	是	,	在	事实	,	这	手术	的	一个	普通的	低的	-	压力	蒸汽	-	引擎	.

事实上，这就是普通低压蒸汽机的运行原理。

[ðə; ði]['pɪstən][ɔ:r] [plʌg] [wɪtʃ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪz][ðə; ði] ['mu:vəbl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

The	piston	or	plug	which	plays	in	the	cylinder	is	the	movable	to	which	we
这	活塞	或者	插头	哪个	演出	在	这	圆柱	是	这	活动	到	哪个	我们

[hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] .

have	referred	.
有	指	.

我们所说的活动部件，就是气缸内运动的活塞或塞子。

[ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ə'pɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪstən][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

The	vapour	of	water	is	introduced	upon	one	side	of	that	piston	at	the	moment
这	汽	的	水	是	介绍	之上	一	边	的	那	活塞	在	这	片刻

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['veɪpər] [ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

that	a	similar	vapour	is	converted	into	water	on	the	other	side	,
那	一个	相似的	汽	是	转换	进入	水	在	这	其他	边	,

当活塞一侧的水蒸气转化为水的同时，另一侧的水蒸气也转化为水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪstən] [mu:vz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] .

and	the	piston	moves	by	the	unresisted	action	of	the	steam	.
和	这	活塞	移动	经过	这	未受抵抗	行动	的	这	蒸汽	.

活塞在蒸汽的无阻力作用下运动。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

When	it	has	arrived	at	the	extremity	of	the	cylinder	,
什么时候	它	有	到达的	在	这	末端	的	这	圆柱	,

当它到达圆柱体的末端时，

[ðə; ði] [sti:m] [wɪtʃ] [dʒʌst]['ɜ:dʒd][ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərdz][ɪz] ['ri:kən'və:tid] ['ɪntu:]['wɔ:tər] ,

the	steam	which	just	urged	it	forwards	is	reconverted	into	water	,
这	蒸汽	哪个	只是	敦促	它	前进	是	重新转换	进入	水	,

刚才推动它前进的蒸汽又重新转化为水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪstən][ɪz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

and	the	piston	is	relieved	from	its	action	.
和	这	活塞	是	松了口气	从	它是	行动	.

活塞停止工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sti:m] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] ,

a	fresh	supply	of	steam	is	introduced	upon	the	other	side	of	the	piston	,
一个	新鲜的	供应	的	蒸汽	是	介绍	之上	这	其他	边	的	这	活塞	,

从活塞的另一侧引入新鲜的蒸汽，

[ænd; ənd][ɪts] ['preʃər] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['pɪstən][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['kɑ:ntreri]

and	its	pressure	causes	the	piston	to	be	moved	in	a	direction	contrary
和	它是	压力	原因	这	活塞	到	是	已搬	在	一个	方向	相反

[tu:; tə][ɪts]['fɔ:rmər]['moʊʃ(ə)n] .

to	its	former	motion	.
到	它是	以前的	运动	.

它的压力使活塞朝与之前运动方向相反的方向运动。

[ðʌs] [ðə; ði]['pɪstən][ɪz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['ɔːltərnətli] [ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

Thus	the	piston	is	moved	in	the	cylinder	alternately	in	the	one	direction	and
因此	这	活塞	是	已搬	在	这	圆柱	交替	在	这	一	方向	和

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	the	other	,
在	这	其他	,

因此，活塞在气缸内交替地沿一个方向和另一个方向运动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɪtʃ] [ækts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	force	equivalent	to	the	pressure	of	the	steam	which	acts	upon	it	.
和	一个	力量	相等的	到	这	压力	的	这	蒸汽	哪个	行为	之上	它	.

作用力与作用在其上的蒸汽压力相当。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['met(ə)l][rɑːd]['proʊsiːdz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪstən] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ]

A	strong	metal	rod	proceeds	from	this	piston	,	and	communicates	with
一个	强的	金属	杆	收益	从	这	活塞	,	和	沟通	和

['prɑːpər] [mə'ʃiːnəri] ,

proper	machinery	,
恰当的	机械	,

一根坚固的金属杆从这个活塞延伸出来，并与相应的机械装置相连。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [ɔːr]

by	which	the	alternate	motion	of	the	piston	backwards	and	forwards	,	or
经过	哪个	这	备用	运动	的	这	活塞	向后	和	前进	,	或者

['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] ,

upwards	and	downwards	,
向上	和	向下	,

通过活塞前后或上下交替运动，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [wət'evər] ['bɑːdi][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

in	the	cylinder	,	may	be	communicated	to	whatever	body	is	intended	to	be
在	这	圆柱	,	可能	是	沟通	到	任何	身体	是	故意的	到	是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

在气缸内，可以与任何要移动的物体进行通信。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['ɑːbviəsli] [dɪ'pend] ['pɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]

The	power	of	such	a	machine	will	obviously	depend	partly	on	the	magnitude	of
这	力量	的	这样的	一个	机器	将要	明显地	依赖	部分	在	这	震级	的

[ðə; ði]['pɪstən][ɔːr][ðə; ði] ['muːvəbl] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm]

the	piston	or	the	movable	surface	which	is	exposed	to	the	action	of	the	steam
这	活塞	或者	这	活动	表面	哪个	是	裸露	到	这	行动	的	这	蒸汽

,

,

,

这种机器的动力显然部分取决于活塞或与蒸汽作用接触的活动表面的大小。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ɪt'self] .

and	partly	on	the	pressure	of	the	steam	itself	.
和	部分	在	这	压力	的	这	蒸汽	本身	.

一部分是由于蒸汽本身的压力。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [stiːm] ['ɪntuː]['wɔːtər][baɪ][koʊld] ,

The	object	of	converting	the	steam	into	water	by	cold	,
这	目的	的	转换	这	蒸汽	进入	水	经过	寒冷的	,

目的是通过冷作用将蒸汽转化为水。

[ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ,

upon	that	side	of	the	piston	towards	which	the	motion	takes	place	,
之上	那	边	的	这	活塞	向	哪个	这	运动	需要	地方	,

在活塞运动方向的那一侧，

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['pɪstən][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['muːvɪŋ] ['paʊər] .

is	to	relieve	the	piston	from	all	resistance	to	the	moving	power	.
是	到	缓解	这	活塞	从	全部	反抗	到	这	移动	力量	.

目的是消除活塞运动动力的一切阻力。

[ðɪs] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][juːz] [stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['preʃər] ,

This	renders	it	unnecessary	to	use	steam	of	a	very	high	pressure	,
这	渲染	它	不必要	到	使用	蒸汽	的	一个	非常	高的	压力	,

这样就无需使用高压蒸汽了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,

inasmuch	as	it	will	have	no	resistance	to	overcome	,
因此	作为	它	将要	有	不	反抗	到	克服	,

因为它不会遇到任何阻力，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

except	the	friction	of	the	piston	with	the	cylinder	,
除了	这	摩擦	的	这	活塞	和	这	圆柱	,

除了活塞与气缸之间的摩擦之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] .

and	the	ordinary	resistance	of	the	load	which	it	may	have	to	move	.
和	这	普通的	反抗	的	这	加载	哪个	它	可能	有	到	移动	.

以及它移动负载时可能遇到的普通阻力。

['endʒɪnz] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [nɑːt][ri'kwaiərɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['preʃər] ,

Engines	constructed	upon	this	principle	,	not	requiring	,	therefore	,	steam	of	a	great	pressure	,
发动机	建造	之上	这	原则	,	不是	需要	,	所以	,	蒸汽	的	一个	伟大的	压力	,

基于此原理建造的发动机，因此不需要高压蒸汽。

[hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [loʊ] - ['preʃər] ['endʒɪnz] .

have	been	generally	called	"	low	-	pressure	engines	.
有	到过	一般来说	称为	"	低的	-	压力	发动机	.

通常被称为“低压发动机”。

" [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['ɪntuː]['wɔːtər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

"	The	re	-	conversion	of	the	steam	into	water	requires	a	constant	and	abundant	supply	of	cold	water	,
"	这	关于	-	转换	的	这	蒸汽	进入	水	需要	一个	持续的	和	丰富	供应	的	寒冷的	水	,

“蒸汽重新转化为水需要持续充足的冷水供应。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['hiːtɪd] , [baɪ] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] ,

and	a	fit	apparatus	for	carrying	away	the	water	which	becomes	heated	,	by	cooling	the	steam	,
和	一个	合身	设备	为了	携带	离开	这	水	哪个	变成	加热	,	经过	冷却	这	蒸汽	,

以及一个合适的装置，用于排出因冷却蒸汽而受热的水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

and	for	supplying	its	place	by	a	fresh	quantity	of	cold	water	.
和	为了	供应	它是	地方	经过	一个	新鲜的	数量	的	寒冷的	水	.

并需注入大量新鲜冷水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

It	is	obvious	that	such	an	apparatus	is	incompatible	with	great	simplicity	and
它	是	明显的	那	这样的	一个	设备	是	不相容	和	伟大的	简单	和

['laɪtnəs] ,

lightness	,
亮度	,

显然，这样的装置与极致的简洁和轻便是不相容的。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] [wɜːrkt] ['ʌndər]

nor	can	it	be	applied	to	cases	where	the	engine	is	worked	under
也不	能	它	是	应用	到	案例	在哪里	这	引擎	是	工作	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['kænɑːt][biː; bi][hæd; həd] .

circumstances	in	which	a	fresh	supply	of	water	cannot	be	had	.
情况	在	哪个	一个	新鲜的	供应	的	水	不能	是	有	.

它也不能应用于发动机在无法获得新鲜水源的情况下运转的情况。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] ['ɪntuː]['wɔːtər] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] , [ðə; ði]

The	re	-	conversion	of	steam	into	water	,	or	,	as	it	is	technically	called	,	the
这	关于	-	转换	的	蒸汽	进入	水	，或者		,	作为	它	是	技术上来说	称为	,	这

[ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] ,

condensation	of	steam	,
缩合	的	蒸汽	,

蒸汽重新转化为水，或者，从技术上讲，就是蒸汽的冷凝。

[ɪz] [haʊ'evər] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] -

is	however	by	no	means	necessary	to	the	effective	operation	of	a	steam	-
是	然而	经过	不	方法	必要的	到	这	有效的	手术	的	一个	蒸汽	-

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

然而，对于蒸汽机的有效运行来说，这并非绝对必要。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌv] [sed] ,

From	what	has	been	above	said	,
从	什么	有	到过	多于	说	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ri'liːvz] [ðə; ði]['pɪstən][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	this	effect	relieves	the	piston	of	a	part	of	the
它	将要	是	理解	那	这	影响	缓解	这	活塞	的	一个	部分	的	这

[rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɪts]['moʊʃ(ə)n] .

resistance	which	is	opposed	to	its	motion	.
反抗	哪个	是	反对	到	它是	运动	.

可以理解，这种效应可以减轻活塞运动时所受到的部分阻力。

[ɪf] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'muːvd] ,

If	that	part	of	the	resistance	were	not	removed	,
如果	那	部分	的	这	反抗	是	不是	已移除	,

如果那部分阻力没有被消除，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [stiːm] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər]

the	pressure	of	steam	acting	upon	the	other	side	would	be	affected	in	no	other
这	压力	的	蒸汽	表演	之上	这	其他	边	会	是	做作的	在	不	其他

[wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [loʊd][ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ;

way	than	by	having	a	greater	load	or	resistance	to	overcome	;
方式	比	经过	拥有	一个	更大的	加载	或者	反抗	到	克服	;

作用于另一侧的蒸汽压力只会受到更大的负荷或阻力的影响；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['preʃər] [wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃənətli] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	if	that	pressure	were	proportionately	increased	,	the	effective	power	of
和	如果	那	压力	是	按比例	增加	,	这	有效的	力量	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

the	machine	would	remain	the	same	.
这	机器	会	保持	这	相同的	.

如果压力按比例增加，机器的有效功率将保持不变。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] ,

It	follows	,	therefore	,
它	跟随	,	所以	,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] [ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪstən] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]

that	if	the	steam	upon	that	side	of	the	piston	towards	which	the	motion	is	made
那	如果	这	蒸汽	之上	那	边	的	这	活塞	向	哪个	这	运动	是	制成

[wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'denst] ,

were	not	condensed	,
是	不是	浓缩版	,

如果活塞运动方向一侧的蒸汽没有冷凝，

[ðə; ði] [stiːm] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstən] ['fɔːrwərdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv]

the	steam	urging	the	piston	forwards	on	the	other	side	would	require	to	have
这	蒸汽	敦促	这	活塞	前进	在	这	其他	边	会	要求	到	有

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stiːm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] - ['preʃər] ['endʒɪn] ,

a	degree	of	intensity	greater	than	the	steam	in	a	low	-	pressure	engine	,
一个	程度	的	强度	更大的	比	这	蒸汽	在	一个	低的	-	压力	引擎	,

推动活塞在另一侧前进的蒸汽强度需要比低压发动机中的蒸汽强度更大。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkən'denst] [stiːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

by	the	amount	of	the	pressure	of	the	uncondensed	steam	on	the	other	side
经过	这	数量	的	这	压力	的	这	未浓缩的	蒸汽	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪstən] .

of	the	piston	.
的	这	活塞	.

通过活塞另一侧未冷凝蒸汽的压力大小来控制。

[æn; ən] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər]

An	engine	working	on	this	principle	has	therefore	been	called	a	high	-	pressure
一个	引擎	在职的	在	这	原则	有	所以	到过	称为	一个	高的	-	压力

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

因此，按照这种原理工作的发动机被称为高压发动机。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'densiŋ]

Such	an	engine	is	relieved	from	the	incumbrance	of	all	the	condensing
这样的	一个	引擎	是	松了口气	从	这	现任者	的	全部	这	冷凝

[ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

apparatus	and	of	the	large	supply	of	cold	water	necessary	for	the
设备	和	的	这	大的	供应	的	寒冷的	水	必要的	为了	这

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [fɔːrm] ;

reduction	of	steam	to	the	liquid	form	;
减少	的	蒸汽	到	这	液体	形式	;

这种发动机免去了所有冷凝装置的负担，也无需大量冷水来将蒸汽冷却成液态；

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'djʊst] ,

for	instead	of	being	so	reduced	,
为了	反而	的	存在	所以	减少	,

而不是被如此削弱，

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɪmpli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	steam	is	in	this	case	simply	allowed	to	escape	into	the	atmosphere	.
这	蒸汽	是	在	这	案件	简单地	允许	到	逃脱	进入	这	气氛	.

在这种情况下，蒸汽直接逸散到大气中。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

The	operation	,	therefore	,	of	high	-	pressure	engines	will	be	readily	understood	.
这	手术	,	所以	,	的	高的	-	压力	发动机	将要	是	容易	理解	.

因此，高压发动机的运行原理很容易理解。

[ðə; ði]['bɔɪlər] [prə'djʊsɪŋ] [stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['preʃər] ,

The	boiler	producing	steam	of	a	very	powerful	pressure	,
这	锅炉	生产	蒸汽	的	一个	非常	强大的	压力	,

产生高压蒸汽的锅炉

[ɪz] [pleɪst] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] [wɪð; wɪθ]

is	placed	in	communication	with	a	cylinder	furnished	in	the	usual	manner	with
是	放置	在	沟通	和	一个	圆柱	提供	在	这	通常	方式	和

[ə; eɪ] ['pɪstən] ;

a	piston	;
一个	活塞	;

与通常装有活塞的汽缸连通；

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪm'pel]

the	steam	is	allowed	to	act	upon	one	side	of	the	piston	so	as	to	impel
这	蒸汽	是	允许	到	行为	之上	一	边	的	这	活塞	所以	作为	到	促使

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	from	the	one	end	of	the	cylinder	to	the	other	.
它	从	这	一	结尾	的	这	圆柱	到	这	其他	.

蒸汽作用于活塞的一侧，从而推动活塞从汽缸的一端移动到另一端。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz] [rɪ'vɜːrst] ,

When	it	has	arrived	there	,	the	communication	with	the	boiler	is	reversed	,
什么时候	它	有	到达的	那里	,	这	沟通	和	这	锅炉	是	反转	,

到达目的地后，与锅炉的通信方向反转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] ,

and	the	steam	is	introduced	on	the	other	side	of	the	piston	,
和	这	蒸汽	是	介绍	在	这	其他	边	的	这	活塞	,

蒸汽从活塞的另一侧引入，

[waɪl] [ðə; ði] [stiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]['ɜːdʒd][ðə; ði]['pɪstən]['fɔːrwərdz][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

while	the	steam	which	has	just	urged	the	piston	forwards	is	permitted	to	escape
尽管	这	蒸汽	哪个	有	只是	敦促	这	活塞	前进	是	允许	到	逃脱

['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

into	the	atmosphere	.
进入	这	气氛	.

而刚刚推动活塞前进的蒸汽则被允许逸散到大气中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

It	is	evident	that	the	only
它	是	明显	那	这	仅有的

显然，只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	317	]
[	页	-	]

[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n]

resistance	to	the	motion	of	the	piston	here	is	the	pressure	of	that	portion
反抗	到	这	运动	的	这	活塞	这里	是	这	压力	的	那	部分

[ʌv; əv] [sti:m] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ;

of	steam	which	does	not	escape	into	the	air	;
的	蒸汽	哪个	做	不是	逃脱	进入	这	空气	;

活塞运动的阻力就是未逸散到空气中的那部分蒸汽的压力;

[wɪtʃ] ['preʃər] [wɪl] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪt'self] ,

which	pressure	will	be	equal	to	that	of	the	air	itself	,
哪个	压力	将要	是	平等的	到	那	的	这	空气	本身	,

该压力将等于空气本身的压力。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [æz; əz] [lɔ:ŋ]

inasmuch	as	the	steam	will	continue	to	escape	from	the	cylinder	as	long
因此	作为	这	蒸汽	将要	继续	到	逃脱	从	这	圆柱	作为	长的

[æz; əz][ɪts][ɪ'læstɪk] [fɔ:rs] [ik'si:dz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

as	its	elastic	force	exceeds	that	of	the	atmosphere	.
作为	它是	松紧带	力量	超过	那	的	这	气氛	.

只要汽缸的弹性力大于大气压力，蒸汽就会继续从汽缸中逸出。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪl] [bi:; bi]

In	this	manner	the	alternate	motion	of	the	piston	in	the	cylinder	will	be
在	这	方式	这	备用	运动	的	这	活塞	在	这	圆柱	将要	是

[kən'tɪnju:d] ;

continued	;
持续	;

这样，活塞在气缸内的往复运动就会继续进行;

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ə:dʒz] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

the	efficient	force	which	urges	it	being	estimated	by	the	excess	of	the	actual
这	高效的	力量	哪个	敦促	它	存在	估计的	经过	这	过量的	的	这	实际的

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

pressure	of	the	steam	from	the	boiler	above	the	atmospheric	pressure	.
压力	的	这	蒸汽	从	这	锅炉	多于	这	大气	压力	.

推动蒸汽的有效力是通过锅炉蒸汽实际压力与大气压之差来估算的。

[ðə; ði] [su:'pɪrɪər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪn] [mʌst; məst] [naʊ]

The	superior	simplicity	and	lightness	of	the	high	-	pressure	engine	must	now
这	优越的	简单	和	亮度	的	这	高的	-	压力	引擎	必须	现在

[bi:; bi] [ə'pærənt] ,

be	apparent	,
是	明显	,

高压发动机的卓越简易性和轻便性现在应该显而易见了。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ['strɔ:ŋli] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	these	qualities	recommend	it	strongly	for	all	purposes	in	which	the
和	这些	品质	推荐	它	强烈	为了	全部	目的	在	哪个	这

['endʒɪn][ɪt'self][mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

engine	itself	must	be	moved	from	place	to	place	.
引擎	本身	必须	是	已搬	从	地方	到	地方	.

这些特性使其非常适合需要将发动机本身从一个地方移动到另一个地方的各种用途。

[ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] ['ðerfɔ:r] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt][pɑ:rts] , — [ðə; ði]['bɔɪlər] ,

The	steam	-	engine	therefore	consists	of	two	distinct	parts	,	—	the	boiler	,
这	蒸汽	-	引擎	所以	由	的	二	清楚的	部分	,	—	这	锅炉	,

因此，蒸汽机由两个截然不同的部分组成——锅炉，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndər]

which	is	at	once	the	generator	and	magazine	of	steam	,	and	the	cylinder
哪个	是	在	一次	这	发电机	和	杂志	的	蒸汽	,	和	这	圆柱

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪstən] ,

with	its	piston	,
和	它是	活塞	,

它既是蒸汽发生器又是蒸汽储存器，也是带有活塞的汽缸。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rendərd]

which	is	the	instrument	by	which	this	power	is	brought	into	operation	and	rendered
哪个	是	这	乐器	经过	哪个	这	力量	是	带来	进入	手术	和	渲染

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

这是使这种权力得以实施和生效的工具。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	amount	of	the	load	or	resistance	which	such	a	machine	is	capable	of
这	数量	的	这	加载	或者	反抗	哪个	这样的	一个	机器	是	有能力的	的

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

这种机器能够移动的负载或阻力的大小，

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɔːr] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['bɔɪlər] ,

depends	upon	the	intensity	or	pressure	of	the	steam	produced	by	the	boiler	,
取决于	之上	这	强度	或者	压力	的	这	蒸汽	生产	经过	这	锅炉	,

取决于锅炉产生的蒸汽强度或压力。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

and	on	the	magnitude	of	the	surface	of	the	piston	in	the	cylinder	,
和	在	这	震级	的	这	表面	的	这	活塞	在	这	圆柱	,

以及活塞在气缸内的表面积大小，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [stiːm] [ækts] .

upon	which	that	steam	acts	.
之上	哪个	那	蒸汽	行为	.

蒸汽作用于其上。

[ðə; ði] [reɪt] [ɔːr][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [dɪ'pendz] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr] ['preʃər] [ʌv; əv]

The	rate	or	velocity	of	the	motion	depends	,	not	on	the	power	or	pressure	of
这	速度	或者	速度	的	这	运动	取决于	,	不是	在	这	力量	或者	压力	的

[ðə; ði] [stiːm] ,

the	steam	,
这	蒸汽	,

运动的速率或速度并不取决于蒸汽的功率或压力。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenə,reitiŋ][ˌaɪ 'tiː] .

but	on	the	rate	at	which	the	boiler	is	capable	of	generating	it	.
但	在	这	速度	在	哪个	这	锅炉	是	有能力的	的	生成	它	.

但这取决于锅炉产生热量的速度。

['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] [kən'sjuːmz] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [fʊl] [ʌv; əv] [stiːm] ;

Every	stroke	of	the	piston	consumes	a	cylinder	full	of	steam	;
每一个	中风	的	这	活塞	消耗	一个	圆柱	满的	的	蒸汽	;

活塞每冲程一次，就会消耗掉汽缸内一整缸的蒸汽；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	of	course	the	rate	of	the	motion	depends	upon	the	number	of
和	的	课程	这	速度	的	这	运动	取决于	之上	这	数字	的

['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenə,reitiŋ][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] .

cylinders	of	steam	which	the	boiler	is	capable	of	generating	in	a	given	time	.
气缸	的	蒸汽	哪个	这	锅炉	是	有能力的	的	生成	在	一个	给定	时间	.

当然，运动速度取决于锅炉在给定时间内能够产生的蒸汽缸数。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] ,

These	are	two	points	which	it	is	essential	should	be	distinctly	understood	,
这些	是	二	积分	哪个	它	是	基本的	应该	是	明显地	理解	,

这两点必须明确理解。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [juːst][ɪn] ['trævəlɪŋ] [stiːm] -

in	order	to	comprehend	the	relative	merits	of	the	boilers	used	in	travelling	steam	-
在	命令	到	理解	这	相对的	优点	的	这	锅炉	用过的	在	旅行	蒸汽	-

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

为了了解旅行蒸汽机中使用的锅炉的相对优劣。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][praɪ'merəli] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [ɔːr]

The	motion	which	is	primarily	produced	in	a	steam	engine	is	a	reciprocating	or
这	运动	哪个	是	主要	生产	在	一个	蒸汽	引擎	是	一个	往复式	或者

['ɔːltərnət] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ;

alternate	motion	of	the	piston	from	end	to	end	of	the	cylinder	;
备用	运动	的	这	活塞	从	结尾	到	结尾	的	这	圆柱	;

蒸汽机主要产生的运动是活塞在汽缸内从一端到另一端的往复运动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

but	the	motion	which	is	necessary	to	be	produced	for	the	purposes
但	这	运动	哪个	是	必要的	到	是	生产	为了	这	目的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] [ə'plaɪd] ,

to	which	the	engine	is	applied	,
到	哪个	这	引擎	是	应用	,

但是，为了实现发动机的应用目的，必须产生相应的运动。

[ɪz] ['rerli] [ɔːr]['nevər][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

is	rarely	or	never	of	this	nature	.
是	很少	或者	绝不	的	这	自然	.

这种情况很少发生，或者根本不会发生。

[ðɪs] ['praɪmeri]['moʊʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

This	primary	motion	,	therefore	,
这	基本的	运动	,	所以	,

因此，这一主要运动是：

[ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɪstən][ænd; ənd]

is	almost	always	modified	by	some	machinery	interposed	between	the	piston	and
是	几乎	总是	修改的	经过	一些	机械	插入	之间	这	活塞	和

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

the	object	to	be	moved	.
这	目的	到	是	已搬	.

几乎总是通过在活塞和被移动物体之间设置一些机械装置来进行改装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][moʊst]['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪərd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

The	motion	most	generally	required	is	one	of	rotation	,
这	运动	最多	一般来说	必需的	是	一	的	旋转	,

最常需要的运动是旋转运动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] - [rɑ:d][wɪð; wɪθ]

and	this	is	accomplished	by	connecting	the	extremity	of	the	piston	-	rod	with
和	这	是	完成	经过	连接	这	末端	的	这	活塞	-	杆	和

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['æks(ə)l] ,

a	contrivance	constructed	on	the	revolving	axle	,
一个	装置	建造	在	这	旋转	轴	,

这是通过将活塞杆的末端与安装在旋转轴上的装置连接起来实现的。

[kɔ:ld] [ə; eɪ][kræŋk] .

called	a	crank	.
称为	一个	曲柄	.

叫做曲柄。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [dʌz] [nɑ:t] ['dɪfər] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɪntʃ] ,

This	contrivance	does	not	differ	in	principle	from	the	common	winch	,
这	装置	做	不是	不同	在	原则	从	这	常见的	绞盘	,

这种装置在原理上与普通绞盘并无不同。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] ['waɪndz][ə; eɪ] [klɑ:k] .

or	from	the	key	which	winds	a	clock	.
或者	从	这	钥匙	哪个	风	一个	钟	.

或者来自给钟表上弦的钥匙。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] - [rɑ:d] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz][tɜ:rnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪntʃ] .

The	motion	of	the	piston	-	rod	backwards	and	forwards	turns	such	a	winch	.
这	运动	的	这	活塞	-	杆	向后	和	前进	转弯	这样的	一个	绞盘	.

活塞杆的前后运动带动绞车转动。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] , [ðə; ði]['pɪstən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər][pə'zɪʃ(ə)n]

At	each	termination	of	the	stroke	,	the	piston	,	from	the	peculiar	position
在	每个	终止	的	这	中风	,	这	活塞	,	从	这	奇特	位置

[ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk] ,

of	the	crank	,
的	这	曲柄	,

在每次冲程结束时，活塞从曲柄的特殊位置出发，

['lu:zɪz][ɔ:l] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

loses	all	power	over	it	.
失败	全部	力量	超过	它	.

完全失去了对它的控制权。

[tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] [tu:] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['pistənz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] ,

To	remedy	this	two	cylinders	and	pistons	are	generally	used	,
到	补救	这	二	气缸	和	活塞	是	一般来说	用过的	,

为了解决这个问题，通常使用两个气缸和活塞。

[wɪtʃ] [ækt][ə'pɑ:n] [tu:] [kræŋks] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['æks(ə)l][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

which	act	upon	two	cranks	placed	on	the	axle	at	right	angles	to	each	other	;
哪个	行为	之上	二	曲柄	放置	在	这	轴	在	正确的	角度	到	每个	其他	;

作用于安装在车轴上且彼此垂直的两个曲柄上；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pistənz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ɪts]
so **that** **at** **the** **moment** **when** **one** **of** **the** **pistons** **is** **at** **the** **extremity** **of** **its**
所以 那 在 这 片刻 什么时候 一 的 这 活塞 是 在 这 末端 的 它是
[stroʊk] ,
stroke **,**
中风 ,

因此，当其中一个活塞到达其行程末端时，

[ænd; ənd]['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] [ə'pɑːn][wʌn][kræŋk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪstən][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
and **loses** **its** **power** **upon** **one** **crank** **,** **the** **other** **piston** **is** **at** **the** **middle** **of** **its**
和 失败 它是 力量 之上 一 曲柄 , 这 其他 活塞 是 在 这 中间 的 它是
[stroʊk] ,
stroke **,**
中风 ,

当曲柄转动一圈后，活塞失去动力，而另一个活塞则处于行程中间位置。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kræŋk] .
and **in** **full** **operation** **on** **the** **other** **crank** **.**
和 在 满的 手术 在 这 其他 曲柄 .

另一侧曲柄运转正常。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [fɔːrs] [ɪz] [kept] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
By **these** **means** **an** **unremitting** **force** **is** **kept** **in** **action** **.**
经过 这些 方法 一个 不懈 力量 是 保留 在 行动 .

通过这些手段，可以保持一支持续不断的队伍在行动。

['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
Edinburgh **Review** **.**
爱丁堡 审查 .

爱丁堡评论。

[sɔːŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

[baɪ] ['rɑːbərt] [ˌgɪl'fɪlən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔŋz] .
BY **ROBERT** **GILFILLAN** **,** **AUTHOR** **OF** **"** **ORIGINAL** **SONGS** **.**
经过 罗伯特 吉尔菲兰 , 作者 的 " 原来的 歌曲 .

作者：罗伯特·吉尔菲兰，《原创歌曲》的作者。

" [tuːn] . — " [dʒɪn] [ə; eɪ]['bɑːdi] [miːt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .
" **Tune** **.** **—** **"** **Gin** **a** **body** **meet** **a** **body** **.**
" 调 . — " 杜松子酒 一个 身体 见面 一个 身体 .

“调音。”——“杜松子酒，一具尸体遇见一具尸体。

" ['bɑːni] ['læsi] , ['fɛrɪst] ['læsi] ,
" **Bonnie** **lassie** **,** **fairest** **lassie** **,**
" 邦妮 恋人 , 最公平 恋人 ,

“美丽的姑娘，最漂亮的姑娘，

[dɪr] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Dear **art** **thou** **to** **me** **;**
亲爱的 艺术 你 到 我 ;

你对我来说是如此珍贵；

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [maɪ] ['bɑːni] ['læsi] ,
Let **me** **think** **,** **my** **bonnie** **lassie** **,**
让 我 思考 , 我的 邦妮 恋人 ,

让我想想，我的小美人儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ] [ðiː] !
I am lov'd by thee !
我 是 喜爱 经过 你 !

我被你爱着!

[aɪ] [spiːk] [nɑː][ʌv; əv][ðaɪ] ['rɪŋlɪts] [braɪt] ,
I speak na of thy ringlets bright ,
我 说话 纳 的 你的 环状物 明亮的 ,

我说的不是你那闪亮的卷发,

[nɔːr][ʌv; əv][ðaɪ] ['wɪtʃɪŋ] - [iː] ;
Nor of thy witching ' ee ;
也不 的 你的 女巫 - ee ;

也不是你那妖娆的"ee";

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪl] [tel] [ðaɪ] ['bɑːni] [sel] - ,
But this I'll tell thy bonnie sel ' ,
但 这 患病的 告诉 你的 邦妮 sel - ,

但我会把这件事告诉你美丽的自己,

[ðæt] [dɪr] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
That dear art thou to me !
那 亲爱的 艺术 你 到 我 !

你对我来说是多么珍贵!

[oʊ] ! ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] , ['læsi] ,
O ! beauty it is rare , lassie ,
哦 ! 美丽 它 是 稀有的 , 恋人 ,

哦! 美貌真是难得一见，姑娘。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] ,
And beauty it is thine ,
和 美丽 它 是 你的 ,

而美丽，正是你所拥有的。

[jet] [maɪ] [lʌv] [ɪz][noʊ][fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [seɪk] ,
Yet my love is no for beauty's sake ,
然而 我的 爱 是 不 为了 美的 清酒 ,

然而，我的爱并非为了美,

- [tɪz][dʒʌst][aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [maɪn] !
' Tis just I wish thee mine !
- 的 只是 我 希望 你 矿 !

我只是希望你属于我!

[ðaɪ] [smaɪl] [maɪt] [mætʃ] [æn; ən]['eɪndʒəlz][smaɪl] ,
Thy smile might match an angel's smile ,
你的 微笑 可能 匹配 一个 天使的 微笑 ,

你的笑容或许堪比天使的笑容。

[gɪfˌdʒɪf] [sʌtʃ] , [seɪv] [ðiː] , [ðer; ðər][biː; bi] ;
Gif such , save thee , there be ;
GIF 这样的 , 节省 你 , 那里 是 ;

如果真有这样的人，那就救你吧;

[jet] [ðoʊ] [ðaɪ] [tʃɑːrmz] [maɪ]['bʊzəm] [wɔːmz] ,
Yet though thy charms my bosom warms ,
然而 尽管 你的 魅力 我的 怀 温暖 ,

然而，尽管你的魅力温暖了我的心房，

[aɪl] [tel] [nɑː][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] !
I'll tell na them to thee !
患病的 告诉 纳 他们 到 你 !

我会告诉他们的!

[ðaɪ] ['sʌni] [feɪs] [hæz; həz] ['neɪtʃɚz] [greɪs] ,
Thy sunny face has nature's grace ,
你的 阳光明媚 脸 有 自然的 优雅 ,

你阳光般的脸庞散发着自然的优雅，

[ðaɪ] [fɔːrm][ɪz] ['wɪnsəm] [fer] ;
Thy form is winsome fair ;
你的 形式 是 迷人的 公平的 ;

你的容貌秀丽动人；

[bʌt; bət] [wen] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðaʊst] [hɜːrd] [ðæt] [sæŋ] ,
But when for long thou'st heard that sang ,
但 什么时候 为了 长的 你 听到 那 唱 ,

但当你久久听到那歌声，

[oʊ] ! ['werfɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meə] ?
O ! wherefore hear it mair ?
哦 ! 因此 听到 它 梅尔 ?

哦！为什么还要再听一遍?

[ðaɪ] [vɔɪs] , [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
Thy voice , soft as the hymn of morn ,
你的 嗓音 , 柔软的 作为 这 圣歌 的 早晨 ,

你的声音，如同晨曦的赞歌般轻柔，

[ɔːr] ['iːvnɪŋz] ['meləɖi] ,
Or evening's melodie ,
或者 晚上 旋律 ,

或者说是傍晚的旋律，

[meɪ] [stɪl] [ɪk'sel] , [æz; əz][ə; eɪ] - [kæn; kən] [tel] ,
May still excel , as a ' can tell ,
可能 仍然 Excel , 作为 一个 - 能 告诉 ,

或许仍会表现出色，就我所见。

[ðen] ['werfɔːr] - [freɪ] [ˌem 'iː] ?
Then wherefore hear't frae me ?
然后 因此 - 弗雷 我 ?

那你为何不听我的话?

['bɑːni] ['læsi] , ['fɛrɪst] ['læsi] ,
Bonnie lassie , fairest lassie ,
邦妮 恋人 , 最公平 恋人 ,

邦妮姑娘，最美丽的姑娘，

[θɪŋk] - [streɪndʒ] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,
Think na't strange o ' me ,
思考 - 奇怪的 o - 我 ,

别觉得我奇怪，

[ðæt] [wen] [ðaɪ] ['bjuːtiz] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ] - ,
That when thy beauty's praised by a ' ,
那 什么时候 你的 美的 赞扬 经过 一个 - ,

当你的美貌被赞美时，

[ðaʊ] - [neɪ] [preɪz] [freɪ] [ˌem 'iː] ?
Thou get'st nae praise frae me ?
你 - 纳 称赞 弗雷 我 ?

你得不到我的赞扬吗?

[fɔːr; fər] [wɑː] [wɑːd] [preɪz] [wʌt] [nʌn] [kæn; kən] [preɪz] ?
For wha wad praise what none can praise ?
为了 世界卫生大会 瓦德 称赞 什么 没有任何 能 称赞 ?

谁能赞美无人能赞美的事物呢?

[jet] , ['læsi] , [lɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Yet , lassie , list to me ;
然而 , 恋人 , 列表 到 我 ;

但是，姑娘，听我说；

[^iː, ^i][ˌem 'iː][ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn]
Gie me thy love , and in return
gie 我 你的 爱 , 和 在 返回

给我你的爱，作为回报

[aɪl] [sɪŋ] [ðaɪ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ðiː] !
I'll sing thy charms to thee !
患病的 唱歌 你的 魅力 到 你 !

我要为你歌唱你的魅力!

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .

大都会。

['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
ANECDOTE GALLERY .
轶事 画廊 .

轶事集锦。

['rekərdz] .
RECORDS .
记录 .

记录。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mə'sjɜːr] ['tɑːnsən] .
BY THE AUTHOR OF " MONSIEUR TONSON .
经过 这 作者 的 " 先生 汤森 .

作者为《唐松先生》。

" [æn; ən] [ɑːd] ['æŋglər] .
" An Odd Angler .
" 一个 奇怪的 垂钓者 .

"一个古怪的垂钓者。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrtʃ][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['æŋglɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðæt]
Dr . Birch was very fond of angling , and devoted much time to that
博士 . 桦木 曾是 非常 喜爱 的 钓鱼 , 和 奉献 很多 时间 到 那
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

伯奇博士非常喜欢钓鱼，并投入了大量时间从事这项娱乐活动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [kən'strʌktɪd] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi]
In order to deceive the fish , he had a dress constructed , which , when he
在 命令 到 欺骗 这 鱼 , 他 有 一个 裙子 建造 , 哪个 , 什么时候 他
[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
put it on ,
放 它 在 ,

为了欺骗鱼儿，他让人做了一件衣服，当他穿上这件衣服时，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [laɪk][æn; ən][oʊld] [triː] .
made him appear like an old tree .
制成 他 出现 喜欢 一个 老的 树 .

让他看起来像一棵老树。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [kən'siːvd] [wʊd] [ə'pɪr] [laɪk] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ]

His	**arms**	**he**	**conceived**	**would**	**appear**	**like**	**branches**	**,**	**and**	**the**	**line**	**like**	**a**	**long**
他的	武器	他	构思	会	出现	喜欢	分支	,	和	这	线	喜欢	一个	长的

[spreɪ] .

spray	**.**
喷	.

他想象自己的双臂会像树枝一样，而线条会像长长的枝条一样。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪlvən] [ə'taɪər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [striːm] ,

In	**this**	**sylvan**	**attire**	**he**	**used**	**to**	**take**	**root**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**favourite**	**stream**	**,**
在	这	森林	服装	他	用过的	到	拿	根	经过	这	边	的	一个	最喜欢的	溪流	,

他常穿着这身林间装束，在一条他最喜欢的小溪边扎根。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]

and	**imagined**	**that**	**his**	**motions**	**might**	**seem**	**to**	**the**	**fish**	**to**	**be**	**the**	**effect**
和	想象	那	他的	运动	可能	似乎	到	这	鱼	到	是	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] . — [hiː; hi] [pər'suːd] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

of	**the**	**wind**	**.**	**—**	**He**	**pursued**	**this**	**amusement**	**for**	**some**	**years**	**in**	**the**	**same**
的	这	风	.	—	他	追击	这	娱乐	为了	一些	年	在	这	相同的

['hæbɪt] ,

habit	**,**
习惯	,

他想象着自己的动作在鱼儿看来或许是风的作用。——他多年来一直保持着这种消遣方式。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rɪdɪˌkjuːld][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

till	**he**	**was**	**ridiculed**	**out**	**of**	**it**	**by**	**his**	**friends**	**.**
直到	他	曾是	嘲笑	出去	的	它	经过	他的	朋友们	.

直到被朋友们嘲笑而作罢。

[dʒæk] ['spensər] .

Jack	**Spencer**	**.**
杰克	斯宾塞	.

杰克·斯宾塞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [hʌntʃ] - [bækt] [men]

It	**is**	**said**	**that**	**he**	**once**	**contrived**	**to**	**collect**	**a**	**party**	**of**	**hunch**	**-**	**backed**	**men**
它	是	说	那	他	一次	人为的	到	收集	一个	派对	的	直觉	-	支持的	男人

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	**dine**	**with**	**him**	**,**
到	用餐	和	他	,

据说他曾设法召集了一群驼背男子与他共进晚餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɪn'dɪgnəntli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

some	**of**	**whom**	**indignantly**	**quitted**	**the**	**table**	**.**
一些	的	谁	愤慨地	辞职	这	桌子	.

其中一些人愤然离席。

[ə'nʌðər] ['wɪmzɪk(ə)l] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [kən'sistid] ['mɪrli] [ʌv; əv]

Another	**whimsical**	**party**	**which**	**he**	**assembled**	**at**	**his**	**house**	**consisted**	**merely**	**of**
其他	异想天开	派对	哪个	他	组装	在	他的	房子	由.....组成	仅仅	的

他在家中举办的另一场异想天开的聚会，仅仅包括.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**318**	**]**
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['stʌtəd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][fɜːrst]

a	number	of	persons	all	of	whom	stuttered	;	but	this	meeting	at	first
一个	数字	的	人	全部	的	谁	结巴	;	但	这	会议	在	第一的

['θretnd] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

threatened	serious	consequences	,
威胁	严肃的	结果	,

许多人都口吃；但这次会议起初却有可能造成严重后果。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

for	each	supposed	he	was	mocked	by	the	other	,
为了	每个	据称	他	曾是	嘲笑	经过	这	其他	,

双方都认为自己受到了对方的嘲笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊst] [rɪ'stɔːrd] [piːs] ,

and	it	was	with	great	difficulty	that	their	host	restored	peace	,
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	他们的	主持人	恢复	和平	,

他们的东道主费了九牛二虎之力才恢复和平。

[baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

by	acknowledging	the	ludicrous	purpose	of	his	invitation	.
经过	承认	这	荒谬	目的	的	他的	邀请	.

通过承认他发出邀请的荒谬目的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] .

Dr	.	Johnson	.
博士	.	约翰逊	.

约翰逊博士。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['dʒækəbaɪt] .

Dr	.	Johnson	was	long	a	bigoted	Jacobite	.
博士	.	约翰逊	曾是	长的	一个	偏执的	詹姆斯党	.

约翰逊博士长期以来都是一个顽固的詹姆斯党人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

When	he	was	walking	with	some	friends	in	Kensington	Gardens	,
什么时候	他	曾是	步行	和	一些	朋友们	在	肯辛顿	花园	,

当时他正和几个朋友在肯辛顿花园散步，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .

one	of	them	observed	that	it	was	a	fine	place	.
一	的	他们	观察到	那	它	曾是	一个	美好的	地方	.

其中一人评论说，这是个好地方。

" [fuː] , " [sed] ['dʒɑːnsən] , " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faɪn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][juː'zɜːrpər] .

"	Phoo	,	"	said	Johnson	,	"	nothing	can	be	fine	that	belongs	to	a	usurper	.
"	phoo	,	"	说	约翰逊	,	"	没有什么	能	是	美好的	那	属于	到	一个	篡位者	.

“呸，”约翰逊说，“篡位者的东西都不会好过。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɑːnzi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌns][ɪn] ['kʌmpəni] ,

"	Dr	.	Monsey	assured	me	,	that	once	in	company	,
"	博士	.	蒙西	保证	我	,	那	一次	在	公司	,

蒙西博士向我保证，一旦进入公司，

[wen] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] , [hiː; hi] [hɜːrd]

when	the	conversation	was	on	the	age	of	King	George	the	Third	,	he	heard
什么时候	这	对话	曾是	在	这	年龄	的	国王	乔治	这	第三	,	他	听到

[hɪm; ɪm] [seɪ] ,

him	say	,
他	说	,

当谈话内容谈到乔治三世国王的年龄时，他听到他说：

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]['evər]
" What does it signify when such an animal was born , or whether he ever
" 什么 做 它 表示 什么时候 这样的 一个 动物 曾是 出生 , 或者 无论 他 曾经
[ɪg'zɪstɪd] ?
existed ?
存在 ?

“这种动物何时诞生，或者它是否曾经存在过，这有什么意义呢？”

" [jet] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" Yet he afterwards said , in his account of his interview with His Majesty ,
" 然而 他 然后 说 , 在 他的 帐户 的 他的 面试 和 他的 威严 ,

然而，后来他在记述与国王陛下会面的经历时却说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] " [tuː; tə]['bændi]['kɑːmpləmɛnts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .
that it was not for him " to bandy compliments with his sovereign .
那 它 曾是 不是 为了 他 " 到 班迪 赞美 和 他的 主权 .

他没有资格“向君主献殷勤”。

" [kɑːrdz] .
" Cards .
" 牌 .

“牌。

['mɪstər] . ['mɜːrfi] [toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns]['prez(ə)nt][æt; ət]['tɑːmz] ['kɔːfi] -
Mr . Murphy told me also , that he was once present at Tom's Coffee -
先生 . 墨菲 讲述 我 还 , 那 他 曾是 一次 展示 在 汤姆的 咖啡 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

墨菲先生还告诉我，他曾经去过汤姆咖啡馆。

[ɪn] ['rʌsl] [striːt] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['oʊpən][tuː; tə][səb'skraɪbɚz] ,
in Russell Street Covent Garden , which was only open to subscribers ,
在 罗素 街道 科文特 花园 , 哪个 曾是 仅有的 打开 到 订阅者 ,

位于科文特花园罗素街的这家店只对订户开放。

[wen] ['kɑːli] ['sɪbər] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət] [wɪst] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]
when Colley Cibber was engaged at whist , and an old General was
什么时候 科利 密码 曾是 已订婚的 在 惠斯特 , 和 一个 老的 一般的 曾是
[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
his partner .
他的 伙伴 .

科利·西伯当时正在打惠斯特牌，他的搭档是一位老将军。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [delt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['evri] [wʌn][ɪn][tɜːrn] ,
As the cards were dealt to him , he took up every one in turn ,
作为 这 牌 是 已处理 到 他 , 他 采取 向上 每一个 一 在 转动 ,

他拿到牌后，依次拿起每一张。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['evri] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] .
and expressed his disappointment at every indifferent one .
和 表达 他的 失望 在 每一个 冷漠 一 .

并对每一个冷漠的人表达了他的失望。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [suːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [sed] , "
In the progress of the game he did not follow suit , and his partner said , "
在 这 进步 的 这 游戏 他 做过 不是 跟随 套装 , 和 他的 伙伴 说 , "
[wʌt] !
What !
什么 !

在游戏过程中，他没有跟上，他的同伴说：“什么！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [speɪd] , ['mɪstər] . ['sɪbər] ?

have	you	not	a	spade	,	Mr	.	Cibber	?
有	你	不是	一个	铲	,	先生	.	密码	?

西伯先生，您没有铁锹吗?

" [ðə; ðɪ] ['lætər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , ['ænsər] , " [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;

"	The	latter	,	looking	at	his	cards	,	answered	,	"	Oh	,	yes	,	a	thousand	;
"	这	后者	,	寻找	在	他的	牌	,	回答	,	"	哦	,	是的	,	一个	千	;

后者看着自己的牌，回答说："哦，是的，一千；

" [wɪtʃ] [druː] [ə; eɪ] ['veri] ['piːvɪʃ] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	which	drew	a	very	peevish	comment	from	the	General	.
"	哪个	画	一个	非常	易怒的	评论	从	这	一般的	.

这引起了将军非常恼火的评论。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sɪbər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['swerɪŋ] , [rɪ'plaɪd] , " [dəunt][biː; bi]

On	which	Cibber	,	who	was	shockingly	addicted	to	swearing	,	replied	,	"	Don't	be
在	哪个	密码	,	WHO	曾是	令人震惊地	上瘾	到	咒骂	,	回复	,	"	不	是

['æŋgri] , [fɔːr; fər] - - - -

angry	,	for	-	-	-	-
生气的	,	为了	-	-	-	-

西伯尔（Cibber）是个出了名的爱说脏话的人，他回答说："别生气，因为——"

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ][laɪk] .

I	can	play	ten	times	worse	if	I	like	.
我	能	玩	十	时代	更糟	如果	我	喜欢	.

如果我愿意，我可以发挥得比现在差十倍。

" [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] .

"	All	on	one	Side	.
"	全部	在	一	边	.

"全都站在同一边。"

['meɪdʒər]['groʊz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

Major	Grose	told	me	that	when	he	was	quartered	in	Dublin	,
主要的	格罗斯	讲述	我	那	什么时候	他	曾是	四分	在	都柏林	,

格罗斯少校告诉我，当他驻扎在都柏林时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sɑːrdʒənt][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ðɪ][men][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] .

he	ordered	an	Irish	sergeant	to	exercise	the	men	in	shooting	at	a	mark	.
他	订购	一个	爱尔兰	军士	到	锻炼	这	男人	在	射击	在	一个	标记	.

他命令一名爱尔兰中士训练士兵们进行射击练习。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][poʊl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

The	sergeant	had	placed	a	pole	for	them	to	take	aim	,
这	军士	有	放置	一个	极	为了	他们	到	拿	目的	,

中士放置了一根杆子供他们瞄准。

['steɪʃnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

stationing	a	certain	number	on	one	side	,	and	an	equal	number	on	the	other	,
驻扎	一个	肯定	数字	在	一	边	,	和	一个	平等的	数字	在	这	其他	,

[ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

in	direct	opposition	.
在	直接的	反对	.

在一侧部署一定数量的士兵，在另一侧部署相同数量的士兵，两军对峙。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][spɑːt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] ,

The	Major	happened	to	reach	the	spot	just	as	they	were	going	to	fire	,
这	主要的	发生	到	抵达	这	点	只是	作为	他们	是	去	到	火	,

[stɑːpt] [ðem; ðəm] ,

stopped	them	,
停止	他们	,

少校正好赶到现场，阻止了他们开火。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ]

and	expressed	his	surprise	that	the	sergeant	should	have	placed	them	in	so
和	表达	他的	惊喜	那	这	军士	应该	有	放置	他们	在	所以

['deɪndʒərəs][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

dangerous	a	position	,
危险的	一个	位置	,

并表示他很惊讶，中士竟然会把他们置于如此危险的境地。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [wu:nd] , [ɪf] [nɑ:t] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] .

as	they	must	necessarily	wound	,	if	not	kill	each	other	.
作为	他们	必须	一定	伤口	, 如果		不是	杀	每个	其他	.

因为它们必然会互相伤害，甚至互相杀死。

" [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , " [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] .

"	Kill	each	other	!	"	said	the	sergeant	,	"	why	,	they	are	all	our	own	men	.
"	杀	每个	其他	!	"	说	这	军士	,	"	为什么	,	他们	是	全部	我们的	自己的	男人	.

“自相残杀吧！”中士说，“他们都是我们的人。”

" [æz; əz][ðə; ði][men][soʊ] [kən'tentɪdli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	As	the	men	so	contentedly	remained	in	the	dangerous	position	,
"	作为	这	男人	所以	心满意足地	剩余	在	这	危险的	位置	,

“当这些人如此心甘情愿地保持这种危险的姿势时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][waɪz][æz; əz][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

it	may	be	inferred	that	they	were	as	wise	as	the	sergeant	.
它	可能	是	推断	那	他们	是	作为	明智的	作为	这	军士	.

由此可以推断，他们和那位中士一样睿智。

[ðɪs] ['stɔ:ri] ['ɪləstreɪts] [ðæt] [ʌv; əv][lɔ:rd] - [kʊks] , [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['ki:pər] [let] [lu:s] ,

This	story	illustrates	that	of	Lord	Thomond's	cooks	,	which	when	the	keeper	let	loose	,
这	故事	图示	那	的	主	-	厨师	,	哪个	什么时候	这	守门员	让	松动的	,

这个故事讲述了托蒙德勋爵的厨师们的故事，当守门人放开他们时，

[wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , — [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd]

were	fighting	each	other	,	—	much	to	his	surprise	he	said	,	as	they	belonged
是	斗争	每个	其他	,	—	很多	到	他的	惊喜	他	说	,	作为	他们	属于

[tu:; tə][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,

to	one	person	,
到	一	人	,

令他十分惊讶的是，他们竟然在互相争斗，因为他们都属于同一个人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] " [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

and	were	"	all	on	the	same	side	.
和	是	"	全部	在	这	相同的	边	.

他们都站在同一阵线上。

" [veɪlz] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] .

"	Vails	to	Servants	.
"	面纱	到	仆人	.

“面纱对仆人。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [pri'veɪld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

It	is	said	that	this	practice	prevailed	to	such	a	degree	,
它	是	说	那	这	实践	最终获胜	到	这样的	一个	程度	,

据说这种做法盛行到如此程度，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] ,

even	at	the	house	of	the	great	Lord	Chesterfield	,
甚至	在	这	房子	的	这	伟大的	主	切斯特菲尔德	,

即使在伟大的切斯特菲尔德勋爵的府邸，

[ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] [vɔl'ter] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪbl] ,
that **when** **he** **invited** **Voltaire** **a** **second** **time** **to** **his** **table** **,**
那 什么时候 他 受邀 伏尔泰 一个 第二 时间 到 他的 桌子 ,

当他第二次邀请伏尔泰到他家吃饭时，

[ðə; ði] [frentʃ] [wɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'ledʒ] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps]
the **French** **wit** **in** **his** **answer** **declined** **the** **invitation** **,** **alleging** **that** **"** **his** **lordship's**
这 法语 有 在 他的 回答 拒绝 这 邀请 , 指控 那 " 他的 领主的
['ɔ:rd(ə)neri][wʌz; wəz] [tu:] [dɪr] .
ordinary **was** **too** **dear** **.**
普通的 曾是 也 亲爱的 .

这位法国幽默人士在答复中拒绝了邀请，声称"阁下的普通餐馆太贵了"。

" [ə'nʌðər] ['i:v(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdərz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **Another** **evil** **practice** **of** **servants** **to** **the** **higher** **orders** **,** **at** **that** **time** **,**
" 其他 邪恶的 实践 的 仆人 到 这 更高 订单 , 在 那 时间 ,

"当时，仆人侍奉上级的另一种邪恶做法是....."

[wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t] [ɪts] [oʊn] [kjʊr] .
was **carried** **to** **such** **a** **height** **that** **it** **wrought** **its** **own** **cure** **.**
曾是 携带 到 这样的 一个 高度 那 它 锻 它是自己的 治愈 .

被带到如此高的高度，以至于它自身就痊愈了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] - [haʊs] [tu:; tə][ə'lɑ:t][ə; eɪ] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði]
It **was** **usual** **at** **the** **old** **Italian** **Opera** **-** **house** **to** **allot** **a** **gallery** **to** **the**
它 曾是 通常 在 这 老的 意大利语 歌剧 - 房子 到 分配 一个 画廊 到 这
['fʊtmən] ,
footmen **,**
侍从 ,

在古老的意大利歌剧院，通常会为侍从们安排一个包厢。

[ðæt] [wen] [ðer; ðər]['mæstərz][ɔ:r] ['mistrisiz] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
that **when** **their** **masters** **or** **mistresses** **had** **appointed** **the** **time** **to** **leave** **the**
那 什么时候 他们的 大师 或者 情妇们 有 任命 这 时间 到 离开 这
['θi:ətər] ,
theatre **,**
剧院 ,

当他们的主人或女主人指定了离开剧院的时间后，

[ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] .
their **servants** **might** **be** **ready** **to** **attend** **.**
他们的 仆人 可能 是 准备好 到 出席 .

他们的仆人或许已经准备好了。

[bʌt; bət] [ði:z] ['lɪvəri] - [men] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪtɪks][ə'pɑ:n][ðə; ði]
But **these** **livery** **-** **men** **took** **it** **into** **their** **heads** **to** **become** **critics** **upon** **the**
但 这些 涂装 - 男人 采取 它 进入 他们的 头部 到 变得 评论家 之上 这
[pə'fɔ:mənsɪz] ,
performances **,**
表演 ,

但这些身着制服的演员却自作主张地对演出进行评论。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['kɑ:ments] [ɪn][soʊ] [tu:'mʌltʃuəs] [ə; eɪ] ['mænər] ,
and **delivered** **their** **comments** **in** **so** **tumultuous** **a** **manner** **,**
和 发表 他们的 评论 在 所以 动荡的 一个 方式 ,

他们以如此喧闹的方式发表了评论，

[ðæt] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['gæləri]
that **the** **managers** **found** **it** **absolutely** **necessary** **to** **close** **the** **gallery**
那 这 经理 成立 它 绝对地 必要的 到 关闭 这 画廊
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against **them** **,**
反对 他们 ,

管理人员认为绝对有必要关闭画廊，禁止他们入内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and **to** **assign** **it** **to** **those** **only** **who** **paid** **for** **admission** **.**
和 到 分配 它 到 那些 仅有的 WHO 有薪酬的 为了 入学 .

并且只分配给那些付费入场的人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] - ['kʌlərd] [traɪ'bjuːnl] , [ə; eɪ][wæg] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd]
Just **before** **the** **abolition** **of** **this** **party** **-** **coloured** **tribunal** **,** **a** **wag** **who** **was** **fond**
只是 前 这 废除 的 这 派对 - 有色 法庭 , 一个 摇摆 WHO 曾是 喜爱
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
of **music** **,**
的 音乐 ,

就在这个带有党派色彩的法庭被废除之前，一位喜爱音乐的幽默人士，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən] ['mʌni] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] [dɔːr] ,
but **who** **had** **more** **wit** **than** **money** **,** **appeared** **at** **the** **gallery** **door** **,**
但 WHO 有 更多的 有 比 钱 , 出现 在 这 画廊 门 ,

但一位才智胜于财力的人出现在了画廊门口。

[wen] [ðə; ði] ['potər] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
when **the** **porter** **demanded** **the** **name** **of** **his** **master** **.**
什么时候 这 搬运工 要求 这 姓名 的 他的 掌握 .

当搬运工要求说出他主人的名字时。

[ðə; ði][wæg]['boʊldli] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd][dʒə'hoʊvəz]['sɜːrvənt] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The **wag** **boldly** **answered** **,** **"** **I** **am** **the** **Lord** **Jehovah's** **servant** **,** **"** **and** **was**
这 摇摆 大胆地 回答 , " 我 是 这 主 耶和华的 仆人 , " 和 曾是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted **,**
承认 ,

那人大胆地回答说："我是耶和华主的仆人"，然后就被允许进入了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz]
one **of** **the** **door** **-** **keepers** **saying** **to** **the** **other** **,** **"** **I** **never** **heard** **of** **that** **man's**
一 的 这 门 - 守门员 说 到 这 其他 , " 我 绝不 听到 的 那 男人的
['mæstər] [bɪ'fɔːr] ,
master **before** **,**
掌握 前 ,

其中一个守门人对另一个说："我以前从没听说过这个人的主人。"

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['skɜːrvi] [skɑːtʃ] [lɔːrd][ɔːr] ['ʌðər] .
but **suppose** **it** **is** **some** **scurvy** **Scotch** **lord** **or** **other** **.**
但 认为 它 是 一些 坏血病 苏格兰威士忌 主 或者 其他 .

但假设他是某个卑鄙的苏格兰贵族或其他什么人呢?

" [nuː] ['riːdɪŋ] .
" **New** **Reading** **.**
" 新的 阅读 .

新读物。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['kɛmbəl] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['meni] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktər]

Mr	.	John	Kemble	used	to	relate	many	whimsical	anecdotes	of	provincial	actors
先生	.	约翰	肯布尔	用过的	到	涉及	许多	异想天开	轶事	的	省级	演员

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

whom	he	knew	in	the	early	part	of	his	life	.
谁	他	知道	在	这	早期的	部分	的	他的	生活	.

约翰·肯布尔先生过去常常讲述他早年认识的一些外省演员的奇闻轶事。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən]['æktər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kent] [ɪn][ðə; ði]

He	said	that	an	actor	who	was	to	perform	the	character	of	Kent	in	the
他	说	那	一个	演员	WHO	曾是	到	履行	这	特点	的	肯特	在	这

[pleɪ] [ʌv; əv] " [kɪŋ] [lɪr] ,

play	of	"	King	Lear	,
玩	的	"	国王	李尔王	,

他说，一位将在话剧《李尔王》中扮演肯特一角的演员，

" [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['grɪzl] [wɪg] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	had	dressed	himself	like	a	doctor	,	with	a	large	grizzle	wig	,	having	a
"	有	穿着	他自己	喜欢	一个	医生	,	和	一个	大的	灰色	假发	,	拥有	一个

['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,

walking	-	stick	,
步行	-	戳	,

他把自己打扮成医生的样子，戴着一顶灰白的大假发，拄着一根拐杖。

[wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

which	he	held	up	to	his	nose	,	and	a	box	under	his	arm	.
哪个	他	握住	向上	到	他的	鼻子	,	和	一个	盒子	在下面	他的	手臂	.

他把它举到鼻子前闻了闻，胳膊下夹着一个盒子。

['bi:ɪŋ] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] [drest] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [kent] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [hi:; hi] [sed] ,

Being	asked	why	he	dressed	the	Earl	of	Kent	in	that	manner	,	he	said	,
存在	问	为什么	他	穿着	这	伯爵	的	肯特	在	那	方式	,	他	说	,

当被问及为何将肯特伯爵那样打扮时，他说道：

" ['pi:p(ə)l] [mis'teik] [ðə; ði] ['kærəktər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

"	People	mistake	the	character	;	he	was	not	an	earl	,	but	a	doctor	.
"	人们	错误	这	特点	;	他	曾是	不是	一个	伯爵	,	但	一个	医生	.

“人们误会了这个人物；他不是伯爵，而是一位医生。”

[dʌz] [nɑ:t] [kent] [seɪ] ,

Does	not	Kent	say	,
做	不是	肯特	说	,

肯特不是说，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kɔ:'di:ljə] ,

when	the	king	draws	his	sword	on	him	for	speaking	in	favour	of	Cordelia	,
什么时候	这	国王	平局	他的	剑	在	他	为了	请讲	在	偏爱	的	科迪莉亚	,

国王因为他支持科迪莉亚而拔剑相向时

- [du:] [kɪl] [ðaɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [lɪr] ;

'	Do	kill	thy	physician	,	Lear	;
-	做	杀	你的	医生	,	李尔王	;

“李尔王，杀了你的医生吧；

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [telz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [heitid] [trʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

'	and	when	the	king	tells	him	to	take	his	'	hated	trunk	from	his
-	和	什么时候	这	国王	讲述	他	到	拿	他的	-	憎恨	树干	从	他的

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

当国王命令他把“令人憎恶的箱子”从他的领土上带走时，

- [ænd; ənd] [kent] [sez] , - [naʊ] [tu:; tə] [nu:] [klaimz] [maɪ] [oʊld] [trʌŋk] [aɪl] [ber] ,
' **and** **Kent** **says** **,** ' **Now** **to** **new** **climes** **my** **old** **trunk** **I'll** **bear** **,**
- 和 肯特 说道 , - 现在 到 新的 气候 我的 老的 树干 患病的 熊 ,

肯特说："现在我要把我的旧箱子带到新的地方去。"

- [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [mi:n] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [tʃest] , [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ?
' **what** **could** **he** **mean** **but** **his** **medicine** **chest** **,** **to** **practise** **in** **another** **country** **?**
- 什么 可以 他 意思是 但 他的 药品 胸部 , 到 实践 在 其他 国家 ?

"他指的除了他的药箱，还能是什么呢？难道是为了去另一个国家行医吗？"

" ['æbsəns] .
" **Absence** **.**
" 缺席 .

"缺席。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:rd] ['lɪtəltən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æbsənt] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:]
The **first** **Lord** **Lyttleton** **was** **very** **absent** **in** **company** **,** **and** **when** **he** **fell** **into**
这 第一的 主 利特尔顿 曾是 非常 缺席的 在 公司 , 和 什么时候 他 跌倒 进入
[ə; eɪ] ['rɪvər] ,
a **river** **,**
一个 河 ,

第一代利特尔顿勋爵经常不在公司，有一次他掉进了河里。

[baɪ] [ðə; ði] ['əuvə'setɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] , [æt; ət] ['hægli] ,
by **the** **oversetting** **of** **a** **boat** **,** **at** **Hagley** **,**
经过 这 超调 的 一个 船 , 在 哈格利 ,

在哈格利，由于船只倾覆，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] " [sʌŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hi:; hi]
it **was** **said** **of** **him** **that** **he** **had** **"** **sunk** **twice** **before** **he** **recollected** **he**
它 曾是 说 的 他 那 他 有 " 沉没 两次 前 他 回忆 他
[kʊd; kəd] [swɪm] .
could **swim** **.**
可以 游泳 .

据说他曾两次沉入水中，才想起自己会游泳。

" ['mɪstər] . ['dʒɜrnɪŋˌhæm] [toʊld] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['daɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
" **Mr** **.** **Jerningham** **told** **me** **,** **that** **dining** **one** **day** **with** **his** **lordship** **,**
" 先生 . 杰宁汉姆 讲述 我 , 那 用餐 一 天 和 他的 领主 ,

杰宁汉姆先生告诉我，有一天他与勋爵共进晚餐，

[ðə; ði] [ɜ:rl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
the **earl** **pointed** **to** **a** **particular** **dish** **,** **and** **asked** **to** **be** **helped** **of** **it** **,**
这 伯爵 尖 到 一个 特别的 盘子 , 和 问 到 是 帮助 的 它 ,

伯爵指着一道菜，请人帮忙盛上。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]
calling **it** **,** **however** **,** **by** **a** **name** **very** **different** **from** **what** **the**
呼叫 它 , 然而 , 经过 一个 姓名 非常 不同的 从 什么 这

然而，给它起的名字却与它原本的名字截然不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **319** **]**
[页 -]

[第319页]

[dɪʃ] [kən'teɪnd] .
dish **contained** **.**
盘子 包含 .

菜里装的是：

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

A	gentleman	was	going	to	tell	him	of	his	mistake	.
一个	绅士	曾是	去	到	告诉	他	的	他的	错误	.

一位先生正要告诉他他的错误。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['wɪspəd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; " [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

"	Never	mind	,	"	whispered	another	of	the	party	;	"	help	him	to	what	he
"	绝不	头脑	,	"	低声说道	其他	的	这	派对	;	"	帮助	他	到	什么	他

[æskt] [fɔːr; fər] ,

asked	for	,
问	为了	,

“没关系，”队伍中另一人低声说道，“帮他实现他的愿望吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	he	will	suppose	it	is	what	he	wanted	.
和	他	将要	认为	它	是	什么	他	通缉	.

他会认为这就是他想要的。

" ['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][drə'mætɪk]['sʌbdʒekts] , ['æftər][hiː; hi]

"	Arthur	Murphy	,	whose	mind	was	chiefly	occupied	by	dramatic	subjects	,	after	he
"	亚瑟	墨菲	,	谁	头脑	曾是	主要	占领	经过	戏剧性	主题	,	后	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bærɪstər] ,

became	a	barrister	,
成为	一个	律师	,

“亚瑟·墨菲，他生前主要关注戏剧题材，后来成为了一名律师，

['daɪnɪŋ][wʌn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['teɪbl] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , ['biːɪŋ] [tuː] ['ɜːrli] ,

dining	one	Sunday	at	the	chaplain's	table	,	St	.	James's	Palace	,	being	too	early	,
用餐	一	星期日	在	这	随军牧师	桌子	,	英石	.	詹姆斯的	宫殿	,	存在	也	早期的	,

某个星期天，在圣詹姆斯宫的牧师餐桌旁用餐，时间太早了。

['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][ə; eɪ] [siːt] ,

strolled	into	the	Chapel	Royal	during	the	service	,	and	desiring	a	seat	,
漫步	进入	这	教堂	皇家	期间	这	服务	,	和	渴望	一个	座位	,

在礼拜仪式进行期间，他漫步走进皇家礼拜堂，想要找个座位，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] , " [hɪr] , ['bɒkskiːpər] , ['oʊpən]

he	thus	addressed	one	of	the	attendants	on	the	pews	,	"	Here	,	boxkeeper	,	open
他	因此	已解决	一	的	这	服务员	在	这	教堂长椅	,	"	这里	,	箱匠	,	打开

[ðɪs] [bɑːks] .

this	box	.
这	盒子	.

于是他向教堂长椅上的一位侍者说道：“看守箱子的人，打开这个箱子。”

" ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

"	MANNERS	AND	CUSTOMS	.
"	礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

['kjʊriəs] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [kæps] .

CURIOUS	LAWS	RELATING	TO	CAPS	.
好奇的	法律	相关	到	大写字母	.

与大写字母相关的奇特法律。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] ,

In	England	,	in	the	year	1571	,	it	was	enacted	,
在	英格兰	,	在	这	年	-	,	它	曾是	已颁布	,

1571年，该法案在英国颁布。

" [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]
" **that** **every** **person** **above** **seven** **years** **of** **age** **should** **wear** **on** **Sundays** **and**
" 那 每一个 人 多于 七 年 的 年龄 应该 穿 在 星期日 和
['hɑ:lədeɪz][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [wʊl] ,
holidays **a** **cap** **of** **wool** **,**
假期 一个 帽 的 羊毛 ,

"所有七岁以上的人在星期日和节假日都应该戴羊毛帽，

[nɪt] - [meɪd] , ['θɪkənd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]
knit **-** **made** **,** **thickened** **and** **dressed** **in** **England** **,** **by** **some** **of** **the** **trade** **of**
针织 - 制成 , 增稠 和 穿着 在 英格兰 , 经过 一些 的 这 贸易 的
['kæpərz] ,
cappers **,**
封盖器 ,

由英国的一些制帽匠用针织工艺制成，加厚并经过加工处理。

['ʌndər][ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv] [θri:] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['deɪz] [nɪ'glekt] , [ɪk'septɪŋ] [meɪdz] ,
under **the** **forfeiture** **of** **three** **farthings** **for** **every** **day's** **neglect** **,** **excepting** **maids** **,**
在下面 这 没收 的 三 四分之一便士 为了 每一个 天 忽视 , 除外 女佣 ,
['leɪdiz] ,
ladies **,**
女士们 ,

除女仆、女士外，任何人每日疏忽将被罚款三便士。

[ænd; ənd]['dʒentl,wumən] , [ænd; ənd] ['evri] [lɔ:rd] [naɪt] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] ['twenti]
and **gentlewomen** **,** **and** **every** **lord** **knight** **,** **and** **gentleman** **,** **of** **twenty**
和 淑女们 , 和 每一个 主 骑士 , 和 绅士 , 的 二十
[mɑ:rks][ʌv; əv][lænd] ,
marks **of** **land** **,**
标记 的 土地 ,

还有贵妇人，以及每一位拥有二十马克土地的骑士和绅士，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɔ:rn] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn]['eni] ['sɪti] ,
and **their** **heirs** **,** **and** **such** **as** **have** **borne** **office** **of** **worship** **in** **any** **city** **,**
和 他们的 继承人 , 和 这样的 作为 有 出生 办公室 的 崇拜 在 任何 城市 ,

及其继承人，以及在任何城市担任过宗教职务的人，

[taʊn] , [ɔ:r] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəniz] .
town **,** **or** **place** **,** **and** **the** **wardens** **of** **the** **London** **Companies** **.**
镇 , 或者 地方 , 和 这 狱警 的 这 伦敦 公司 .

城镇或地方，以及伦敦公司的管理人。

" [ɪn] [fræns] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bæŋkrʌpts] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd]['evər]['æftər][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]
" **In** **France** **,** **those** **who** **had** **been** **bankrupts** **were** **obliged** **ever** **after** **to** **wear** **a**
" 在 法国 , 那些 WHO 有 到过 破产者 是 有义务 曾经 后 到 穿 一个
[gri:n] [kæp] ,
green **cap** **,**
绿色的 帽 ,

在法国，破产者从此以后必须戴一顶绿色的帽子。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪm'poʊzd][ɑ:n][ɪn]['eni]['fju:tʃər] ['kɑ:mɜ:rs] .
to **prevent** **people** **from** **being** **imposed** **on** **in** **any** **future** **commerce** **.**
到 防止 人们 从 存在 强加 在 在 任何 未来 商业 .

防止人们在未来的任何商业活动中受到欺骗。

[baɪ] ['sevrəl] [ɛɪts] , [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] ,
By **several** **arrets** **,** **in** **1584** **,** **1622** **,** **1628** **,** **and** **1688** **,** **it** **was** **decreed** **,**
经过 一些 逮捕 , 在 - , - , - , 和 - , 它 曾是 颁布 ,

通过1584年、1622年、1628年和1688年的多次逮捕令，颁布了这项法令：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['eni] [taɪm] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [griːn] [kæp] , [ðer; ðər] [prə'tekʃn]
that **if** **they** **were** **at** **any** **time** **found** **without** **their** **green** **cap** **,** **their** **protection**
那 如果 他们 是 在 任何 时间 成立 没有 他们的 绿色的 帽 , 他们的 保护
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nʌl] ,
should **be** **null** **,**
应该 是 无效的 ,

如果发现他们任何时候没有佩戴绿色帽子，他们的保护措施就无效了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɛdɪtɝz] [em'paʊəd] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪzn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['præktɪs]
and **their** **creditors** **empowered** **to** **cast** **them** **into** **prison** **;** **but** **this** **practice**
和 他们的 债权人 赋权 到 投掷 他们 进入 监狱 ; 但 这 实践
[ɪz][nɑːt] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] .
is **not** **now** **continued** **.**
是 不是 现在 持续 .

他们的债权人有权将他们投入监狱；但这种做法现在已经不再继续了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [də'mestɪk] [treɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs]['ɪntuː]
Among **the** **formation** **of** **the** **different** **domestic** **trades** **of** **the** **metropolis** **into**
之中 这 形成 的 这 不同的 国内的 交易 的 这 都会 进入
[frə'tɜːnitiz] ,
fraternities **,**
兄弟会 ,

在大都市不同国内行业形成兄弟会的过程中，

[ɔːr] ['kʌmpəniz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ɔːr] ['kæpərz] .
or **companies** **,** **were** **the** **Capellarii** **,** **or** **Cappers** **.**
或者 公司 , 是 这 - , 或者 封盖器 .

或者公司，就是 Capellarii，或者 Cappers。

[rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] , [hjuː] ['fɪts] - - , [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌstɑːs] , [ɪn][ðə; ði] 54th [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Respecting **these** **,** **Hugh** **Fitz** **-** **Otonis** **,** **the** **city** **custos** **,** **in** **the** **54th** **of** **Henry** **III** **.** **,**
尊重 这些 , 休 菲茨 - - , 这 城市 保管人 , 在 这 54th 的 亨利 三、 . ,

鉴于此，城市管理员休·菲茨-奥托尼斯于亨利三世统治的第54年.....

[meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔrdənənsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldəmən] ,
made **certain** **ordinances** **,** **in** **the** **presence** **of** **the** **aldermen** **,**
制成 肯定 法令 , 在 这 在场 的 这 市议员 ,

在市议员们的见证下，制定了若干法令。

[æz; əz] [ðæt] [nʌn] " [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][kæp][bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] [wʊl] ,
as **that** **none** **"** **should** **make** **a** **cap** **but** **of** **good** **white** **or** **grey** **wool** **,**
作为 那 没有任何 " 应该 制作 一个 帽 但 的 好的 白色的 或者 灰色的 羊毛 ,

据说任何人"都不应该用优质白色或灰色羊毛以外的材料制作帽子"，

[ɔːr] [blæk] ; [ðæt] [nʌn] [daɪ] [ə; eɪ][kæp] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] [wʊl] ['ɪntuː] [blæk] ,
or **black** **;** **that** **none** **dye** **a** **cap** **made** **of** **white** **or** **grey** **wool** **into** **black** **,**
或者 黑色的 ; 那 没有任何 染料 一个 帽 制成 的 白色的 或者 灰色的 羊毛 进入 黑色的 ,

或者黑色；没有人会把白色或灰色羊毛制成的帽子染成黑色。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [æpt] , [soʊ] [daɪd] , [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['kʌlər] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , " & [siː] .
they **being** **apt** **,** **so** **dyed** **,** **to** **lose** **their** **colour** **through** **the** **rain** **,** **"** **&** **c** **.**
他们 存在 易于 , 所以 染色 , 到 失去 他们的 颜色 通过 这 雨 , " & c .

由于它们经过这样的染色，很容易被雨水冲走褪色，等等。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['reslɪŋ] .
WRESTLING **.**
摔角 .

摔角。

[æt; ət] ['hɔ:rn,tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] ['esɪks] ,
At **Hornchurch** **,** **in** **Essex** **,**
在 霍恩彻奇 , 在 埃塞克斯 ,

在埃塞克斯郡的霍恩彻奇，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔ:rz] [hed] ,
there **is** **a** **singular** **custom** **on** **Christmas** **Day** **of** **wrestling** **for** **a** **boar's** **head** **,**
那里 是 一个 单数 风俗 在 圣诞节 天 的 摔角 为了 一个 野猪的 头 ,

圣诞节当天有一个独特的习俗，那就是争夺野猪头。

[wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:kjupaɪər][ʌv; əv] ['hɔ:rn,tʃɜ:rtʃ] [hɔ:l] .
which **is** **provided** **by** **the** **occupier** **of** **Hornchurch** **Hall** **.**
哪个 是 假如 经过 这 占领者 的 霍恩彻奇 大厅 .

这是由霍恩彻奇大厅的承租人提供的。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] ['tʃɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
This **custom** **is** **said** **to** **have** **originated** **in** **some** **charter** **,** **with** **which** **a**
[,kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
correspondent **,**
通讯员 ,

据说这种习俗起源于一份契约，一位通讯员，

([eɪtʃ] . [bi:] . [ə; eɪ] . ,) [ɪz] ['toʊtəli] [,ʌnə'kweɪntɪd] .
(**H** **.** **B** **.** **A** **.** **,** **)** **is** **totally** **unacquainted** **.**
(H . B . 一个 . ,) 是 完全 不熟悉的 .

（HBA,）完全不认识。

[,pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z]
PERSECUTION **OF** **THE** **JEWS**
迫害 的 这 犹太人

对犹太人的迫害

['mɪstər] . ['tɜ:rnər][hæz; həz] [kə'lektɪd] ([hɪst] .
Mr **.** **Turner** **has** **collected** **(** **Hist** **.**
先生 . 车工 有 集 (历史 .

特纳先生收集了（历史。

[,i: en 'dʒi:] .)
Eng **.** **)**
英文 .)

（英文）

['meni] ['kjʊriəs] [fækts] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
many **curious** **facts** **relative** **to** **the** **condition** **of** **the** **Jews** **,** **especially** **in** **England** **.**
许多 好奇的 事实 相对的 到 这 状况 的 这 犹太人 , 尤其 在 英格兰 .

许多与犹太人状况有关的有趣事实，尤其是在英国的犹太人状况。

['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɪn][ðə; ði]
Others **may** **be** **found** **dispersed** **in** **Velly's** **History** **of** **France** **;** **and** **many** **in** **the**
['spænɪʃ] ['raɪtɚz] ,
Spanish **writers** **,**
西班牙语 作家 ,

其他一些例子可能散见于韦利的《法国史》中；还有许多例子出现在西班牙作家的作品中。

[,mæri'ænə][ænd; ənd][zɚ'aɪtə] .
Mariana **and** **Zurita** **.**
马里亚纳 和 祖丽塔 .

玛丽安娜和祖丽塔。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] :

The	following	are	from	Vaissette's	History	of	Languedoc	:
这	下列的	是	从	-	历史	的	朗格多克	:

以下内容摘自瓦塞特的《朗格多克历史》:

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [tuː'luːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

—	It	was	the	custom	at	Toulouse	to	give	a	blow	on	the	face	to	a
—	它	曾是	这	风俗	在	图卢兹	到	给	一个	吹	在	这	脸	到	一个

[dʒuː] ['evri] ['iːstər] ;

Jew	every	Easter	;
犹	每一个	复活节	;

—在图卢兹，每逢复活节都有打犹太人脸部的习俗;

— [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'mjuːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trɪbjuːt] .

—	this	was	commuted	,	in	the	twelfth	century	,	for	a	tribute	.
—	这	曾是	通勤	,	在	这	第十二	世纪	,	为了	一个	贡	.

——在十二世纪，这被以贡品的形式减免了。

[æt; ət] [bei'zjei] [ə'nʌðər] ['juːsɪdʒ] [pri'veild] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]

At	Beziers	another	usage	prevailed	—	that	of	attacking	the	Jews	'	houses	with
在	贝济尔	其他	用法	最终获胜	—	那	的	攻击	这	犹太人	-	房屋	和

[stoʊnz] , [frʌm; frəm][pɑːm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['iːstər] .

stones	,	from	Palm	Sunday	to	Easter	.
石头	,	从	棕榈	星期日	到	复活节	.

在贝济耶，另一种习俗盛行——从棕枝主日到复活节，用石头砸犹太人的房屋。

[noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [prə'duːst] ['blʌdʃed] .

No	other	weapon	was	to	be	used	;	but	it	generally	produced	bloodshed	.
不	其他	武器	曾是	到	是	用过的	;	但	它	一般来说	生产	流血事件	.

不允许使用其他武器；但这种做法通常会造成流血事件。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] ['regjələrli] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrmən][frʌm; frəm]

The	populace	were	regularly	instigated	to	the	assault	by	a	sermon	from
这	民众	是	经常	煽动	到	这	突击	经过	一个	讲道	从

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .

the	bishop	.
这	主教	.

主教的布道经常煽动民众参与袭击。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['prelət] , ['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ə'bɑːlɪʃt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] ,

At	length	,	a	prelate	,	wiser	than	the	rest	,	abolished	this	ancient	practice	,
在	长度	,	一个	主教	,	更明智	比	这	休息	,	废除	这	古老的	实践	,

最终，一位比其他教士更有智慧的教士废除了这一古老的习俗。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] .

but	not	without	receiving	a	good	sum	from	the	Jews	.
但	不是	没有	接收	一个	好的	和	从	这	犹太人	.

但为此，他们也从犹太人那里收到了一大笔钱。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[kruː'seɪdz] . — ['mɪstər] .

Crusades	.	—	Mr	.
十字军东征	.	—	先生	.

十字军东征。——先生

['hæləm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , (['vɑːl] .

Hallam	,	in	his	excellent	History	of	the	Middle	Ages	,	(	vol	.
哈勒姆	,	在	他的	出色的	历史	的	这	中间	年龄	,	(	卷	.

哈勒姆在其杰出的《中世纪史》（第 1 卷）中写道:

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . -) , ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɪskən'siːvd] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] :
p **.** **359** **)** **,** **gives** **the** **following** **view** **of** **these** **misconceived** **glories** **of** **history** **:**
p . -) , 给予 这 下列的 看法 的 这些 误解 荣耀 的 历史 :

第 359 页）对这些被误解的历史荣耀提出了以下观点：

— " [ðə; ðɪ][kruːˈseɪdz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['mɑːrʃ(ə)l] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
— **"** **The** **crusades** **may** **be** **considered** **as** **martial** **pilgrimages** **on** **an** **enormous**
— " 这 十字军东征 可能 是 经过考虑的 作为 武术 朝圣 在 一个 巨大的
[skeɪl] ;
scale **;**
规模 ;

——"十字军东征可以被视为规模巨大的军事朝圣之旅；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl][mə'rælətɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər]
and **their** **influence** **upon** **general** **morality** **seems** **to** **have** **been** **altogether**
和 他们的 影响 之上 一般的 道德 似乎 到 有 到过 共
[pərˈnɪʃəs] .
pernicious **.**
有害 .

它们对社会道德的影响似乎完全是有害的。

[ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [krɔːs] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [lɪvd] ['veri] ['vɜːrtʃuəsli] [æt; ət]
Those **who** **served** **under** **the** **cross** **would** **not** **indeed** **have** **lived** **very** **virtuously** **at**
那些 WHO 服务 在下面 这 叉 会 不是 的确 有 居住地 非常 有德行 在
[hoʊm] ;
home **;**
家 ;

那些在十字架下服侍的人，在家中肯定不会过着非常虔诚的生活；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz]
but **the** **confidence** **in** **their** **own** **merits** **,** **which** **the** **principle** **of** **such** **expeditions**
但 这 信心 在 他们的 自己的 优点 , 哪个 这 原则 的 这样的 探险
[ɪnˈspaɪərd] ,
inspired **,**
灵感 ,

但是，这种探险原则所激发的对自身能力的自信，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ðɪ][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['dɪsəˌluːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]
must **have** **aggravated** **the** **ferocity** **and** **dissoluteness** **of** **their** **ancient**
必须 有 加重 这 恶 和 放荡 的 他们的 古老的
['hæbɪts] .
habits **.**
习惯 .

这必然加剧了他们古老习俗中的残暴和放荡。

['sevrəl] [hɪs'tɔːrɪənz] [ə'test] [ðə; ðɪ] [ˌdeprə'veɪʃən] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd][bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
Several **historians** **attest** **the** **depravation** **of** **morals** **which** **existed** **both** **among** **the**
一些 历史学家 证明 这 恶化 的 德 哪个 存在 两个都 之中 这
[kruːˈseɪdɜ-z] ,
crusaders **,**
十字军战士 ,

多位历史学家证实，十字军战士中普遍存在道德败坏的现象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] .
and **in** **the** **states** **formed** **out** **of** **their** **conquests** **.**
和 在 这 各州 形成 出去 的 他们的 征服 .

以及在他们征服的领土上建立的各个国家。

" [sleɪv] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . — [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]

"	**Slave**	**Trade**	**in**	**England**	**.**	**—**	**In**	**England**	**it**	**was**	**very**	**common**	**,**	**even**	**after**	**the**
"	奴隶	贸易	在	英格兰	.	—	在	英格兰	它	曾是	非常	常见的	,	甚至	后	这

['kɑːŋkwest] ,

conquest	**,**
征服	,

“英国的奴隶贸易——即使在征服之后，奴隶贸易在英国仍然非常普遍。”

[tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [sleɪvz] [tuː; tə]['aɪərlənd] ; [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . ,

to	**export**	**slaves**	**to**	**Ireland**	**;**	**till**	**,**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**II**	**.**	**,**
到	出口	奴隶	到	爱尔兰	;	直到	,	在	这	在位	的	亨利	二	.	,

向爱尔兰出口奴隶；直到亨利二世统治时期。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn] - [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ə'griːmənt] , [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

the	**Irish**	**came**	**to**	**a**	**non**	**-**	**importation**	**agreement**	**,**	**which**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**
这	爱尔兰	来了	到	一个	非	-	输入	协议	,	哪个	放	一个	停止	到	这

['præktɪs] .

practice	**.**
实践	.

爱尔兰达成了一项不进口协议，从而制止了这种做法。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] [ə'kjuːziz] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːmeɪl]

William	**of**	**Malmesbury**	**accuses**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**nobility**	**of**	**selling**	**their**	**female**
威廉	的	马尔姆斯伯里	指控	这	盎格鲁	-	撒克逊	贵族	的	销售	他们的	女性

['sɜːrvənt] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] .

servants	**as**	**slaves**	**to**	**foreigners**	**.**
仆人	作为	奴隶	到	外国人	.

马姆斯伯里的威廉指责盎格鲁-撒克逊贵族将他们的女仆卖给外国人当奴隶。

[ɪn][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] - ,

In	**the**	**canons**	**of**	**a**	**council**	**at**	**London**	**,**	**in**	**1102**	**,**
在	这	教规	的	一个	理事会	在	伦敦	,	在	-	,

1102年，在伦敦的一次宗教会议上，

[wiː; wi] [riːd] — " [let] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðæt] ['wɪkɪd] ['træfɪk]

we	**read**	**—**	**"**	**Let**	**no**	**one**	**from**	**henceforth**	**presume**	**to**	**carry**	**on**	**that**	**wicked**	**traffic**
我们	读	—	"	让	不	一	从	今后	怙	到	携带	在	那	邪恶	交通

,

,

,

我们读到——“从今以后，任何人不得再从事这种邪恶的交易，

[baɪ] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊld] [laɪk] [bruːt] ['ænɪmlz] .

by	**which**	**men**	**of**	**England**	**have**	**hitherto**	**been**	**sold**	**like**	**brute**	**animals**	**.**
经过	哪个	男人	的	英格兰	有	迄今为止	到过	卖	喜欢	蛮力	动物	.

英国人一直以来都被像牲畜一样贩卖。

" [ænd; ənd][dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

"	**And**	**Giraldus**	**Cambrensis**	**says**	**that**	**the**	**English**	**,**	**before**	**the**	**conquest**	**,**
"	和	吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	说道	那	这	英语	,	前	这	征服	,

“吉拉尔杜斯·坎布伦西斯说，在征服之前，英国人……”

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə]

were	**generally**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**selling**	**their**	**children**	**and**	**other**	**relations**	**,**	**to**
是	一般来说	在	这	习惯	的	销售	他们的	孩子们	和	其他	关系	,	到

[biː; bi] [sleɪvz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

be	**slaves**	**in**	**Ireland**	**,**
是	奴隶	在	爱尔兰	,

他们通常有将自己的孩子和其他亲属卖到爱尔兰做奴隶的习惯。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɔːr] ['fæmɪn] , [tɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ]

without	having	even	the	pretext	of	distress	or	famine	,	till	the	Irish	,	in	a
没有	拥有	甚至	这	借口	的	痛苦	或者	饥荒	，	直到	这	爱尔兰	，	在	一个

['næʃ(ə)nəl] ['sɪnəd] ,

national	synod	,
国家的	宗教会议	，

甚至没有以困苦或饥荒为借口，直到爱尔兰人在一次全国宗教会议上，

[ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

agreed	to	emancipate	all	the	English	slaves	in	the	kingdom	.
同意	到	解放	全部	这	英语	奴隶	在	这	王国	.

同意解放王国境内所有英国奴隶。

['ɑːpjələnt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] . — [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [welθ] [ʌv; əv]

Opulent	English	Merchants	.	—	Some	idea	of	the	ancient	commercial	wealth	of
奢华	英语	商人	.	—	一些	主意	的	这	古老的	商业的	财富	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

Great	Britain	may	be	gathered	from	a	glance	at	the	rapid	increase	of
伟大的	英国	可能	是	聚集	从	一个	瞥一眼	在	这	迅速的	增加	的

['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [frʌm; frəm]

English	trade	from
英语	贸易	从

富裕的英国商人——从英国贸易的迅速增长可以看出英国古代的商业财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

about	the	middle	of	the	fourteenth	century	.
关于	这	中间	的	这	第十四	世纪	.

大约在十四世纪中叶。

[ðʌs] , [ɪn] - , ['rikɑː(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːrd] ['meɪər] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ˌentər'teɪnd]

Thus	,	in	1363	,	Ricard	,	who	had	been	lord	mayor	,	some	years	before	,	entertained
因此	，	在	-	，	里卡德	，	WHO	有	到过	主	市长	，	一些	年	前	，	娱乐

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edward	III	.
爱德华	三、	.

因此，在 1363 年，曾担任过市长的理查德招待了爱德华三世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['saɪprəs] , [wɪð; wɪθ]

and	the	Black	Prince	,	the	Kings	of	France	,	Scotland	,	and	Cyprus	,	with
和	这	黑色的	王子	，	这	国王	的	法国	，	苏格兰	，	和	塞浦路斯	，	和

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] ,

many	of	the	nobility	,
许多	的	这	贵族	，

还有黑太子、法国国王、苏格兰国王和塞浦路斯国王，以及许多贵族，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['vaintri] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [gɪfts] .

at	his	own	house	in	the	Vintry	,	and	presented	them	with	handsome	gifts	.
在	他的	自己的	房子	在	这	温特里	，	和	呈现	他们	和	英俊的	礼物	.

他在温特里自己的家中，并赠送了他们精美的礼物。

[ðɪs] [ɪ'klɪpsɪz] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] .

This	eclipses	the	costliest	entertainments	of	our	times	,	at	the	public	expense	.
这	日食	这	最昂贵	娱乐	的	我们的	时代	，	在	这	民众	费用	.

这比我们这个时代最昂贵的娱乐活动还要昂贵，而且都是由公众买单。

['fɪlpət] , [ə'nʌðər] ['emɪnənt] ['sɪtɪzn] [ɪn] ['ritʃəd] [i:] . - [es] [taɪm] ,
Philpot , another eminent citizen in Richard II . ' s time ,
菲尔波特 , 其他 杰出 公民 在 理查德 二 . - s 时间 ,

菲尔波特，理查二世时期的另一位杰出公民，

[wen] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [haɪrd] [wʌn]
when the trade of England was considerably annoyed by privateers , hired one
什么时候 这 贸易 的 英格兰 曾是 相当 恼怒 经过 私掠船 , 雇用 一
['θaʊz(ə)nd] [ɑ:rmd] [men] ,
thousand armed men ,
千 武装 男人 ,

当英国的贸易受到私掠船的严重干扰时，英国雇佣了一千名武装人员。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] , [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ˌfɪf'ti:n] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ]
and dispatched them to sea , where they took fifteen Spanish vessels with
和 已派出 他们 到 海 , 在哪里 他们 采取 十五 西班牙语 船只 和
[ðer; ðər] ['praɪzɪz] .
their prizes .
他们的 奖品 .

并将他们派往海上，在那里他们俘获了十五艘西班牙船只。

[wi:; wi] [faɪnd] ['ritʃəd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ]
We find Richard obtaining a great deal from private merchants and trading
我们 寻找 理查德 获得 一个 伟大的 交易 从 私人的 商人 和 贸易
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

我们发现理查德从私人商人和贸易城镇获得了大量商品。

[ɪn] - , [hi:; hi] [gɑ:t] [faɪv] , 000l .
In 1379 , he got 5 , 000l .
在 - , 他 得到 5 , 000l .

1379年，他获得了5000英镑。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wʌn] , - [ma:rks] [frʌm; frəm] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
from London , 1 , 000 marks from Bristol , and in proportion from
从 伦敦 , 1 , - 标记 从 布里斯托尔 , 和 在 部分 从
['smɔ:lər] ['pleɪsɪz] .
smaller places .
较小的 地方 .

来自伦敦的1000马克，来自布里斯托尔的1000马克，以及来自较小地方的相应比例。

[ɪn] - ['lʌndən] [geɪv] [fɔ:r] , 000l .
In 1386 London gave 4 , 000l .
在 - 伦敦 给予 4 , 000l .

1386年，伦敦捐赠了4000英镑。

[mɔ:r] , [ænd; ənd] - , - [ma:rks] [ɪn] - .
more , and 10 , 000 marks in 1397 .
更多的 , 和 - , - 标记 在 - .

更多，1397 年达到 10,000 马克。

[ðə; ði] ['lætər] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
The latter sum was obtained also for the coronation of Henry VI .
这 后者 和 曾是 获得 还 为了 这 加冕礼 的 亨利 六年级 .

后一笔款项也用于亨利六世的加冕典礼。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'temptəbl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['vælju:]
Nor **were** **the** **contributions** **of** **individuals** **contemptible** **,** **considering** **the** **high** **value**
也不 是 这 贡献 的 个人 可鄙 , 考虑 这 高的 价值
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of **money** **.**
的 钱 .

考虑到金钱的高价值，个人的贡献也并非微不足道。

['hɪnd] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [lent] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Hinde **,** **a** **citizen** **of** **London** **,** **lent** **to** **Henry** **IV** **.**
欣德 , 一个 公民 的 伦敦 , 借出的 到 亨利 第四 .

伦敦市民欣德曾借钱给亨利四世。

[ˌtuː'tuː] , 000l .
2 **,** **000l** **.**
2 , 000l .

2,000升。

[ɪn] - , [ænd; ənd]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] .
in **1407** **,** **and** **Whittington** **one** **half** **of** **that** **sum** **.**
在 - , 和 惠廷顿 一 一半 的 那 和 .

1407 年，惠廷顿获得了其中的一半。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [əd'vænst] [fɔːr] , 000l .
The **merchants** **of** **the** **staple** **advanced** **4** **,** **000l** **.**
这 商人 的 这 主食 先进的 4 , 000l .

主食商户推进了 4,000 升。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at **the** **same** **time** **.**
在 这 相同的 时间 .

同时。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['regjələrli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [prə'gresɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Our **commerce** **continued** **to** **be** **regularly** **and** **rapidly** **progressive** **during** **the**
我们的 商业 持续 到 是 经常 和 快速 进步 期间 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fifteenth **century** **.**
第十五 世纪 .

在十五世纪，我们的商业持续稳步快速发展。

[ðə; ði] ['feɪməs] - , [ʌv; əv] ['brɪstl] , ['ʌndər] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .
The **famous** **Canynges** **,** **of** **Bristol** **,** **under** **Henry** **VI** **.** **and** **Edward** **IV** **.**
这 著名的 - , 的 布里斯托尔 , 在下面 亨利 六年级 . 和 爱德华 第四 .
[hæd; həd] [ʃɪps] [ʌv; əv] - [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] .
had **ships** **of** **900** **tons** **burden** **.**
有 船舶 的 - 吨 负担 .

亨利六世和爱德华四世统治时期，布里斯托尔著名的坎宁斯家族拥有900吨级的船只。

[goʊld] - ['biːtɪŋ] . — ['reiəmjuə] [ə'sɜːts] , [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi] [meɪd] ,
Gold **-** **beating** **.** **—** **Reaumur** **asserts** **,** **that** **in** **an** **experiment** **he** **made** **,**
金子 - 殴打 . — 雷奥米尔 断言 , 那 在 一个 实验 他 制成 ,

敲打黄金——雷奥米尔断言，在他所做的一项实验中，

[wʌn][greɪn][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [tuː] [skwer] [ɪntʃɪz]
one **grain** **of** **gold** **was** **extended** **to** **rather** **more** **than** **forty** **-** **two** **square** **inches**
一 粮食 的 金子 曾是 扩展 到 相当 更多的 比 四十 - 二 正方形 英寸
[ʌv; əv] [liːf] - [goʊld] ;
of **leaf** **-** **gold** **;**
的 叶子 - 金子 ;

一粒金子可以制成超过四十二平方英寸的金箔；

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kjuːb] ,

and	that	an	ounce	of	gold	,	which	in	the	form	of	a	cube	,
和	那	一个	盎司	的	金子	,	哪个	在	这	形式	的	一个	立方体	,

还有一盎司黄金，呈立方体形状，

[ɪz][nɑːt][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['iːðər] [haɪ] , [brɔːd] , [ɔːr] [lɔːŋ] ,

is	not	half	an	inch	either	high	,	broad	,	or	long	,
是	不是	一半	一个	英寸	任何一个	高的	,	广阔	,	或者	长的	,

高度、宽度或长度均不超过半英寸。

[ɪz] [biːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [skwer] [fiːt] .

is	beat	under	the	hammer	into	a	surface	of	150	square	feet	.
是	打	在下面	这	锤	进入	一个	表面	的	-	正方形	脚	.

用锤子将其敲打成 150 平方英尺的表面。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [ðə; ði][goʊld][ɪz][meltid][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ,

The	process	is	as	follows	:	—	The	gold	is	melted	in	a	crucible	,
这	过程	是	作为	跟随	:	—	这	金子	是	融化	在	一个	坩	,

具体过程如下：——将黄金在坩埚中熔化，

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['flætnɪŋ] [mɪlz] ,

and	taken	to	the	flattening	mills	,
和	已采取	到	这	扁平化	磨坊	,

然后被送往轧扁厂，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [roʊld] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv][tɪn] ;

where	it	is	rolled	out	till	it	becomes	of	the	consistence	of	tin	;
在哪里	它	是	滚动	出去	直到	它	变成	的	这	浓度	的	锡	;

将其擀压至锡的稠度；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [kʌt]['ɪntuː][smɔːl] [skwer] ['piːsɪz] ,

it	is	then	cut	into	small	square	pieces	,
它	是	然后	切	进入	小的	正方形	件	,

然后将其切成小方块。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] [ɪz][leɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][skɪn] ([noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	each	piece	is	laid	between	a	leaf	of	skin	(	known	by	the	name	of
和	每个	片	是	铺设	之间	一个	叶子	的	皮肤	(	已知	经过	这	姓名	的

['gəʊld,biːtə] - [skɪn]) ;

goldbeaters	-	skin	)	;
金箔	-	皮肤	)	;

每块金箔都夹在两片金箔纸（称为金箔纸）之间；

[tuː] ['pɑːrtʃmənt] ['bændz][ɑːr; ər] [ðen] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bænd][ɪz] [rɪ'vɜːrst]

two	parchment	bands	are	then	passed	over	the	whole	,	and	each	band	is	reversed
二	羊皮纸	乐队	是	然后	通过了	超过	这	所有的	,	和	每个	乐队	是	反转

;

;

;

然后将两条羊皮纸带依次覆盖整个图案，每条羊皮纸带都要翻转；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['hæmərd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , ['teɪkən][aʊt] ,

it	is	then	hammered	out	to	the	size	of	the	skin	,	taken	out	,
它	是	然后	锤击	出去	到	这	尺寸	的	这	皮肤	,	已采取	出去	,

然后将其锤打至与兽皮大小相同的尺寸，取出。

[kʌt][ænd; ənd] ['hæmərd] ['oʊvər][ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [θɪn] ;

cut	and	hammered	over	again	,	and	so	on	till	it	is	sufficiently	thin	;
切	和	锤击	超过	再次	,	和	所以	在	直到	它	是	足够	薄的	;

反复切割、锤打，直到足够薄为止；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [bʊks] , [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [red] ['oʊkər] ,

when	it	is	placed	in	books	,	the	leaves	of	which	are	rubbed	with	red	ochre	,
什么时候	它	是	放置	在	图书	,	这	树叶	的	哪个	是	摩擦	和	红色的	赭石	,

当它被放入书页上，而书页上又涂抹了红色赭石时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][goʊld] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	prevent	the	gold	adhering	to	them	.
到	防止	这	金子	粘附	到	他们	.

防止黄金粘附在它们上面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][goʊld] [liːvz] [nɑːt] ['θɪkər] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] ,

There	are	gold	leaves	not	thicker	,	in	some	parts	,
那里	是	金子	树叶	不是	较厚	,	在	一些	部分	,

有些地方的金箔并不厚。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

than	the	three	hundred	and	sixty	thousandth	part	of	an	inch	.
比	这	三	百	和	六十	千分之一	部分	的	一个	英寸	.

比一英寸的三十六万分之一还要小。

['bɜːrtn] .

BURTON	.
伯顿	.

伯顿。

['eɪnʃənt] [pɪtʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] . — [ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər][tuː; tə]

Ancient	Pitch	-	in	-	the	Hole	.	—	A	soldier	was	brought	to	Alexander	to
古老的	沥青	-	在	-	这	洞	.	—	一个	士兵	曾是	带来	到	亚历山大	到

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

exhibit	a	trick	which	he	had	acquired	,
展览	一个	诡计	哪个	他	有	获得	,

古代的投掷沙包游戏——一名士兵被带到亚历山大面前，展示他所学的一种技巧。

[ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [piː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstənt] [hoʊl] , [wɪtʃ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	pitching	a	pea	into	a	distant	hole	,	which	just	fitted	it	;
的	投球	一个	豌豆	进入	一个	遥远	洞	,	哪个	只是	适配	它	;

就像把一颗豌豆扔进远处一个刚好能装下它的洞里一样；

— [wen] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːŋkərər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər][fɔːr; fər]

—	when	the	reward	which	the	great	conqueror	bestowed	upon	the	soldier	for
—	什么时候	这	报酬	哪个	这	伟大的	征服者	授予	之上	这	士兵	为了

[hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['piːz] .

his	useless	application	of	time	was	a	peck	of	peas	.
他的	无用	应用	的	时间	曾是	一个	啄	的	豌豆	.

——伟大的征服者对士兵虚度光阴的奖赏，竟然是一斗豌豆。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['piː'kin] . — [baːl'duːtʃi] - , [ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['raɪtər] [ə'pɑːn] ['kɑːmɜːrs] , [ə'baʊt][ðə; ði]

Pekin	.	—	Balducci	Pegalotti	,	a	Florentine	writer	upon	commerce	,	about	the
北京	.	—	巴尔杜奇	-	,	一个	佛罗伦萨	作家	之上	商业	,	关于	这

[jɪr] - ,

year	1340	,
年	-	,

佩金。——巴尔杜奇·佩加洛蒂，佛罗伦萨商业作家，约1340年

[dɪ'skraɪbz] ['piː'kin] (['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]) [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

describes	Pekin	(	under	the	name	of	Cambalu	)	the	capital	city	of	China	,
描述	北京	(	在下面	这	姓名	的	坎巴鲁	)	这	首都	城市	的	中国	,

描述北京（当时名为坎巴鲁），即中国的首都。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

as	being	one	hundred	miles	in	circumference	.
作为	存在	一	百	英里	在	圆周	.

周长为一百英里。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒenəu'iːz] ['teritəriz] [tuː; tə] ['piː'kin] [æz; əz] [ʌv; əv]

He	also	states	the	journey	from	the	Genoese	territories	to	Pekin	as	of
他	还	各州	这	旅行	从	这	热那亚	领土	到	北京	作为	的

['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] ,

rather	more	than	eight	months	,
相当	更多的	比	八	几个月	,

他还指出，从热那亚地区到北京的旅程耗时超过八个月。

['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] , [nɑːt]

going	and	returning	;	and	he	assures	us	it	was	perfectly	secure	,	not
去	和	返回	;	和	他	保证	我们	它	曾是	完美	安全的	,	不是

['oʊnli] [fɔːr; fər] ['kærəvænz] ,

only	for	caravans	,
仅有的	为了	旅行拖车	,

往返途中；他向我们保证，这绝对安全，不仅对房车而言如此，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	for	a	single	traveller	,	with	a	couple	of	interpreters	and	a
但	为了	一个	单身的	游客	,	和	一个	夫妻	的	口译员	和	一个

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

但如果是独自旅行，带上几个翻译和一名仆人。

['mɜːrsər] [ænd; ənd] ['dreipəz] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪdlɪŋ]

Mercers	and	Drapers	.	—	Among	the	trading	companies	into	which	the	middling
默瑟斯	和	德雷珀斯	.	—	之中	这	贸易	公司	进入	哪个	这	中等

[ræŋks] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

ranks	were	distributed	on	the	continent	,
排名	是	分布式	在	这	大陆	,

商贩和布料商——在大陆上，中等阶层的人们被分配到各种贸易公司中。

[ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['wʊlənz] [wɜːr; wər] [moʊst] ['nuːmərəs]

in	the	twelfth	century	,	those	concerned	in	silk	and	woollens	were	most	numerous
在	这	第十二	世纪	,	那些	担心的	在	丝绸	和	羊毛制品	是	最多	很多的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .

and	honourable	.
和	光荣的	.

十二世纪，从事丝绸和羊毛制品的人最多，也最受尊敬。

[nʌn] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ærəgan] [huː]

None	were	admitted	to	the	rank	of	burgesses	in	the	towns	of	Aragon	who
没有任何	是	承认	到	这	秩	的	市民	在	这	城镇	的	阿拉贡	WHO

[juːst] ['eni] ['mænjuəl] [treɪd] ,

used	any	manual	trade	,
用过的	任何	手动的	贸易	,

在阿拉贡的城镇中，任何从事体力劳动的人都不能被授予市民身份。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['diːlɝz] [ɪn] [faɪn] [klɔːðz] .

with	the	exception	of	dealers	in	fine	cloths	.
和	这	例外	的	经销商	在	美好的	布料	.

除了高档布料商之外。

['juːʒəri] . — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Usury . **—** **The** **interest** **of** **money** **was** **exceedingly** **high** **throughout** **the** **middle**
高利贷 . — 这 兴趣 的 钱 曾是 非常 高的 自始至终 这 中间
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

高利贷——中世纪时期，货币利息非常高。

[æt; ət][və'rəunə] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] [æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pər] [sent] . ;
At **Verona** **,** **in** **1228** **,** **it** **was** **fixed** **by** **law** **at** **12** **-** **1** **/** **2** **per** **cent** **.** **;**
在 维罗纳 , 在 - , 它 曾是 固定的 经过 法律 在 - - 1 / 2 每 中心 . ;

1228 年，维罗纳依法将税率定为 12.5%。

[æt; ət][moʊ'denə] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - .
at **Modena** **,** **in** **1270** **,** **it** **seems** **to** **have** **been** **as** **high** **as** **20** **.**
在 摩德纳 , 在 - , 它 似乎 到 有 到过 作为 高的 作为 - .

1270 年，摩德纳的这一数字似乎高达 20。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['dʒenəuə] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] ['ɪtəli]
The **republic** **of** **Genoa** **,** **towards** **the** **end** **of** **the** **fourteenth** **century** **,** **when** **Italy**
这 共和国 的 热那亚 , 向 这 结尾 的 这 第十四 世纪 , 什么时候 意大利
[hæd; həd] [groʊn] ['welθi] ,
had **grown** **wealthy** **,**
有 生长 富裕 ,

十四世纪末，意大利国力强盛，热那亚共和国也随之崛起。

[peɪd] ['oʊnli][frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [pər] [sent] .
paid **only** **from** **7** **to** **10** **per** **cent** **.**
有薪酬的 仅有的 从 7 到 - 每 中心 .

仅需支付7%至10%。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɛdɪtɚz] .
to **her** **creditors** **.**
到 她 债权人 .

偿还她的债权人。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [reɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ə'presɪv] .
But **in** **France** **and** **England** **the** **rate** **was** **far** **more** **oppressive** **.**
但 在 法国 和 英格兰 这 速度 曾是 远的 更多的 压迫性的 .

但在法国和英国，税率要高得多。

[æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] [fer] , [ɪn] - , [ə'laʊz] - [pər] [sent] .
An **ordinance** **of** **Philip** **the** **Fair** **,** **in** **1311** **,** **allows** **20** **per** **cent** **.**
一个 条例 的 菲利普 这 公平的 , 在 - , 允许 - 每 中心 .

1311 年，美男子菲利普颁布法令，允许 20% 的税率。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] .
after **the** **first** **year** **of** **the** **loan** **.**
后 这 第一的 年 的 这 贷款 .

贷款第一年后。

['ʌndər] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['detər] [peɪd] - [pər] [sent] .
Under **Henry** **III** **.** **,** **according** **to** **Matthew** **Paris** **,** **the** **debtor** **paid** **10** **per** **cent** **.**
在下面 亨利 三、 . , 根据 到 马修 巴黎 , 这 债务人 有薪酬的 - 每 中心 .

据马修·帕里斯所述，在亨利三世统治时期，债务人支付10%的债务。

['evri] [tuː] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .
every **two** **months** **;** **but** **this** **is** **absolutely** **incredible** **as** **a** **general** **practice** **.**
每一个 二 几个月 ; 但 这 是 绝对地 极好的 作为 一个 一般的 实践 .

每两个月一次；但作为常规做法，这简直令人难以置信。

['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] . — ['bloʊm,fi:ld] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv]

Worsted	.	—	Blomefield	,	the	historian	of	Norfolk	,	thinks	that	a	colony	of
最差	.	—	布洛姆菲尔德	,	这	历史学家	的	诺福克	,	思考	那	一个	殖民地	的

['flɛmɪŋz] ['setld] ,

Flemings	settled	,
弗莱明	定居	,

沃斯特德羊毛。——诺福克历史学家布洛姆菲尔德认为，一群弗莱明人曾在此定居。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [i:] . ,

as	early	as	the	reign	of	Henry	II	.	,
作为	早期的	作为	这	在位	的	亨利	二	.	,

早在亨利二世统治时期就已如此。

[æt; ət]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] — [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [ɪts] [neɪm] [baɪ]

at	Worsted	—	a	village	in	that	county	—	and	immortalized	its	name	by
在	最差	—	一个	村庄	在	那	县	—	和	永垂不朽	它是	姓名	经过

[ðer; ðər][,mænju'fæktʃər] .

their	manufacture	.
他们的	生产	.

他们在该县的一个村庄沃斯特德生产产品，使该村庄的名字永垂不朽。

[,aɪ 'ti:] [su:n] [ri:tʃt] ['nɔrwɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [kən'spɪkjuəs] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] .

It	soon	reached	Norwich	,	though	not	conspicuous	till	the	reign	of	Edward	I	.
它	很快	达到	诺维奇	,	尽管	不是	显眼的	直到	这	在位	的	爱德华	我	.

它很快传到了诺里奇，但直到爱德华一世统治时期才变得引人注目。

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [ɪn] - . - — - — - - - —

The	Lord's	Prayer	in	Arawaak	.	21	—	Kururumanny	—	haamary	caleery	oboraady	—
这	主场	祷告	在	-	.	-	—	-	—	-	-	-	—

- - ['bɔsə] — - - ,

bachooty	deweet	bossa	—	baynse	parocan	,
-	-	波萨诺瓦	—	-	-	,

阿拉瓦克语主祷文21 —Kururumanny—haamary caleery oboraady—bachooty deweet bossa—baynse parocan，

[beɪn] [soʊ] - — - - - — - - — -

bayin	so	pareeka	—	yahaboo	ororoo	adiako	—	meherachehbeyn	dacotooniah	—	Ebehey
拜因	所以	-	—	-	-	-	—	-	-	—	-

- - - — [maɪrə] - - — - - . —

nebehedow	wakayany	odomay	—	Mayera	toonebah	dayensey	—	Boboro	talidey	.	—
-	-	-	—	梅耶拉	-	-	—	-	-	.	—

- . — ['dʒu:r] .

Hedouainey	.	—	Jour	.
-	.	—	一天	.

bayin so pareeka-yahaboo ororoo adiako-meherachehbeyn dacotooniah-Ebehey nebehedow wakayany odomay-Mayera toonebah dayensey-Boboro talidey。-Hedouainey。-Jour。

[dʒe'ɪəʊg] .

Geog	.
地理	.

地理

[,es oʊ 'si:] .

Soc	.
社会	.

社会学

* * * ['aʊər; ɑ:r] [,kɔ:rə'spɑ:ndənt] [i:] . [hæz; həz] [bɪn] [,mɪsɪn'fɔ:md] .

*	*	*	Our	Correspondent	E	.	has	been	misinformed	.
*	*	*	我们的	通讯员	E	.	有	到过	被误导	.

*** 我们的通讯员E. 被误导了。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][lɔ:rd]['baɪrən] , [in'sə:tid][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] - ,

The	translation	of	the	Letter	of	Lord	Byron	,	inserted	in	our	Number	575	,
这	翻译	的	这	信	的	主	拜伦	,	插入	在	我们的	数字	-	,

收录于我们第575期的拜伦勋爵信件译文

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv]['baɪrən] , ['vɑ:l] .

as	the	first	,	will	be	found	in	Moore's	Life	of	Byron	,	vol	.
作为	这	第一的	,	将要	是	成立	在	摩尔	生活	的	拜伦	,	卷	.

第一个例子可以在摩尔的《拜伦传》第一卷中找到。

['vaɪ, 'vi:] .

vi	.
六	.

六、

[pi:] . - , [nu:] ['edɪt] . — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [pɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

p	.	147	,	new	edit	.	—	but	without	the	subscription	of	"	Peer	of	England	.
p	.	-	,	新的	编辑	.	—	但	没有	这	订阅	的	"	同伴	的	英格兰	.

第 147 页，新编辑——但没有订阅"英格兰贵族"。

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

"	Footnote	1	:	(	return	)
"	脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][mæg] . ['vɑ:l] .

Gentleman's	Mag	.	vol	.
绅士的	磁力	.	卷	.

绅士杂志第1卷

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['poʊstmən] , [noʊ] . - .

Postman	,	No	.	441	.
邮差	,	不	.	-	.

邮递员，第441号。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['poʊstmæstər] , [noʊ] . - .

Postmaster	,	No	.	449	.
邮政局长	,	不	.	-	.

邮政局长，第 449 号。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

- .

Nestesuranoi	.
-	.

Nestesuranoi。

['mɑːtli] .
Mottley **.**
莫特利 .

杂色。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld] .
Author **of** **"** **Wonders** **of** **the** **little** **World** **.**
作者 的 " 奇迹 的 这 小的 世界 .

《小世界的奇妙》的作者。

" ['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
" **Footnote** **6** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['mæstər][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] .
Master **of** **University** **College** **.**
掌握 的 大学 大学 .

大学学院硕士。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['skersli] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði]
There **are** **among** **our** **countrymen** **those** **who** **are** **scarcely** **outdone** **by** **the**
那里 是 之中 我们的 同胞们 那些 WHO 是 几乎 胜过 经过 这
[zɑː, tsɑː][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
Tzar **of** **Russia** **and** **his** **companions** **.**
沙皇 的 俄罗斯 和 他的 同伴 .

我们同胞中有些人，其行径几乎不亚于俄国沙皇及其同党。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz]
At **the** **same** **place** **,** **and** **probably** **at** **the** **same** **house** **,** **long** **known** **as**
在 这 相同的 地方 , 和 大概 在 这 相同的 房子 , 长的 已知 作为
['muːnz] ,
Moon's **,**
月亮的 ,

在同一个地方，很可能还是在同一栋房子里，这栋房子长期以来都被称为"月亮之家"。

[tuː] ['noʊb(ə)l][djuːks] , [ðə; ði][wʌn] [ded] , [ðə; ði] ['ʌðər] [jet] ['lɪvɪŋ] , [stɑːpt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ,
two **noble** **dukes** **,** **the** **one** **dead** **,** **the** **other** **yet** **living** **,** **stopped** **,** **as** **they** **intended** **,**
二 高贵 公爵们 , 这 一 死的 , 这 其他 然而 活的 , 停止 , 作为 他们 故意的 ,

两位高贵的公爵，一位已故，一位尚在人世，按他们的计划停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] ,
for **a** **moment** **,** **while** **sitting** **in** **their** **carriages** **,** **to** **eat** **a** **mutton** **chop** **,**
为了 一个 片刻 , 尽管 坐着 在 他们的 马车 , 到 吃 一个 羊肉 劈 ,

他们坐在马车里，稍作停留，吃了一块羊排。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'vaʊəd] [ˌeɪ'tiːn] ,
which **they** **found** **so** **good** **that** **they** **each** **of** **them** **devoured** **eighteen** **,**
哪个 他们 成立 所以 好的 那 他们 每个 的 他们 吞噬 十八 ,

他们觉得味道太好了，每个人都吃了十八个。

[ænd; ənd][dræŋk][faɪv] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['klærət] .
and **drank** **five** **bottles** **of** **claret** **.**
和 喝 五 瓶子 的 红酒 .

他喝了五瓶波尔多红酒。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **8** **:** **(** **return** **)**
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] [sʌm; səm][noʊ'tɔːriəs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] .
It **is** **presumed** **some** **notorious** **place** **of** **ill** **fame** **.**
它 是 假定 一些 臭名昭著 地方 的 患病的 名声 .

据推测，这是一个臭名昭著的声名狼藉的地方。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **9** **:** **(** **return** **)**
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['bælɚdz] [kə'lekʃ(ə)n] .
Ballard's **Collection** **.**
巴拉德的 收藏 .

巴拉德收藏集。

[bɔd'liːən] .
Bodleian **.**
博德利图书馆 .

博德利图书馆。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **10** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[lɔːrd] ['dɑːrtməθ] . — [noʊt] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] .
Lord **Dartmouth** **.** **—** **Note** **in** **Burnet's** **History** **of** **his** **own** **Times** **.**
主 达特茅斯 . — 笔记 在 - 历史 的 他的 自己的 《时代周刊》 .

达特茅斯勋爵。——摘自伯内特的《他自己的时代史》。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **11** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

['bælɚdz] [kə'lekʃ(ə)n] .
Ballard's **Collection** **.**
巴拉德的 收藏 .

巴拉德收藏集。

[bɔd'liːən] .
Bodleian **.**
博德利图书馆 .

博德利图书馆。

[wɪð; wɪθ][pleɪn] ['daʊnraɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n]['piːtər] ['kærid] [ðɪs]
With **plain** **downright** **simplicity** **and** **free** **from** **all** **ostentation** **Peter** **carried** **this**
和 清楚的 彻头彻尾 简单 和 自由的 从 全部 炫耀 彼得 携带 这
['væljuəb(ə)l]['ruːbi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,
valuable **ruby** **to** **the** **king** **in** **his** **waistcoat** **pocket** **,**
有价值的 红宝石 到 这 国王 在 他的 马甲 口袋 ,

彼得以朴素无华、毫不张扬的方式，将这颗珍贵的红宝石放在背心口袋里觐见了国王。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] .
and **presented** **it** **wrapped** **up** **in** **a** **piece** **of** **brown** **paper** **.**
和 呈现 它 包装 向上 在 一个 片 的 棕色的 纸 .

然后把它用一张牛皮纸包起来递了出去。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **12** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[noʊ] . - .
No **.** **442** **.**
不 . - .

第442号。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **13** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

['mɪstər] . [dʒeɪmz] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['ʃɪpraɪt] [ɪn] ['dɛtfərd] [jɑːrd] [wen]
Mr **.** **James** **Sibbon** **,** **who** **was** **a** **journeyman** **shipwright** **in** **Deptford** **yard** **when**
先生 . 詹姆斯 - , WHO 曾是 一个 熟练工 造船工 在 德普特福德 院子 什么时候
[ðə; ði][zɑː, tsɑː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
the **Tzar** **was** **there** **;**
这 沙皇 曾是 那里 ;

詹姆斯·西本先生，沙皇在德普特福德造船厂时是那里的一名熟练造船工；

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] . — ['ænjuəl] ['redʒɪstər][fɔːr; fər] - .
he **died** **in** **1769** **,** **aged** **105** **years** **.** **—** **Annual** **Register** **for** **1769** **.**
他 死亡 在 - , 老年人 - 年 . — 年度的 登记 为了 - .

他于 1769 年去世，享年 105 岁。——1769 年年鉴。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **14** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

['poʊstmən] , [noʊ] . - .
Postman **,** **No** **.** **136** **.**
邮差 , 不 . - .

邮递员，第136期。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **15** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
We **are** **aware** **that** **the** **destruction** **or** **total** **extinction** **of** **any** **of** **the** **species**
我们 是 意识到的 那 这 破坏 或者 全部的 灭绝 的 任何 的 这 物种
[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] [kri'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][mæn] ,
of **animals** **of** **contemporaneous** **creation** **with** **man** **,**
的 动物 的 同时期 创建 和 男人 ,

我们意识到，任何与人类同时期被创造出来的动物物种的毁灭或彻底灭绝，

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'mʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] .
is **a** **point** **of** **much** **controversy** **among** **philosophers** **.**
是 一个 观点 的 很多 争议 之中 哲学家 .

这是哲学家们争论不休的一个问题。

[ðə; ði] [best] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [daʊt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

The	best	reply	to	this	doubt	is	the	repeated	discovery	of	the	fossil	remains	of
这	最好的	回复	到	这	怀疑	是	这	重复	发现	的	这	化石	遗迹	的

['ænɪmlz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spi:ʃi:z] ;

animals	entirely	different	from	the	existing	species	;
动物	完全	不同的	从	这	现存的	物种	;

对这种质疑的最佳回应是，不断发现与现有物种完全不同的动物化石遗骸；

['pru:vɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['wɪzdəm] .

proving	their	extinction	to	form	a	part	of	the	scheme	of	creative	wisdom	.
证明	他们的	灭绝	到	形式	一个	部分	的	这	方案	的	有创造力的	智慧	.

证明它们的灭绝是创造性智慧体系的一部分。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	16	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 16：（返回）

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . [pi:] . - .

i	.	p	.	442	.
我	.	p	.	-	.

IP地址442。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	17	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 17：（返回）

['vɔɪɪdʒ] [di:] [fræn'swɑ:] - , [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] , [brɛ'sæn] , - .

Voyage	de	François	Leguat	,	Gentilhomme	,	Bressan	,	1708	.
航程	德	弗朗索瓦	-	,	绅士	,	布雷桑	,	-	.

Voyage de François Leguat，Gentilhomme，布雷桑，1708 年。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	18	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 18：（返回）

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑ:t] [ɪz] ['kɔntrəˌvɜ:tid] ,

The	precise	spot	is	controverted	,
这	精确的	点	是	有争议的	,

具体地点尚有争议。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['skrɪptʃərəl]

as	will	be	seen	in	an	extract	from	the	ingenious	work	on	Scriptural
作为	将要	是	已见	在	一个	提炼	从	这	巧妙	工作	在	圣经

[æn'tɪkwəti:z] , ['kwoʊtɪd] [ɪn] ['vɑ:l] .

Antiquities	,	quoted	in	vol	.
古董	,	引	在	卷	.

正如从《圣经古物》这部杰出著作的摘录中将看到的，该摘录引用于第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [pi:] . - ;

of	the	Mirror	,	p	.	382	;
的	这	镜子	,	p	.	-	;

《镜报》，第 382 页；

[wer] [ɑ:r; ər]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][baɪ]['mɔ:riər][ænd; ənd][sɜ:r]['rɑ:bərt]['kɝ:] ['potər] .

where	are	notices	of	the	mountain	by	Morier	and	Sir	Robert	Ker	Porter	.
在哪里	是	通知	的	这	山	经过	莫里尔	和	先生	罗伯特	克尔	搬运工	.

莫里尔和罗伯特·克尔·波特爵士关于这座山的记载在哪里？

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skraɪbz] ['ærəˌrɑ:t][æz; əz][dɪ'vaɪdɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] [waɪd] ,

The	latter	describes	Ararat	as	divided	,	by	a	chasm	of	about	seven	miles	wide	,
这	后者	描述	亚拉腊山	作为	分割	,	经过	一个	深渊	的	关于	七	英里	宽的	,

后者将亚拉腊山描述为被一条宽约七英里的深渊一分为二。

['ɪntu:] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [pi:ks] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rk]['faɪnəli] ['restɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kæzəm]

into	two	distinct	peaks	,	and	is	of	opinion	that	the	ark	finally	rested	in	this	chasm
进入	二	清楚的	高峰	,	和	是	的	观点	那	这	方舟	最后	休息	在	这	深渊

.

:

.

分成两个截然不同的山峰，并认为方舟最终停泊在这个深渊中。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	19	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 19：（返回）

['ɛdɪn] .

Edin	.
爱丁	.

爱丁堡。

[nu:] [fɪl] .

New	Phil	.
新的	菲尔	.

新菲尔

[dʹʒɜ:n] .

Journ	.
旅程	.

期刊。

[baɪ] [prə'fesər] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

By	Professor	Jameson	.
经过	教授	詹姆森	.

詹姆森教授著。

[noʊ] . - , [pi:] . - . — [noʊt]

No	.	23	,	p	.	156	.	—	Note
不	.	-	,	p	.	-	.	—	笔记

第23号，第156页。——注

[tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['hʌmbəult] , [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] [ʌv; əv] ['sentrəl]

to	a	paper	by	Humboldt	,	on	the	Mountain	Chains	and	Volcanoes	of	Central
到	一个	纸	经过	洪堡	,	在	这	山	链条	和	火山	的	中央

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

引自洪堡关于中亚山脉和火山的论文。

['ærəˌrɑːt][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['dʒenəsɪs] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

Ararat	**is**	**referred**	**to**	**in**	**Genesis**	**,**	**viii**	**.**	**4**	**.**
亚拉腊山	是	指	到	在	创世纪	,	八	.	4	.

《创世记》viii.4 中提到了亚拉腊山。

[ɪts] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , - , [en] . [iː] . [biː] .

Its	**distance**	**and**	**bearing**	**from**	**Jerusalem**	**,**	**650**	**,**	**N**	**.**	**E**	**.**	**b**	**.**
它是	距离	和	轴承	从	耶路撒冷	,	-	,	N	.	E	.	b	.

它与耶路撒冷的距离和方位，650，NEb

[en] . ; [læt] .

N	**.**	**;**	**Lat**	**.**
N	.	;	纬度	.

北纬；纬度

[nɔːrθ] , - . - .

North	**,**	**39**	**.**	**40**	**.**
北	,	-	.	-	.

北纬 39.40。

[lɔːŋ] .

Long	**.**
长的	.

长的。

[iːst] , - . - .

East	**,**	**43**	**.**	**50**	**.**
东方	,	-	.	-	.

东，43.50。

['kʌntri] , ['jɛəri'vɑːn] ; ['prɑːvɪns] , [mə'haʊ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]

Country	**,**	**Erivan**	**;**	**Province**	**,**	**Mahou**	**.**	**—**	**From**	**the**	**General**	**Index**	**to**	**the**
国家	,	埃里万	;	省	,	马霍	.	—	从	这	一般的	指数	到	这

['bɪblɪkl] ['fæməli]['kæbɪnət] ['ætləs] .

Biblical	**Family**	**Cabinet**	**Atlas**	**.**
圣经	家庭	内阁	阿特拉斯	.

国家：埃里温；省：马霍。——摘自《圣经家庭图集》总索引。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**20**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 20：（返回）

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ɑːn][snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] [hæz; həz] [bɪn]

This	**peculiar**	**effect**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**on**	**snow**	**-**	**covered**	**mountains**	**has**	**been**
这	奇特	影响	的	这	环境	太阳	在	雪	-	涵盖	山脉	有	到过

[əb'zɜːrvd] [baɪ] ['ʌðər] ['trævələz] [ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz] .

observed	**by**	**other**	**travellers**	**in**	**other**	**regions**	**.**
观察到	经过	其他	旅行者	在	其他	地区	.

其他地区的旅行者也观察到了夕阳照耀在白雪皑皑的山峰上的这种奇特景象。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] .

In	**Switzerland**	**the**	**phenomenon**	**is**	**by**	**no**	**means**	**rare**	**.**
在	瑞士	这	现象	是	经过	不	方法	稀有的	.

在瑞士，这种现象绝非罕见。

" [ænd; ənd] [sʌn] - [set]['ɪntuː][roʊz] [hjuːz] [siːz] [ðem; ðəm] [rɔːt] .

"	**And**	**sun**	**-**	**set**	**into**	**rose**	**hues**	**sees**	**them**	**wrought**	**.**
"	和	太阳	-	放	进入	玫瑰	色调	看到	他们	锻	.

“夕阳西下，玫瑰色的光芒映照着它们。”

" ['baɪrən] .
" **Byron** .
" 拜伦 .

拜伦。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **21** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 21：（返回）

[æn; ən]['ɪndiən]['neɪʃ(ə)n] , ['setld] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .
An **Indian** **nation** **,** **settled** **in** **British** **Guiana** **.**
一个 印度 国家 , 定居 在 英国 圭亚那 .

一个定居在英属圭亚那的印度民族。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed **and** **published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [tʃɑːrlz] [fjuːgəl] ,
sold **by** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue** **Neuve** **,** **St** **.** **Augustin** **,** **Paris** **;** **CHARLES** **FUGEL** **,**
卖 经过 G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 富格尔 ,
['frɑːŋkfɔːrt] ;
Francfort **;**
法兰克福 ;

由 GG BENNIS 出售，地址：55, Rue Neuve, St. Augustin, Paris；查尔斯·富格尔，弗兰克福特；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
and **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神